KCC335/HF - COLORADO

REF .	POINTS	GB DESIGNATIONS	DESIGNATIONS F
79946	120	SEAT	SIEGE
79952	20	FIN	DERIVE
79959	220	MESH BAG 105x100 CM	FILET DE TRANSPORT 105x100 CM
80650	300	RIGHT SIDE BLADDER - BLUE	VESSIE LATERALE DROITE - BLEUE
80651	300	LEFT SIDE BLADDER - BLUE	VESSIE LATERALE GAUCHE - BLEUE
80659	240	FRONT BLADDER SEAT	VESSIE SIEGE AVANT
80664	260	REAR BLADDER SEAT KCC335E/HF	VESSIE SIEGE ARRIERE KCC335/HF
80907	50	BOSTON VALVES (X2 SMALL & LARGE DIAM) + 4 CAPS	VALVES BOSTON (X2 PETIT & GROS DIAM.)+ 4 BOUCHONS
5010001163	340	FLOOR BLADDER	VESSIE PLANCHER
5010001169	120	ALL PURPOSE MANOMETER	MANOMETRE UNIVERSEL

GB **OWNER'S MANUAL** (3)

FR **NOTICE D'UTILISATION** (7)

DE **BEDIENUNGSANLEITUNG** (11)

NL **GEBRUIKSAANWIJZING** (15)

IT **ISTRUZIONI D'USO** (19)

ES **MANUAL DE UTILIZACIÓN** (23)

PT **INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO** (27)

CZ **FORMACE O POUŽITÍ** (31)

FI **KÄYTTÖOHJE** (35)

DK **BRUGERVEJLEDNING** (39)

SE **BRUKSANVISNING** (43)

NO **BRUKSANVISNING** (47)

PL **UWAGI DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA** (51)

SI **PRIROČNIK ZA UPORABO** (55)

SK **INFORMÁCIA O POUŽITÍ** (59)

HU **HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ** (63)

HR **PRIRUČNIK ZA KORISNIKE** (67)

GR **ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ** (71)

RO **MANUAL DE UTILIZARE** (75)

RU **ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ** (79)

RIO™
KCC305 / KCC305HF
COLORADO™
KCC335 / KCC335G / KCC335HF

Ref : 082539-B – 07/2011

WE TAKE
FUN
SERIOUSLY

Dear customer,

Congratulations on your purchase of a Sevylor® inflatable product. We take pride in bringing you a quality product which will offer you years of pleasure. Your new item is an investment which deserves your care and attention. This manual has been compiled to help you to operate your product with safety and pleasure. It contains details of the product, its equipment, and information on its operation and maintenance. Read it carefully and familiarize yourself with the inflatable before using it in order to ensure the safe use and prevent tragic accidents.

The warnings below are advisories relative to various types of situations. Please observe them.

CAUTION!	Denotes an imminent hazard which will result in severe injury or death if you do not comply with the instructions.
WARNING!	Reminds you of safety measures which must be observed. Denotes also unsafe practices which could result in injury , or product or property damage if you do not comply with the instructions.

CAUTION!
It is the owner's responsibility to make sure that all users will carefully read and follow the manual and instructions for the safe operation of this product. Observe all local and national laws. Always wear a coast guard approved Personal Flotation Device. Please observe carefully the information on the capacity plate which is printed on the product.

DESIGN CATEGORY

Your canoe/kayak fulfils the requirements of EN ISO 6185-1.
Type III, B canoes and kayaks over short distances and for short durations.
The KCC305, KCC305HF, KCC335, KCC335G and KCC335HF models are certified by the TÜV.

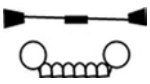
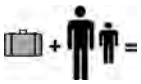
TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model	Length inflated appr.	Width inflated appr.	Weight	Persons capacity	Max. transportable load capacity, kg / lbs
KCC305 / KCC305HF	300 cm	93 cm	13.6 kg	1 adult	150 kg
KCC335 / KCC335G KCC335HF	330 cm	94 cm	16.4 kg	2 adults	200 kg

The inflated sizes are measured under the following conditions ; product inflated with the recommended inflator, at the recommended working pressure and at a temperature ranging between 18°C / 64°F and 22° C / 71°F.

MANUFACTURER'S PLATE

Part of the information is marked on the manufacturer's plate affixed on the kayak. The symbols used have the following meaning:

	Kayak		Maximum transportable load capacity
	Maximum number of people on board		Recommended service pressure
	Read the manufacturer's manual before use		Do not use a compressor

ENGLISH

FITTINGS

Illustration model: KCC335 Colorado

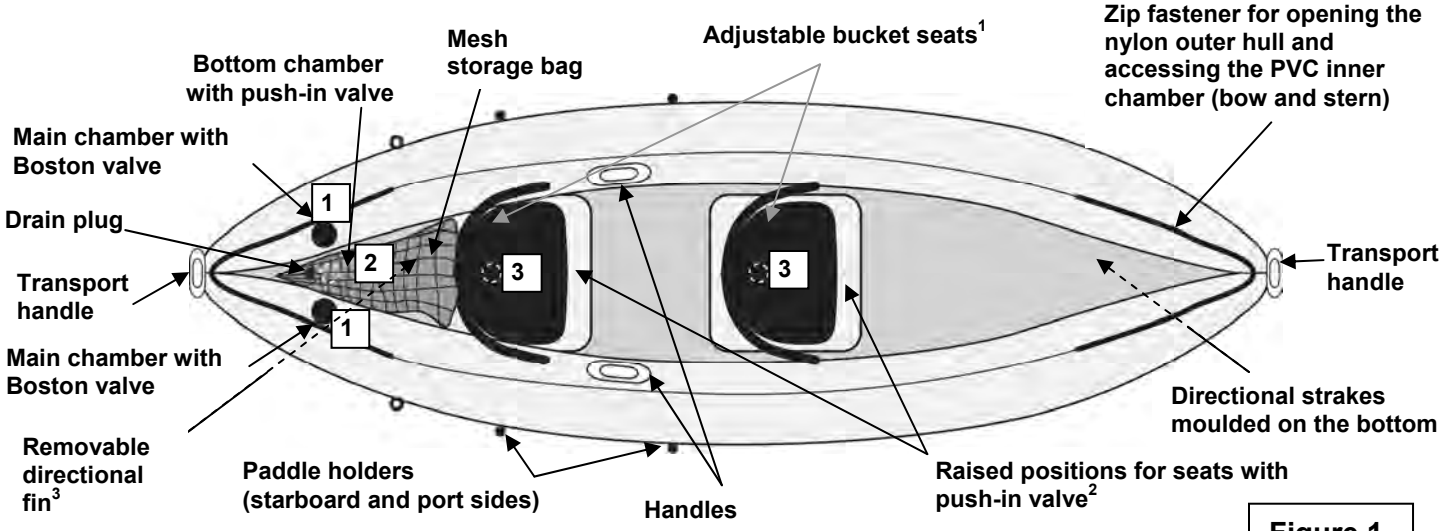


Figure 1

1/ Adjustable bucket seat: KCC305/KCC305HF: 1; KCC335/KCC335G/KCC335HF: 2
2/ Raised position for seat with push-in valve: KCC305/KCC305HF: 1; KCC335/KCC335G/KCC335HF: 2
3/ Removable directional fin under the kayak – refer to the assembly instructions.

All models are supplied with a transport backpack, a pressure gauge and a repair kit.

ASSEMBLY INSTRUCTIONS / INFLATION

ENGLISH

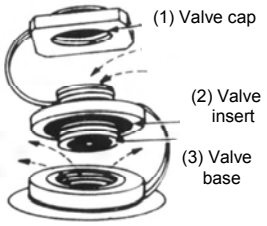
WARNING!

- **Do not use a sharp tool !**
- **Any use of an air compressor will damage your product and automatically void all warranties.**
- **Do not open the zippered closing that provides access to the inflatable inner chambers when the kayak is inflated."**

For the first inflation and in order to get acquainted with your new product, inflate indoors at room temperature where the PVC will be soft and assembly process made easier.
If it was stored at a temperature below 0°C / 32°F, leave it at 20°C / 68°F for 12 hours before unfolding. Inflate it with a Sevylor® inflator or any inflator designed for kayaks, pool floats, air beds, camping mattresses, and other low pressure inflatables. These types of inflators will have a hose and adapters to fit the valves on this product.

Choose a smooth and clean surface to unfold your kayak.

1. Fix the directional fin to the bottom, folding the outer hull. Insert the ends of the fin into each of the holders provided and tauten the outer hull as much as possible to secure it. This operation is not possible when the kayak has been inflated. The curve of the fin must be towards the stern of the kayak.
2. Your kayak is equipped with two different types of valves:
   a) Boston valve(s) – please see opposite figure: Unscrew the valve cap (1). Screw the valve insert (2) onto its base (3) and check that the valve cap stays accessible. Insert the pump hose end piece and inflate it until you will reach the required pressure (see point 3). After inflation fit all the valve(s) cap tight (clockwise). **N.B.:** A slight air-leak before screwing the valve(s) cap is normal. **Only the valve(s) cap can ensure final AIR TIGHTNESS**.
   b) Push-in valve(s): open the cap of the valve and inflate by using the adapter of the inflator which fits the valve. Close the valve and press it into the air chamber.



3. Inflate the kayak in the order of inflation as shown on the capacity plate printed on the kayak (see also figure # 1 – numbering of the valves).
4. Max. air pressure: **The correct pressure for this item is : 0.1 bar/1.5 PSI (= 100 mbar). Do not exceed it.** Check the pressure using the pressure gauge (**) supplied with your kayak. **Overpressure:** deflate until you reach the recommended pressure. **Drop of pressure:** inflate again slightly.

WARNING!

If you leave your product exposed to the hot sun check the pressure and deflate it slightly, otherwise the material might be overstretched.
The ambient temperature affects the tube's internal pressure: a variation of 1°C causes a variation of the pressure in the tube of +/- 4 mbar.

REMOVABLE FIN

Fitting of the fin is recommended whenever you use your kayak in deep water (lake, sea, etc.), where it helps keep the kayak in a straight line. Fitting of the fin is not recommended for use in shallow water or white water. The fin would be likely to damage the bottom of the kayak in shallow water and would reduce manoeuvrability in white water. The bow and stern lines of the kayak have been designed to ensure good handling without the fin.

ADJUSTABLE INFLATABLE BUCKET SEATS

The bucket seat can be adjusted to meet your needs. Adjust the belt lengths using the buckles at each end. You can also adjust the position of the seat by moving it in the raised area; the raised area and the lower part of the seat have Velcro strips for easy adjustment.

OPERATING INSTRUCTIONS

CAUTION!

- **BEWARE OF OFFSHORE WINDS AND EBB CURRENTS!**
- Get informed on local regulations and hazards related to this sport and to water activities.
- Obtain information from the local authorities about the area where you plan to use your kayak, tides and currents.
- Before using the product, please check it carefully.
- A bad distribution of the load can destabilize the kayak and may result in a loss of control.
- Do not overestimate your strength, your endurance or your abilities.
- Never underestimate the forces of nature.
- Always wear a Personal Flotation Device approved by proper authorities.
- Do not exceed the authorized number of persons or weight.
- Avoid all contact between the buoyancy tubes and sharp objects or aggressive liquids (such as acid).
- Your kayak is supplied with a transport bag. Keep it out of the reach of children: suffocation hazard!
- Must not be towed by a boat or any other vehicle.

MAINTENANCE: DEFLATING – CLEANING - FOLDING – STORAGE

1. Remove oars/paddles and other accessories.
2. To deflate, unscrew the valve insert and open the valve(s) cap.
3. Clean and check the item as well as all the accessories after each use. Rinse it thoroughly making sure to remove any residues of salt if used in salt water. Use a mild soapy solution, do not use detergents or any type of silicone-based products. Make sure that the product is completely dry before putting it away.
4. Fold the sides into the middle, then roll it up from the opposite end of the valves (so remaining air can escape from the valves); start again if you feel there is still some air in the tubes.
5. When fully deflated, close the plug.
6. When storing your inflatable, keep it in a clean and dry place that is not affected from major variations in temperature and other damaging factors. You may store it deflated and rolled up in a bag or assembled and lightly inflated. Store it away from rodents.

CAUTION!

Water will enter between the outer hull and inside chambers, this is normal; however, whenever you take this item out of the water and deflate it, allow for it to air out and dry, neither the skin/hull or the inside chambers will suffer from water damage, but stagnant water could cause mildew and foul odor.

HOW TO REPAIR SMALL PUNCTURES

You can repair small punctures with the included repair kit (Note: Glue not included in USA). Please note that in order for the repair to be successful, the humidity level should be less than 60 %, temperature between 65°F/77°F or 18°C/25°C. Avoid carrying out repairs in the rain or in direct sunlight.
To access the chambers, open the appropriate zip fastener. The zip fastener for the main chamber and the safety chamber is located inside the kayak. The zip fastener for access to the floor chamber is located on the bottom at the bow and the stern.

Check that the tube is fully deflated and lies flat.

1. Draw the shape of the patch exactly where it will be applied, cut a round patch at least 2" / 5 cm larger than the cut/damaged area.
2. Clean the damaged area and the corresponding side of the patch with a grease remover of the alcohol type and allow for it to dry for 5 minutes.
3. Apply 3 thin layers of glue on both the patch and the damaged area, allow for it to dry for 5 minutes between layers until the glue feels tacky.
4. When the third layer of glue is dry, apply the patch without pressing and adjust the positioning if required, press the air bubbles which may have formed under the patch by smoothing the patch with a round object such as a spoon, do this procedure by starting in the center of the patch towards the outside, clean the excess glue with a solvent. **Drying: 12 hours.**

WARNING!	
➢ Perform all of your repairs in a well-ventilated area. ➢ Avoid inhaling glue vapors or swallowing.	➢ Avoid contact with the skin or the eyes. ➢ Keep all repair materials (glue, solvents, etc.) away from children's reach.

ENGLISH

N.B.: The repairs on the weldings must not be glued. Only the manufacturer of the boat can perform the repairs on the weldings.

WARRANTY

- The product is covered by a total parts and labor warranty for a period of 2 (two) years from its purchase date.
- The warranty applies to products that do not conform to the order or that are defective.
- Within the guarantee period, the product shall be either repaired, replaced or reimbursed - in full or in part. Liability to Buyer under a claim shall in no event exceed the price of the product.
- The warranty is null and void and does not apply should the damage arise from (i) abuse of the products (ii) failure to operate and maintain the products in accordance with the instructions of use (iii) repair, service, alteration or modification of the product by unauthorized third parties (iv) original parts are not used. It does not cover perforations or abrasion resulting from normal use.
- The warranty is excluded in case of professional use.
- Proof of the purchase date (ie. invoice, till receipt) and claim report are required to obtain a free warranty service.
- Service under the guarantee does not affect the expiry date of the warranty.
- All other claims including for damages resulting from this warranty are excluded unless ADG's liability is legally mandatory.
- This guarantee in no way affects a Buyer's statutory rights.
- In the event of difficulty, please contact the Local Customer Service in your country. List of contacts is available in this leaflet.

Madame, Monsieur,

Vous venez d'acquérir un produit de la marque Sevylor® et nous vous en félicitons. Sevylor® se réjouit de mettre à votre disposition des produits de qualité. Celui-ci représente un investissement : il mérite toute votre attention et requiert quelques soins.
Notre propos, dans ce manuel, est de vous donner quelques conseils relatif à l'équipement du produit, son utilisation, son entretien et son stockage afin qu'il vous apporte toute satisfaction et que vous vous en serviez dans de bonnes conditions de sécurité. Lisez-le attentivement et tout particulièrement les parties encadrées et intitulées « ATTENTION » et « AVERTISSEMENT ». Pour votre sécurité, respectez les mesures qui vous sont indiquées et familiarisez-vous avec votre produit gonflable avant de vous en servir.

ATTENTION !	Mise en garde contre un danger qui, si les instructions ne sont pas respectées, peut occasionner des blessures graves ou le décès.
AVERTISSEMENT !	Rappel des mesures de sécurité à prendre ou mise en garde contre des pratiques qui peuvent occasionner des blessures ou endommager le produit.

ATTENTION !

Il est de la responsabilité du propriétaire de s'assurer que tous les utilisateurs lisent attentivement le manuel et respectent les consignes de sécurité qui y sont édictées.
Respectez la règlementation locale et nationale. Portez toujours un gilet de sauvetage homologué. Respectez également les informations figurant sur la plaque signalétique imprimée sur le produit.

CATÉGORIE DE CONCEPTION

Votre canoë/kayak est conforme à la norme EN ISO 6185-1.
Type III, B canoés et kayaks sur de faibles distances et pour de courtes durées.
Les modèles KCC305, KCC305HF, KCC335, KCC335G, KCC335HF sont certifiés par le TÜV.

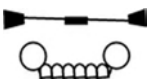
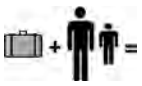
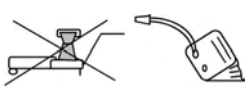
SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Modèle	Longueur gonflé approx.	Largeur gonflé approx.	Masse	Nombre de personnes autorisées à bord	Charge maximale recommandée en kg
KCC305 / KCC305HF	300 cm	93 cm	13,6 kg	1 adulte	150 kg
KCC335 / KCC335G KCC335HF	330 cm	94 cm	16,4 kg	2 adultes	200 kg

Les dimensions du produit gonflé sont mesurées dans les conditions suivantes : produit gonflé avec le gonfleur recommandé, à la pression d'utilisation indiquée et à une température comprise entre 18 °C et 22 °C.

PLAQUE DU CONSTRUCTEUR

Une partie de l'information est donnée sur la plaque du constructeur fixée sur le kayak. Ci-après la signification des symboles utilisés :

	Kayak		Charge maximale transportable
	Nombre maximale de personnes		Pression de service recommandée
	Lire le manuel du propriétaire avant utilisation		Ne pas utiliser de compresseur

FRANÇAIS

ÉQUIPEMENT

Modèle illustré : KCC335 Colorado

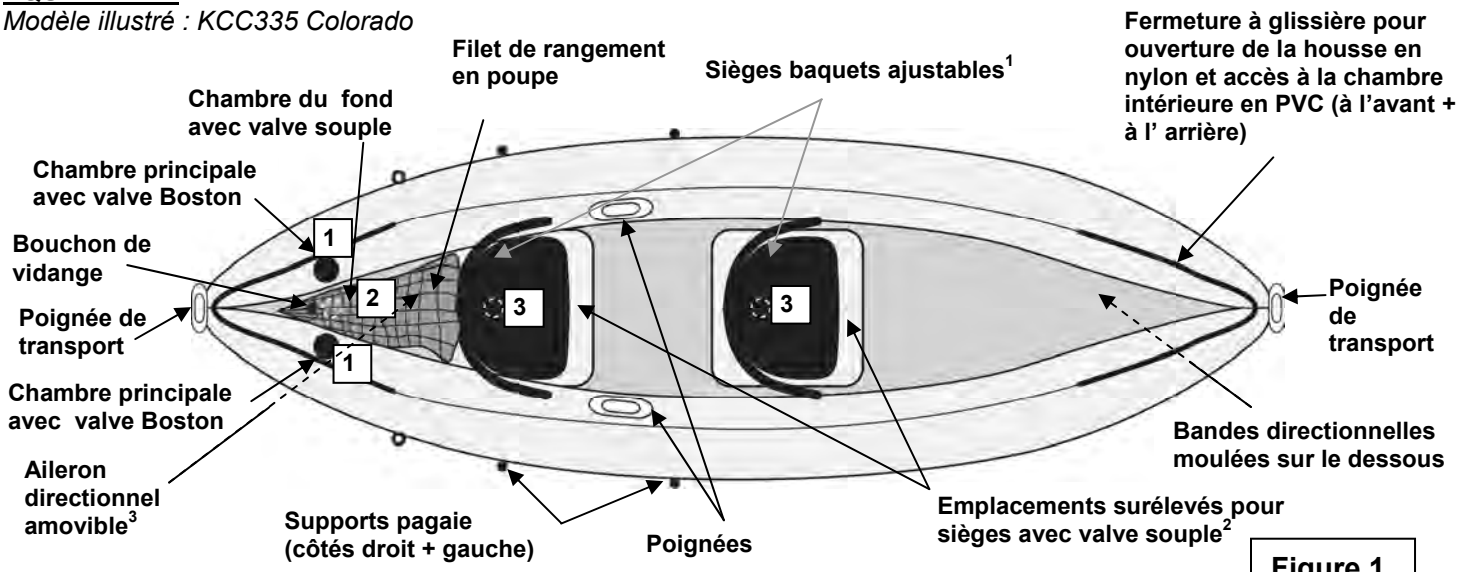

Filet de rangement en poupe
Sièges baquets ajustables[1]
Fermeture à glissière pour ouverture de la housse en nylon et accès à la chambre intérieure en PVC (à l'avant + à l' arrière)
Chambre du fond avec valve souple
Chambre principale avec valve Boston
Bouchon de vidange
Poignée de transport
Chambre principale avec valve Boston
Aileron directionnel amovible[3]
Supports pagaie (côtés droit + gauche)
Poignées
Emplacements surélevés pour sièges avec valve souple[2]
Bandes directionnelles moulées sur le dessous
Poignée de transport
1
2
3
3
1

Figure 1

1/ Siège baquet ajustable : KCC305/KCC305HF: 1 ; KCC335/KCC335G/KCC335HF: 2.
2/ Emplacement surélevé pour siège avec valve souple : KCC305/KCC305HF: 1 ; KCC335/KCC335G/KCC335HF: 2.
3/ Aileron directionnel amovible placé sous le kayak - voir les consignes de montage.

Tous les modèles sont fournis avec un sac à dos de transport, un manomètre et un kit de réparation.

MONTAGE / GONFLAGE

AVERTISSEMENT !

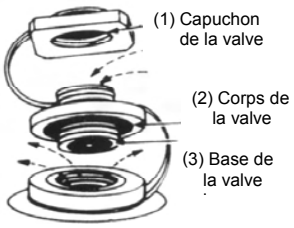
- **N'utiliser pas un outil tranchant !**
- **L'utilisation d'un compresseur endommagerait gravement votre produit. C'est un cas d'exclusion de la garantie.**
- **Ne pas ouvrir la fermeture à glissière qui donne accès aux chambres gonflables lorsque le kayak est gonflé.**

FRANÇAIS

Lors du premier gonflage, pour vous permettre de vous familiariser avec votre produit, gonfler-le dans un local à température ambiante (env. 20 °C) : le PVC sera ainsi souple et l'assemblage s'en trouvera facilité. Si le produit a été entreposé à une température inférieure à 0 °C, placer-le dans un local à 20 °C pendant 12 heures environ avant de le déplier. Gonfler-le avec un gonfleur Sevylor® ou tout autre gonfleur conçu pour le gonflage des kayaks, articles de piscine, lits, matelas de camping ou tout autre produit gonflable à basse pression. Ces gonfleurs ont un tuyau de gonflage et des adaptateurs prévus pour les valves équipant ce produit.

Déplier le produit sur une surface propre.

1. Fixer l'aileron directionnel sur le fond en pliant la housse. Insérer les extrémités de l'aileron dans chaque passant prévu et tendre la housse au maximum pour assurer le maintien. Une fois le kayak gonflé, cette opération est impossible. La courbure de l'aileron doit être orientée vers l'arrière du kayak.
2. Votre produit est équipé de 2 types de valves :
   a) Valve(s) Boston (figure ci-contre) : dévisser le capuchon de la valve (1), visser le corps de la valve (2) dans la base de la valve (3) ; veiller à ce que le capuchon reste accessible. Insérer l'extrémité du tuyau du gonfleur dans la valve et gonfler jusqu'à atteindre le niveau de pression recommandé (voir point 3). Après gonflage, fermer bien toutes les valves avec leur capuchon (dans le sens des aiguilles d'une montre). **N.B**. : une légère fuite d'air avant la fermeture des valves avec leur capuchon est normale, **seul le capuchon des valves assure l' ETANCHEITE**.



   b) Valve(s) souple(s) : retirer le capuchon de la valve et gonfler en vous servant de l'adaptateur du gonfleur prévu pour ce type de valve. Fermer la valve avec son capuchon et enfoncer-la dans la chambre à air.
3. Gonfler le produit selon l'ordre de gonflage indiqué sur la plaque d'immatriculation imprimée sur le produit (voir également figure 1, la numérotation des valves).
4. Niveau de pression maximal : **la pression d'utilisation de ce produit est de : 0,1 bar/1,5 PSI (= 100 mbar). Ne la dépassez pas.** Vérifier la pression avec le manomètre fourni avec votre produit. **Surpression** : dégonfler jusqu'à atteindre le niveau de pression recommandé. **Baisse de pression** : regonfler légèrement.

AVERTISSEMENT !

En cas d'exposition prolongée au soleil, dégonfler légèrement pour éviter que le matériau ne s'étire excessivement. La température ambiante a une incidence sur le niveau de pression dans les chambre à air : une variation de 1 °C entraîne une variation de pression dans une chambre de +/- 4 mbar (0,06 PSI).

AILERON AMOVIBLE

L'utilisation de l'aileron est recommandée pour une pratique en eau profonde (lac, mer…) où il permet le maintien du kayak en ligne droite. Il n'est pas recommandé de monter l'aileron pour une pratique en eau peu profonde ou en eau vive. L'utilisation de l'aileron détériorerait le fond du kayak en eau peu profonde et réduirait la maniabilité en eau vive. La forme avant et arrière de ce kayak a été conçue pour permettre son bon comportement sans aileron.

SIEGE(S) BAQUET(S) AJUSTABLE(S) GONFLABLE(S)

Le siège baquet peut être ajusté en fonction de vos besoins. Réglez la longueur des courroies en vous servant des boucles qui se trouvent à chaque extrémité. Vous pouvez également ajuster la position du siège en le déplaçant dans la zone surélevée : la zone surélevée et la partie inférieure du siège sont équipées de bandes Velcro pour faciliter l'ajustage.

UTILISATION

ATTENTION !

- **ATTENTION AUX VENTS ET AUX COURANTS DE REFLUX !**
- Prener connaissance de la réglementation locale et des dangers liés à ce sport et aux activités nautiques.
- Se renseigner auprès des autorités locales sur votre zone de navigation, les marées et les courants.
- Inspecter le produit minutieusement avant de vous en servir.
- Une mauvaise répartition des charges embarquées peut déstabiliser votre kayak et provoquer une perte de contrôle.
- Ne présumer ni de vos forces, ni de votre endurance, ni de vos compétences.
- Ne sous-estimer jamais les forces de la nature.
- Porter toujours un gilet de sauvetage homologué.
- Ne dépasser jamais le nombre autorisé de personnes à bord, ni la charge maximale.
- Eviter tout contact des chambres à air avec des objets tranchants et liquides corrosifs (ex. l'acide).
- Ce produit est fourni avec un sac de transport. Garder-le hors de portée des enfants : danger de suffocation !
- Ne doit pas être remorqué à un bateau ou tout autre véhicule.

ENTRETIEN : DÉGONFLAGE – NETTOYAGE - PLIAGE – STOCKAGE

1. Retirer les avirons/pagaies et autres accessoires.
2. Pour dégonfler, dévisser le corps des valves et retirer le capuchon des autres valves.
3. Après chaque utilisation, nettoyer et inspecter le produit et ses accessoires. Rince-le minutieusement de manière à enlever tous les résidus salins après une utilisation en mer. Utiliser une eau savonneuse, pas de détergent ni de produit à base de silicone. S'assurer que le produit est bien sec avant de l'entreposer.
4. Replier les côtés du produit vers l'intérieur ; puis enrouler-le en commençant par le côté opposé aux valves (pour que l'air restant encore dans les chambres puisse être évacué) ; recommencer l'opération si vous constatez qu'il reste de l'air dans les chambres à air.
5. Une fois le dégonflage terminé, refermer le bouchon.
6. Entreposer le produit dans un local propre et sec et non affecté par des variations importantes de température ou autres facteurs dommageables. Vous pouvez l'entreposer dégonflé et plié dans son sac, ou monté et légèrement gonflé. Metter-le à l'abri des rongeurs : ils pourraient trouer le pneumatique.

ATTENTION !

Il est normal que de l'eau s'infiltre entre la housse et les chambres à air intérieures : ceci n'altère en rien la qualité du produit. Cependant, lorsque vous sortez le produit de l'eau et le dégonflez, ouvrez les fermetures à glissière pour évacuer l'eau et permettre aux différents éléments de sécher : vous éviterez ainsi les moisissures et les mauvaises odeurs.

RÉPARATION DES PETITES CREVAISONS

Vous pouvez réparer les petites crevaisons à l'aide du matériel fourni dans votre kit de réparation (N.B. : la colle n'est pas fournie avec les modèles destinés aux U.S.A.). Pour effectuer une réparation dans des conditions optimales, le degré hygrométrique doit être inférieur à 60 % et la température doit être comprise entre 18 °C / 25 °C. Evitez de procéder à une réparation sous la pluie ou en plein soleil.
Pour accéder aux chambres, ouvrir la fermeture à glissière appropriée. À l'intérieur du kayak vous pouvez ouvrir la fermeture à glissière pour la chambre principale et de sécurité. À l'avant et l'arrière du fond vous trouverez la fermeture à glissière pour accéder à la chambre du planché.

Vérifier que la chambre à air est complètement dégonflée et posée bien à plat.

1. Découper une rustine débordant d'au moins 5 cm la surface ou l'accroc à réparer. Dessinez la forme de la rustine sur la chambre à air, là où elle doit être appliquée.
2. Nettoyer la surface endommagée ainsi que la surface de la rustine à encoller avec un délubrifiant de type alcoolisé. Laisser sécher 5 min environ.
3. Puis appliquer 3 fines couches de colle sur la rustine et sur la surface endommagée ; laisser sécher 5 mn entre chaque application jusqu'à ce que la colle prenne.
4. Lorsque la troisième couche de colle a pris, appliquer, sans presser, la rustine puis l'ajuster si nécessaire. Presser les bulles d'air, s'il y en a, du centre vers le bord de la rustine à l'aide d'un objet arrondi (une petite cuillère par exemple). Nettoyer l'excédent de colle avec un solvant. **Laisser sécher 12 H environ.**

AVERTISSEMENT !	
➢ Effectuer les réparations dans un endroit ventilé.	➢ Eviter le contact de la colle avec les yeux ou la peau.
➢ Eviter d'inhaler les vapeurs de la colle ou de l'ingérer.	➢ Garder hors de portée des enfants le matériel de réparation.

N.B.: les dommages sur les soudures, ne doivent en aucun cas être réparés à l'aide de colle. Seul le fabricant est habilité à procéder aux réparations sur les soudures.

GARANTIE

- Le produit bénéficie d'une garantie totale pièces et main d'œuvre de 2 (deux) ans à compter de sa date d'achat.
- La garantie s'applique lorsque le produit livré n'est pas conforme à la commande ou lorsqu'il est défaillant, dès lors que la réclamation est accompagnée d'une pièce justificative de la date d'achat (ex : facture, ticket de caisse) et d'une description du problème rencontré.
- Le produit sera soit réparé, remplacé ou remboursé - en tout ou partie.
- La garantie est nulle et ne s'applique pas lorsque le dommage est survenu du fait (i) d'un emploi ou stockage incorrect du produit, (ii) d'un défaut d'entretien du produit ou d'un entretien non-conforme aux instructions d'utilisation, (iii) de la réparation, modification, entretien du produit par un tiers non agréé, (iv) de l'utilisation de pièces de rechange qui ne seraient pas d'origine. Elle ne couvre pas les perforations ou l'abrasion résultant d'une usure normale.
- Toutes les autres réclamations, y compris les réclamations pour dommages résultant de la garantie sont exclues, sauf si la responsabilité d'ADG est légalement obligatoire.
- NOTA : l'usage professionnel de ce produit est exclu de la garantie.
- Toute prise en charge pendant la période de garantie est sans incidence sur la date d'expiration de la garantie.
- Cette garantie n'affecte en rien les droits légaux du consommateur qui bénéficie en tout état de cause des conditions des articles 1604 et suivants et 1386.1 et suivants du Code Civil relatifs à la garantie légale.
- Consulter notre service consommateurs pour toute réclamation.

Sehr geehrter Kunde,

Wir danken Ihnen für den Kauf Ihres Sevylor®-Kajaks. Damit haben Sie ein Qualitätsprodukt erworben, das Ihnen über Jahre hinweg Freude bereiten wird. Diese Bedienungsanleitung enthält neben Einzelheiten über das Produkt auch Informationen über Betrieb, Instandhaltung und Pflege. Wir bitten Sie, diese sorgfältig zu lesen und zu beachten, um die Sicherheit zu gewährleisten und Unfälle zu verhindern.
Die nachfolgenden Symbole sind Hinweise, um auf besondere oder gefährliche Situationen aufmerksam zu machen. Bitte befolgen Sie diese genau.

WARNUNG!	Bedeutet, dass eine Gefahrenquelle besteht, die zu Verletzungen oder zum Tod führen kann, wenn Sie die Bedienungsanleitung nicht genauestens befolgen.
ACHTUNG!	Erinnert an Sicherheitsvorkehrungen oder richtet die Aufmerksamkeit auf Handhabungen, die unsicher sein und zu persönlichen Verletzungen führen können oder zu Beschädigungen des Bootes, von Bauteilen sowie der Umgebung führen können, wenn man diese Bedienungsanleitung nicht genauestens befolgt.

WARNUNG!

Der Eigentümer ist dafür verantwortlich, dass die Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise von allen Benutzern sorgfältig gelesen und befolgt werden. Machen Sie sich rechtzeitig mit den geltenden Vorschriften und Gesetzen Ihres Einsatzgebietes vertraut. Tragen Sie immer eine geprüfte Rettungsweste. Bitte beachten Sie alle Hinweise auf dem angebrachten Hersteller-Typenschild.

AUSLEGUNGSKATEGORIE

Ihr Kanu/Kajak erfüllt die Anforderungen der Norm EN ISO 6185-1.
Typ III, B Kanus und Kajaks für kurze Strecken und Fahrten.
Die Modelle Rio KCC305, Rio KCC305HF, Colorado KCC335, Colorado KCC335G und Colorado KCC335HF sind vom TÜV zertifiziert.

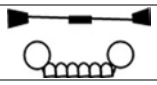
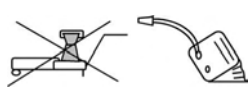
TECHNISCHE DATEN

Modell	Länge Aufgeblasen ca.	Breite aufgeblasen ca.	Gewicht	Tragfähigkeit Personen	Max. zulässige Nutzlast (kg)
Rio KCC305 / Rio KCC305HF	300 cm	93 cm	13,6 kg	1 Erwachsener	150 kg
Colorado KCC335 / Colorado KCC335G / Coloardo KCC335 HF	330 cm	94 cm	16,4 kg	2 Erwachsene	200 kg

Die Abmessungen in aufgepumptem Zustand wurden wie folgt ermittelt: Das Produkt wurde mit einer Pumpe von Sevylor® unter Einhaltung des empfohlenen Betriebsdrucks bei einer Temperatur zwischen 18 °C und 22 °C aufgepumpt.

HERSTELLERANGABEN

Ein Teil der Angaben befindet sich auf dem am Kajak befestigten Typenschild. Die Symbole haben folgende Bedeutung:

	Kajak		Maximale Nutzlast
	Maximale Personenzahl		Empfohlener Betriebsdruck
	Vor Gebrauch die Bedienungsanleitung lesen		Keinen Kompressor verwenden

AUSSTATTUNG

Zur Veranschaulichung: hier Modell KCC335 Colorado

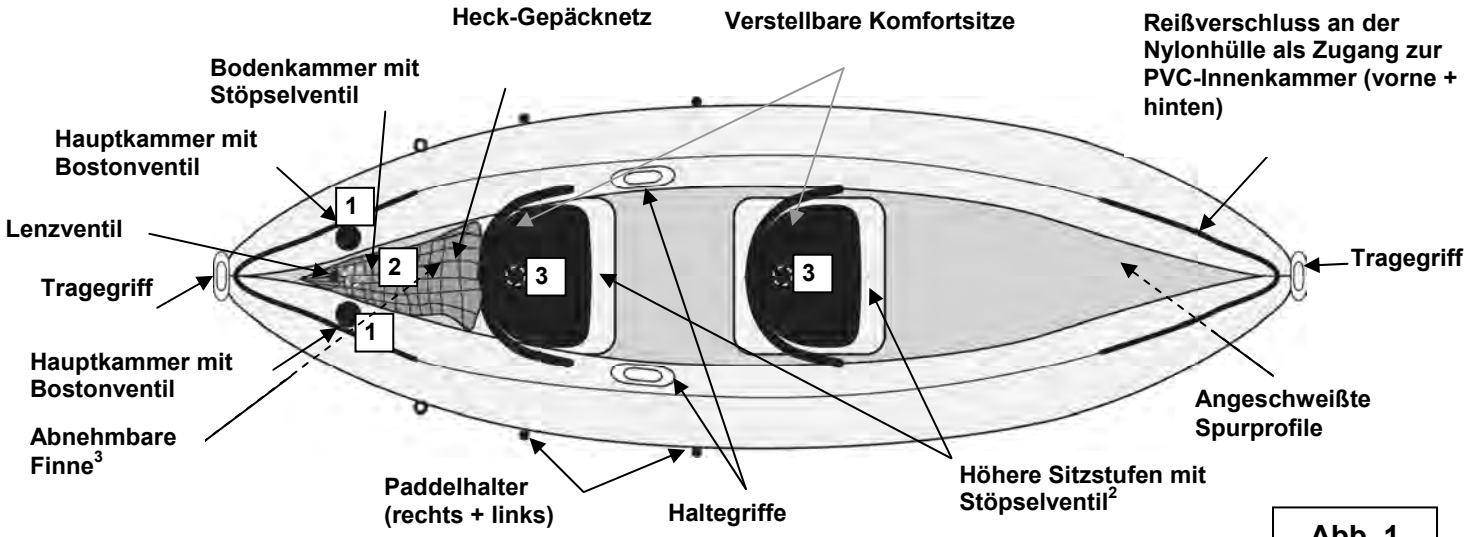


Abb. 1

1/ Verstellbarer Komfortsitz: KCC305/KCC305HF: 1 ; KCC335/KCC335G/KCC335HF: 2.
2/ Höhere Sitzstufe mit Stöpselventil: KCC305/KCC305HF: 1 ; KCC335/KCC335G/KCC335HF: 2.
3/ Abnehmbare Finne unter dem Kajak – siehe Aufbauanleitung.
Im Lieferumfang aller Modelle sind eine Tragetasche, ein Manometer und ein Reparatur-Set enthalten.

AUFBAUANLEITUNG

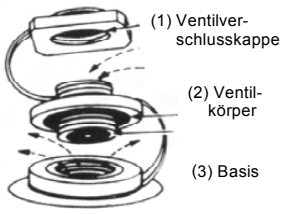
DEUTSCH

ACHTUNG!
➢ **Verwenden Sie keine scharfen Werkzeuge!**
➢ **Die Verwendung eines defekten Kompressors kann das Produkt schwer beschädigen.**
➢ **Bei aufgepumptem Kajak nicht den Reißverschluss zu den Luftkammern öffnen.**

Um sich mit Ihrem Produkt vertraut zu machen, pumpen Sie es **beim ersten Aufbau** bei Raumtemperatur auf, wenn das Material weich ist. Dies macht den Aufbau wesentlich einfacher. Wurde das Kajak bei Temperaturen unter 0 °C gelagert, so sollte es etwa 12 Stunden bei 20 °C zwischengelagert werden, bevor es entfaltet wird. Verwenden Sie eine Pumpe von Sevylor® oder jede beliebige, für Kajaks, Schwimmbadzubehör, Gästebetten, Luftmatrazen oder ähnliche mit geringem Druck aufblasbare Artikel konzipierte Pumpe. Diese Pumpen sind mit einem Aufblasschlauch und Adaptern für die Ventile dieses Produkts ausgestattet.

Entfalten Sie das Boot auf einer sauberen Fläche.

1. Befestigen Sie die Finne auf dem Boden, indem die Sie die zwei schwarzen PVC-Besätze an der Hülle zusammenschieben. Schieben Sie die Enden der Finne in die vorgesehenen Vorrichtungen und straffen Sie dann die Hülle. Nach dem Aufpumpen ist dies nicht mehr möglich. Die Krümmung der Finne muss in Heckrichtung weisen.
2. Ihr Produkt ist mit zwei verschiedenen Ventilen ausgestattet:
   a) Bostonventil(e): (siehe Zeichnung): Schrauben Sie die Ventilverschlusskappe (1) ab. Schrauben Sie den Ventilkörper (2) in die Basis (3) und prüfen Sie, ob die Verschlusskappe zugänglich bleibt. Verbinden Sie das Schlauchende der Pumpe mit dem Ventil (verwenden Sie den passenden Adapter der Pumpe) und pumpen Sie die Kammer bis zum erforderlichen Betriebsdruck auf (siehe Punkt 3). Nach dem Aufpumpen die Ventilverschlusskappen fest anziehen (im Uhrzeigersinn). **HINWEIS:** Ein leichter Luftverlust kurz vor Verschließen der Ventilkappen ist völlig normal. **Nur die Ventilverschlusskappen können die eigentliche Luftdichtigkeit sicherstellen**.



   b) Stöpselventil(e): Öffnen Sie die Kappe des Ventils und verbinden Sie das Schlauchende der Pumpe mit dem Ventil (verwenden Sie den passenden Adapter der Pumpe). Nach dem Aufblasvorgang die Kappe wieder schließen und das Ventil in die Kammer drücken.
3. Pumpen Sie das Produkt auf, wie auf dem Typenschild aufgedruckt (siehe auch Abbildung 1 – Nummerierung der Ventile)..
4. Maximaler Betriebsdruck: **Der Betriebsdruck dieses Produkts beträgt 0,1 bar / 1,5 PSI (= 100 mbar); er darf nicht überschritten werden.** Kontrollieren Sie den Druck mit dem mitgelieferten Manometer. Bei **Überdruck** lassen Sie langsam etwas Luft ab, bei **Unterdruck** pumpen Sie weiter auf.

ACHTUNG!
Vorsicht bei hohen Außentemperaturen. Wenn Sie Ihr Boot in der Sonne liegen lassen, sollten Sie aus Sicherheitsgründen immer etwas Luft ablassen, da es sonst zu einer Überdehnung des Materials kommen kann. Die Temperatur hat großen Einfluss auf den Druck: eine Veränderung von 1 °C bewirkt eine entsprechende Veränderung des Drucks von +/- 4 mbar (0,06 PSI).

FINNE

Wir empfehlen, die Finne bei tiefem Wasser (See, Meer...) zu verwenden. Mit der Finne läuft das Kajak schön gerade im Wasser. Nicht in seichtem Wasser oder Wildwasser verwenden. Bei seichtem Wasser könnte die Finne den Boden des Kajaks beschädigen und bei Wildwasser die Manövrierbarkeit verschlechtern. Aufgrund der ausgereiften Form von Bug und Heck erreicht das Kajak auch ohne Finne eine gute Fahrleistung.

AUFBLASBARE, VERSTELLBARE SITZE

Dieser Artikel ist mit Komfortsitzen ausgestattet. Diese haben sowohl eine angenehm hohe Sitzfläche (Sitzkammer) als auch eine bequeme Rückenlehne. Die Sitze werden mit Klettstreifen am Boden und Nylongurten an den Seitenkammern befestigt. Positionieren Sie die Sitze so, dass die Klettstreifen aufeinander passen. Sie können die Sitze Ihren Bedürfnissen entsprechend mit den Nylongurten einstellen.

FAHRBETRIEB

WARNUNG!

- **VORSICHT BEI ABLANDIGEM WIND UND STRÖMUNGEN!**
- Informieren Sie sich über örtliche Vorschriften sowie über Gefahren hinsichtlich Wasser-/Sportaktivitäten und Bootsbetrieb.
- Erkundigen Sie sich bei den örtlichen Behörden über das Einsatzgebiet, Gezeiten sowie Strömungen.
- Vor Gebrauch sollte das Kajak genauestens auf evtl. Schäden überprüft werden.
- Eine schlechte Beladungsverteilung kann das Kajak gefährlich destabilisieren. Dies kann zum Verlust der Kontrolle führen.
- Seien Sie vorsichtig und überschätzen Sie sich nicht.
- Unterschätzen Sie nie die Gefahren der Natur.
- Tragen Sie immer eine geprüfte Rettungsweste.
- Die zulässige Personenzahl und Nutzlast (kg) darf nicht überschritten werden.
- Vermeiden Sie jeden Kontakt der Bootsfolie mit spitzen oder scharfen Gegenständen, aggressiven Flüssigkeiten (z.B. Säuren).
- Im Lieferumfang ist eine Tragetasche enthalten. Von Kindern fernhalten - Erstickungsgefahr!
- Nicht mit einem Boot oder einem anderen Fahrzeug abschleppen.

ENTLÜFTEN, PRODUKT ZUSAMMENFALTEN, INSTANDHALTUNG, LAGERUNG UND PFLEGE

1. Nehmen Sie die Ruder/Paddel und alles Zubehör aus dem Boot.
2. Um die Luft abzulassen, den Ventilkörper aufschrauben und Verschlusskappen der anderen Ventile herausziehen.
3. Reinigen Sie sowohl Ihr Boot als auch die Zubehörteile gründlich nach jedem Gebrauch. Entfernen Sie eventuell vorhandenes Wasser und Sand aus dem Boot. Achten Sie darauf, dass alle Rückstände von Salz (bei der Verwendung in Salzwasser) entfernt sind. Reinigen Sie nur mit Seife und frischem Wasser. Überzeugen Sie sich, dass das Boot völlig trocken ist, bevor Sie es wegpacken.
4. Ziehen Sie die beiden Seiten des Produkts ins Innere des Kajaks. Beginnen Sie mit dem Aufrollen des Kanus an der Seite, die den Ventilen gegenüber liegt, so dass noch restliche Luft entweichen kann.
5. Wenn das Produkt vollständig entlüftet ist, die Ventile mit den äußeren Verschlusskappen wieder schließen.
6. Lagern Sie Ihr Kajak an einem sauberen und trockenen Ort, an dem große Temperaturschwankungen und andere Schadensfaktoren nicht unmittelbar einwirken können. Sie können es wie folgt einlagern: Entlüftet und aufgerollt in einer Packtasche oder aufgebaut und leicht aufgeblasen. Achten Sie darauf, dass es nicht deformiert lagert und keinen Nagetieren ausgesetzt ist.

WARNUNG!

Es ist völlig normal, dass Wasser zwischen PVC-Hülle und Innenkörper gelangt. Trotzdem sollten Sie immer, sobald Sie das Boot aus dem Wasser nehmen und entlüften, alle Reißverschlüsse öffnen und es trocknen lassen. Weder die Hülle noch der Innenkörper wird durch das Wasser beschädigt, aber stehendes Wasser kann Schimmel oder einen starken Geruch verursachen.

REPARATUR KLEINER SCHÄDEN

Kleinere Reparaturen können Sie mit dem beigefügten Reparatur-Set selbst durchführen. Bitte achten Sie darauf, dass die relative Luftfeuchtigkeit 60 % nicht überschreitet und die Temperatur zwischen 18 °C und 25 °C liegt. Vermeiden Sie Reparaturen bei direkter Sonneneinstrahlung sowie bei Regen.
Um an die Luftkammern zu gelangen, öffnen Sie den entsprechenden Reißverschluss. Im Kajak können Sie den Reißverschluss für die Haupt- und die Sicherheitskammer öffnen. Im Bug- und im Heckteil befindet sich der Reißverschluss für die Bodenkammer auf dem Boden.

Prüfen Sie, ob der Schlauchkörper völlig entlüftet ist und flach liegt.

1. Schneiden Sie einen kreisrunden Flicken aus, der etwas größer als die beschädigte Fläche ist.
2. Reinigen Sie die beschädigte Stelle des Bootes und die entsprechende Seite des Flickens mit einem Fettentferner auf Alkoholbasis und lassen Sie die Flächen 5 Minuten antrocknen.
3. Den Kleber gleichmäßig in 3 Lagen auf den Flicken und die Schadstelle auftragen und ca. 5 Minuten antrocknen lassen.
4. Den Flicken fest auf die Schadstelle drücken. Drücken Sie eventuelle Luftblasen unter dem Flicken heraus. Glätten Sie den Flicken mit einem abgerundeten Gegenstand (z. B. Teelöffel) von der Mitte des Flickens aus nach außen. Bitte beschweren Sie den Flicken mindestens 12 Stunden mit einem Gegenstand. Überschüssigen Kleber mit Lösemittel entfernen. **Ca. 12 Stunden trocknen lassen.**

ACHTUNG!	
➢ Führen Sie Reparaturen an einem belüfteten Ort aus. ➢ Vermeiden Sie es, Ausdünstungen oder Dämpfe des Klebers einzuatmen oder zu schlucken.	➢ Vermeiden Sie Kontakt mit Haut oder Augen. ➢ Halten Sie Kinder von Kleber und Lösungsmitteln fern.

HINWEIS: Sollten Schäden an den Nahtstellen auftreten, darf in diesem Fall nicht geklebt werden. Diese Reparatur kann nur vom Hersteller ausgeführt werden.

GARANTIE / GEWÄHRLEISTUNG

- Für das Produkt gilt eine vollständige Garantie von 2 (zwei) Jahren ab Kaufdatum für Teile und Herstellung.
- Die Garantie kommt zur Anwendung, wenn das gelieferte Gerät nicht der Bestellung entspricht oder fehlerhaft ist; dazu muss der Reklamation ein Nachweis des Kaufdatums (z.B.: Rechnung, Kassenbeleg) und eine Beschreibung des festgestellten Problems beigelegt werden.
- Das Gerät wird entweder repariert, ersetzt oder erstattet - ganz oder teilweise.
- Die Garantie ist unwirksam und kommt nicht zur Anwendung, wenn der Schaden verursacht wurde (i) durch falsche Bedienung oder Lagerung des Geräts, (ii) durch einen Wartungsfehler oder nicht gemäß den Bedienungsanweisungen durchgeführte Wartung des Geräts, (iii) durch Reparatur, Änderung, Wartung des Geräts durch einen nicht zugelassenen Dritten, (iv) durch Verwendung von nicht Original-Ersatzteilen. Sie deckt keine Löcher oder Abrieb durch normalen Verschleiß.
- Ausgeschlossen sind alle weiteren Reklamationen einschließlich für Schäden aus der Garantie, außer wenn die Haftung von ADG gesetzlich vorgeschrieben ist.
- HINWEIS: die gewerbliche Verwendung des Geräts ist von der Garantie ausgeschlossen.
- Jede Übernahme während der Garantiezeit ist ohne Auswirkung auf das Ablaufdatum der Garantie.
- Diese Garantie beeinträchtigt keinesfalls die gesetzlichen Ansprüche des Verbrauchers.
- Für jede Reklamation wenden Sie sich bitte an unseren Verbraucher-Service.

Mevrouw, Mijnheer,

U bent nu de eigenaar van een Sevylor® product en daarmee wensen wij u te feliciteren. Sevylor® is er trots op dat het u kwaliteitsproducten kan aanbieden. Het product dat u gekozen heeft, is een investering: het verdient al uw aandacht en vergt enig onderhoud.
Met deze handleiding willen wij u advies verstrekken met betrekking tot de uitrusting, het gebruik, het onderhoud en de berging van uw aankoop opdat u tevreden zou zijn over ons product maar ook opdat u de gepaste veiligheidsmaatregelen in acht zou nemen bij het gebruik ervan. Lees deze handleiding zorgvuldig, meer in het bijzonder de met zwart omlijnde opmerkingen met het opschrift « LET OP » en « WAARSCHUWING ». Voor uw eigen veiligheid raden wij u aan de opgegeven maatregelen te respecteren en u vertrouwd te maken met dit opblaasbaar product vooraleer u het gebruikt.

LET OP !	Waarschuwt voor elk gevaar dat, als de instructies niet worden in acht genomen, zware verwondingen of de dood kan veroorzaken.
WAARSCHUWING!	Herinnert u aan de te nemen veiligheidsmaatregelen of waarschuwt u voor handelingen die kwetsuren of een beschadiging van het product kunnen veroorzaken.

LET OP !

De eigenaar van het product moet zich ervan vergewissen dat alle gebruikers van het product deze handleiding zorgvuldig lezen en de daarin gedecreteerde veiligheidsrichtlijnen in acht nemen.
Neem de lokale en internationale regelgeving in acht. Draag steeds een gehomologeerd zwemvest. Neem ook de aanwijzingen in acht op het signalementplaatje dat op het product is geprint.

ONTWERPCATEGORIE

Uw kano/kajak is conform aan de norm EN ISO 6185-1.
Type III, B kano's en kajaks voor korte afstanden en voor korte duur.
De modellen KCC305, KCC305HF, KCC335, KCC335G, KCC335HF zijn gecertificeerd door TÜV.

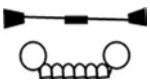
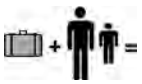
TECHNISCHE SPECIFICATIES

Model	Opgeblazen lengte, ong.	Opgeblazen breedte, ong.	Gewicht	Aantal toegestane personen aan boord	Maximale aanbevolen lading in kg
KCC305 / KCC305HF	300 cm	93 cm	13,6 kg	1 volwassene	150 kg
KCC335 / KCC335G KCC335HF	330 cm	94 cm	16,4 kg	2 volwassenen	200 kg

De afmetingen van het opgeblazen product werden in de volgende omstandigheden gemeten : het product werd bij een temperatuur schommelend tussen 18 °C en 22 °C met de aanbevolen luchtpomp opgeblazen tot bereik van de aangegeven werkdruk.

PLAAT VAN DE CONSTRUCTEUR

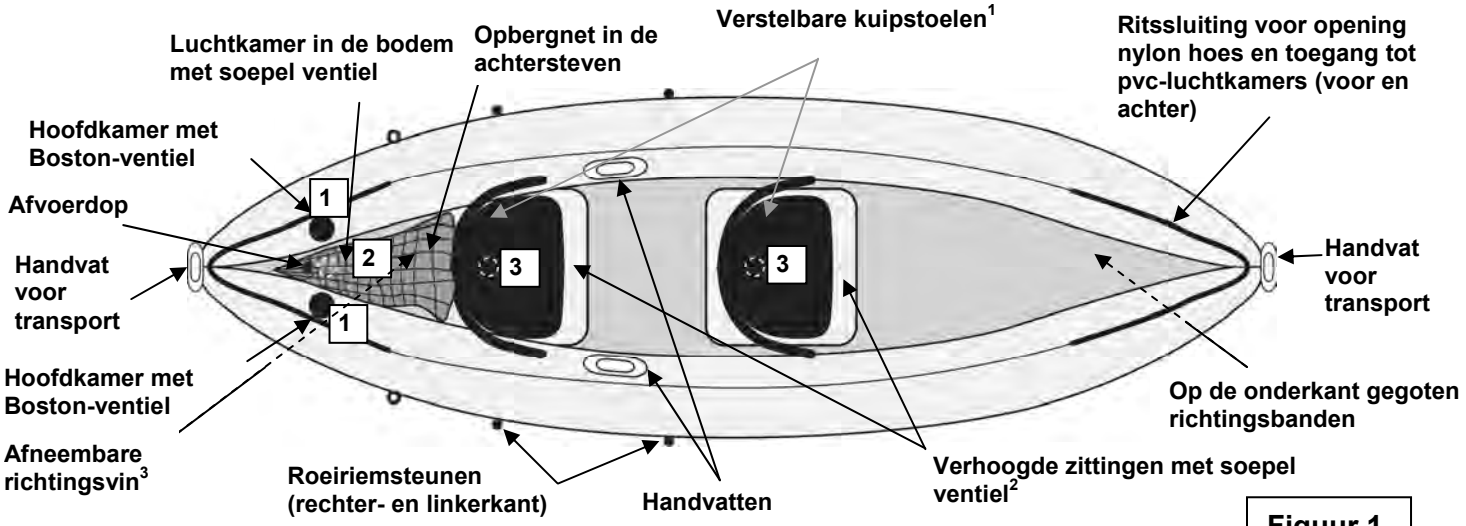
Een deel van deze informatie staat op de plaat van de constructeur die op de kajak is bevestigd. Hieronder ziet u wat de gebruikte symbolen betekenen :

	Kajak		Maximale transporteerbare lading
	Maximumaantal personen		Aanbevolen bedrijfsdruk
	Lees de handleiding van de constructeur voor gebruik		Geen compressor gebruiken

NEDERLANDS

UITRUSTING

Geïllustreerd model: KCC335 Colorado



Figuur 1

1/ Verstelbare kuipstoel: KCC305/KCC305HF: 1; KCC335/KCC335G/KCC335HF: 2.
2/ Verhoogde zittingen met soepel ventiel: KCC305/KCC305HF: 1; KCC335/KCC335G/KCC335HF: 2.
3/ Onder de kajak aangebrachte afneembare richtingsvin - zie montage-instructies.

Alle modellen worden geleverd met een rugzak voor het transport, een drukmeter en een reparatieset.

MONTAGE / OPPOMPEN

WAARSCHUWING!

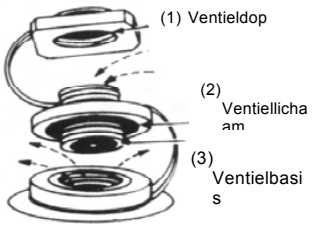
- **Gebruik nooit een scherp voorwerp!**
- **Het gebruik van een compressor kan uw product zwaar beschadigen. Dit type beschadiging wordt niet gedekt door de garantie.**
- **Niet de ritssluiting van de opblaasbare compartimenten openen, als de kayak is opgeblazen.**

NEDERLANDS

Wanneer u de product voor het eerst opblaast, en om beter kennis te maken met het product, raden wij u aan het op te blazen in een lokaal met kamertemperatuur (ong. 20 °C): het PVC zal dan soepel zijn, wat de montage van het product zal vergemakkelijken. Indien het product opgeborgen werd in een lokaal waar de temperatuur lager dan 0 °C was, is het raadzaam het gedurende een 12-tal uren onder te brengen in een lokaal met 20 °C vooraleer u het ontvouwt. Gebruik een Sevylor®-pomp of een andere pomp die geschikt is om kajaks, zwembadtoebehoren, bedden, kampeerbedden of andere producten onder lage druk op te pompen. Deze pompen hebben een pompslang en adapters aangepast aan de ventielen waarmee dit product is uitgerust.

Ontvouw het product op een schone ondergrond.

1. Bevestig de richtingsvin op de bodem door de hoes te vouwen. Steek de uiteinden van de vin door iedere lus en span de hoes zoveel mogelijk zodat de vin blijft zitten. Zodra de kajak is opgepompt, is deze operatie niet meer mogelijk. De kromming van de vin moet naar de achterkant van de kajak zijn gericht.
2. Uw product is uitgerust met 2 soorten ventielen:
   a) Boston-ventiel(en) (afb. hiernaast): draai de dop van het ventiel los (1), draai het lichaam van het ventiel (2) in de basis van het ventiel (3) ; zorg ervoor dat de dop toegankelijk blijft. Plaats het uiteinde van de pompslang in het ventiel en pomp tot het aanbevolen drukniveau bereikt is (zie punt 3). Na het oppompen alle ventielen goed afsluiten met hun dopje (in de richting van de wijzers van een klok). **P.S.**: dat er een beetje lucht ontsnapt net voor het afsluiten met het dopje is normaal, het is de dop van het ventiel dat de **WATERDICHTHEID** garandeert.



   b) Soepel(e) ventiel(en): verwijder de dop van het ventiel en blaas het product op met behulp van de voor soepele ventielen bestemde pompadapter. Sluit het ventiel met behulp van de dop en druk het in de luchtkamer.
3. Respecteer voor het opblazen van het product de volgorde aangegeven op het signalementplaatje dat op het product is gedrukt (zie ook afbeelding 1, de nummering van de ventielen).
4. Maximale druk: **voor dit product bedraagt de bedrijfsdruk: 0,1 bar/1,5 PSI (= 100 mbar). Deze druk mag niet overschreden worden.** Controleer de druk met behulp van de meegeleverde drukmeter. **Te hoge druk**: laat leeglopen tot het aanbevolen niveau is bereikt. **Te lage druk**: opnieuw een beetje opblazen.

5.

WAARSCHUWING!

Wanneer u het product in volle zon laat, moet u het een weinig laten leeglopen om te vermijden dat het gebruikte materiaal te veel begint te rekken. De omgevingstemperatuur heeft een invloed op het drukniveau in de luchtkamers: een temperatuursschommeling van 1 °C leidt tot een drukverandering in een kamer van +/- 4 mbar.

AFNEEMBARE VIN

Het gebruik van een vin is aanbevolen voor tochten in diep water (meer, zee…) om de kajak in rechte lijn te laten varen. Wij raden u niet aan de vin te monteren voor tochten in ondiep water of in wild water. Het gebruik van een vin zou dan de bodem van de kajak in ondiep water beschadigen en in wild water minder bestuurbaar maken. De voor- en achterkant van deze kajak is dusdanig ontworpen dat hij ook zonder vin goed bestuurbaar is.

OPPOMPBARE VERSTELBARE KUIPSTOEL(EN)

De kuipstoel kan worden aangepast aan uw behoeften. Door de lussen aan ieder uiteinde kunt u de lengte van de riempjes afstellen. U kunt ook de stoel verstellen door deze in de verhoogde zone te verplaatsen: de verhoogde zone en het onderste deel van de stoel zijn met klittenband uitgerust om het verstellen te vergemakkelijken.

GEBRUIK

LET OP !

- **LET OP WIND EN ONDERSTROMINGEN!**
- Informeer naar de lokale regelgeving en naar de gevaren in verband met deze sport en de activiteiten op zee.
- Win bij de lokale overheden inlichtingen in over uw navigatiezone, de getijden en de stromingen.
- Inspecteer grondig het product vooraleer u het gebruikt.
- Een slechte verdeling van de lasten aan boord kan uw kajak onstabiel maken waardoor u de controle ervan kan verliezen.
- Overschat uw kracht, uw uithoudingsvermogen en uw capaciteiten niet.
- Onderschat nooit de kracht van de natuur.
- Draag steeds een gehomologeerd zwemvest.
- Neem nooit meer mensen of een grotere lading aan boord dan toegestaan.
- Vermijdt elk contact van snijdende voorwerpen of bijtende vloeistoffen (vb. zuren).
- Bij dit product wordt een transporttas geleverd. Buiten het bereik van kinderen bewaren: verstikkingsgevaar!
- Laat dit product nooit door een boot of een ander voertuig slepen.

ONDERHOUD: LATEN LEEGLOPEN - SCHOONMAKEN - OPVOUWEN - OPSLAAN

1. Verwijder de roeiriemen/peddels en overige accessoires.
2. Om de boot te laten leeglopen, schroeft u de ventiellichamen los en verwijdert u de dop van de andere ventielen.
3. Maak het product na elk gebruik schoon en kijk het zorgvuldig na, inclusief de accessoires. Na een gebruik in zeewater moet het product grondig worden gespoeld om alle zoutresten te verwijderen. Gebruik zeepwater, geen detergenten of producten op basis van silicone. Vergewis u ervan dat het product goed droog is vooraleer u het opbergt.
4. Vouw de zijkanten van het product naar binnen; rol het vervolgens op, te beginnen met de kant tegenover de ventielen (om de lucht die nog in de kamers zit te verwijderen); begin opnieuw indien u merkt dat de luchtkamers nog lucht bevatten.
5. Als het product leeg is, sluit u dit af met de dop.
6. Berg het product op in een schoon en droog lokaal dat niet onderhevig is aan belangrijke temperatuurschommelingen of is blootgesteld aan andere schadelijke factoren. Het product kan volledig luchtledig en opgevouwen bewaard worden in de daartoe voorziene zak of gemonteerd en lichtjes leeggelopen. Bewaar het ergens waar het beschut is tegen knaagdieren: zij zouden gaten kunnen bijten in uw opblaasboot.

LET OP !

De infiltratie van water tussen de hoes en de binnenbanden is een normaal verschijnsel: de kwaliteit van het product wordt er niet minder door. Wanneer u het product uit het water haalt en laat leeglopen, moet u echter de ritssluitingen openen om het water af te voeren en de onderdelen te laten drogen: zo voorkomt u schimmel en stank.

REPARATIE VAN KLEINE SCHEUREN

U kunt kleine scheuren repareren met behulp van het materiaal dat in uw reparatieset zit (N.B.: de lijm wordt niet meegeleverd met de modellen die voor de U.S.A. zijn bestemd). Om een reparatie in optimale omstandigheden uit te voeren, moet het hygrometrisch gehalte lager zijn dan 60% en de temperatuur moet liggen tussen 18 °C / 25 °C. Voer geen reparaties uit in de regen of in de volle zon.
Om toegang te krijgen tot de luchtkamers, moet u de ritssluiting openmaken. Binnen in de kajak kunt u de ritssluiting van de hoofdkamer en de veiligheidskamer openmaken. Voor en achter in de bodem vindt u de ritssluiting voor de toegang tot de bodemkamer.

Controleer of alle lucht uit de luchtkamer is en leg hem goed plat.

1. Knip een stuk reparatieband uit van ongeveer 5 cm dat de scheur of het te repareren oppervlak met minstens 5 cm overlapt. Teken de vorm van de reparatieband op de luchtkamer op de plaats waar hij moet worden geplakt.
2. Maak het beschadigde oppervlak en de te plakken reparatieband schoon met een oplosmiddel met alcohol. Laat ongeveer 5 min. drogen.
3. Breng vervolgens 3 dunne lagen lijm aan op het reparatieband en op het beschadigde deel; 5 minuten laten drogen tussen elke laag, zodat de lijm pakt.
4. Breng de reparatieband zonder te drukken aan zodra de lijm pakt en verplaats hem indien nodig. Duw eventuele luchtbelletjes met behulp van een bol voorwerp (bijvoorbeeld een kleine lepel) naar buiten, vanuit het midden naar de rand van de reparatieband. Haal de overtollige lijm weg met een oplosmiddel. **Ongeveer 12 uur laten drogen.**

WAARSCHUWING!	
➢ Voer de reparatie uit in een goed geventileerde ruimte. ➢ Vermijd het inademen of inslikken van de lijm.	➢ Vermijd contact van de lijm met de ogen of de huid. ➢ Houd het reparatiemateriaal buiten bereik van kinderen.

P.S.: beschadigingen op naden mogen in geen geval worden gerepareerd met lijm. Alleen de fabrikant is bevoegd voor het uitvoeren van reparaties op naden.

GARANTIE

- Voor dit product geldt een volledige garantie op onderdelen en arbeidsloon gedurende 2 (twee) jaar vanaf de datum van aankoop.
- De garantie is van toepassing wanneer een geleverd product niet conform is aan de bestelling of wanneer het defect is, op voorwaarde dat een bewijs van de datum van aankoop bij de klacht wordt gevoegd (bijv.: een factuur, een kassabon) en een beschrijving van het probleem.
- Het product wordt gerepareerd, vervangen of terugbetaald - in zijn geheel of gedeeltelijk.
- De garantie is niet geldig en is niet van toepassing wanneer de schade ontstaan is door (i) onjuist gebruik of onjuiste opslag van het product, (ii) gebrek aan onderhoud van het product of onderhoud dat niet in conform is aan de gebruiksinstructies, (iii) reparatie, wijziging, onderhoud van het product door niet erkende derde personen, (iv) het gebruik van niet-originele reserveonderdelen. Gaten of afschuring die het gevolg zijn van normale slijtage worden niet door de garantie gedekt.
- Alle andere klachten, inclusief klachten voor schade die het resultaat is van de garantie, zijn uitgesloten, behalve wanneer de verantwoordelijkheid van ADG wettelijk verplicht is.
- OPMERKING: gebruik van dit product voor professionele doeleinden valt niet onder de garantie.
- De behandeling van het product tijdens de garantieperiode heeft geen invloed op de vervaldatum van de garantie.
- Deze garantie doet geen afbreuk aan de wettelijke rechten van de consument.
- Raadpleeg onze consumentendienst in geval van klachten.

Gentile Signora, Gentile Signore,

Lei ha appena acquistato un prodotto della marca Sevylor® e ce ne felicitiamo con lei. Sevylor® ha il piacere di mettere a Sua disposizione dei prodotti di qualità. Questo prodotto rappresenta un investimento : esso merita tutta la Sua attenzione e richiede qualche attenzione.
Il nostro proposito, in questo manuale, è di darLe qualche consiglio relativamente all'equipaggiamento del prodotto, alla sua utilizzazione, alla sua manutenzione ed alla sua conservazione affinché Le possa procurare ogni soddisfazione e Lei possa servirsene in buone condizioni di sicurezza. Legga attentamente ed in modo molto specifico le parti riquadrate ed intitolate « ATTENZIONE » ed « AVVERTENZA ». Per Sua sicurezza, rispetti le misure che Le sono indicate e si familiarizzi con il Suo prodotto gonfiabile prima di servirsene.

ATTENZIONE !	Mette in guardia contro un pericolo che, se le istruzioni non sono rispettate, può occasionare delle ferite gravi o addirittura il decesso.
AVVERTENZA !	Richiama le misure di sicurezza da prendere o mette in guardia contro delle pratiche che possano occasionare delle ferite o danneggiare il prodotto.

ATTENZIONE !

Il proprietario del prodotto deve assicurarsi che tutti gli utilizzatori leggano attentamente il manuale e rispettino le disposizioni di sicurezza che vi sono pubblicate.
Rispetti la regolamentazione locale e nazionale. Porti sempre un giubbotto di salvataggio omologato. Rispetti parimenti le informazioni che figurano sulla placca segnaletica stampata sul prodotto.

CATEGORIA DI CONCEZIONE

Il Suo canoino / kayak è conforme alla norma EN ISO 6185-1.
Tipo III, B canoini e kayak su brevi distanze e per corte durate.
I modelli KCC305, KCC305HF, KCC335, KCC335G, KCC335HF sono certificati dal TÜV.

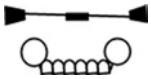
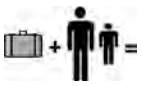
SPECIFICAZIONI TECNICHE

Modello	Lunghezza gonfiato (circa)	Larghezza gonfiato (circa)	Peso	Numero di persone autorizzate a bordo	Carico massimo trasportabile in kg
KCC305 / KCC305HF	300 cm	93 cm	13,6 kg	1 adulto	150 kg
KCC335 / KCC335G KCC335HF	330 cm	94 cm	16,4 kg	2 adulti	200 kg

Le dimensioni del prodotto gonfiato sono misurate nelle seguenti condizioni: prodotto gonfiato con il gonfiatore raccomandato, alla pressione d'utilizzazione indicata e ad una temperatura compresa fra 18 °C e 22 °C.

PLACCA SEGNALETICA DEL COSTRUTTORE

Una parte delle informazioni viene fornita sulla placca del fabbricante, fissata sul kayak. Qui di seguito il significato dei simboli utilizzati :

	Kayak		Carico massimo trasportabile
	Numero massimo di persone		Pressione di servizio raccomandata
	Prima dell'utilizzazione, leggere il manuale del fabbricante		Non utilizzare un compressore

ITALIANO

EQUIPAGGIAMENTO

Modello illustrato : kcc335 colorado

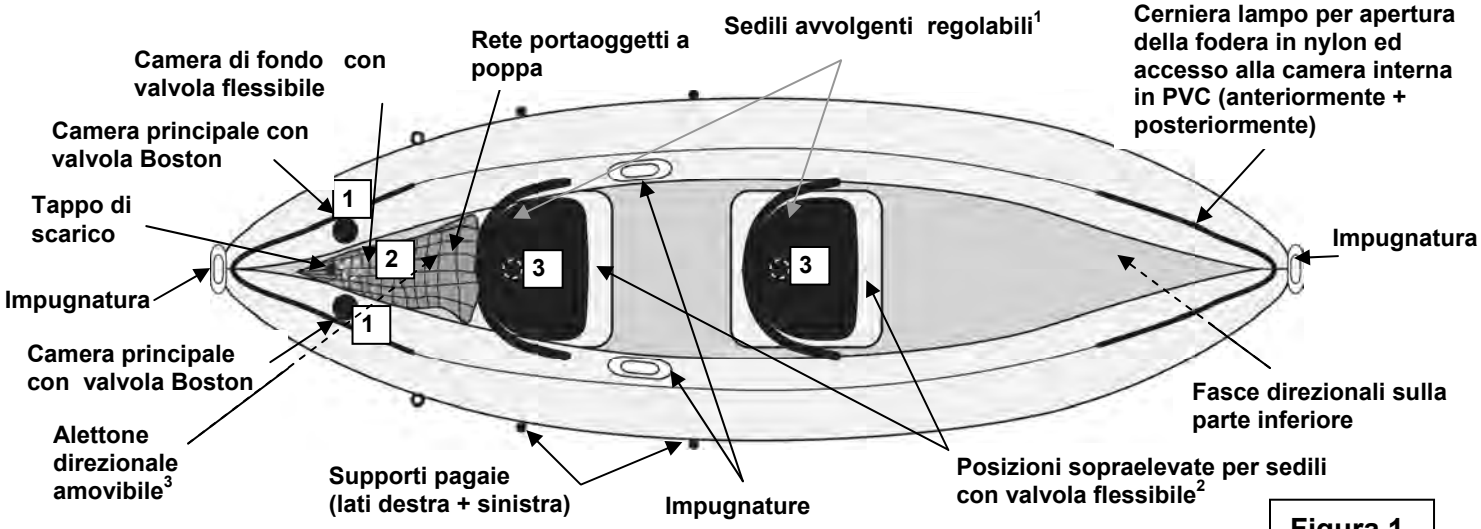


Figura 1

1/ Sedile avvolgente regolabile : KCC305/KCC305HF : 1 ; KCC335/KCC335G/KCC335HF : 2.
2/ Posizione sopraelevata per sedile con valvola flessibile : KCC305/KCC305HF : 1 ; KCC335/KCC335G/KCC335HF : 2.
3/ Alettone direzionale amovibile posto sotto il kayak – vedere le istruzioni di montaggio.

Tutti i modelli sono dotati di una sacca di trasporto, di un manometro e di un kit di riparazione.

MONTAGGIO / GONFIAGGIO

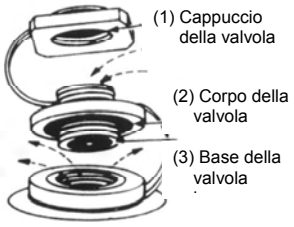
AVVERTENZA !

- **Non utilizzi un utensile tranciante !**
- **L'utilizzazione d'un compressore danneggerebbe gravemente il Suo prodotto. Si tratta d'un caso d'esclusione dalla garanzia.**
- **Dopo aver gonfiato il kayak, non aprire la chiusura lampo che dà accesso alle camere gonfiabili.**

ITALIANO

Al momento del primo gonfiaggio, per permetterLe di familiarizzarsi con il Suo prodotto, lo gonfi in un locale a temperatura ambiente (circa. 20 °C) : il PVC sarà così flessibile e l'assemblaggio se ne troverà facilitato. Se il prodotto è stato conservato ad una temperatura inferiore a 0°C, lo collochi in un locale a 20 °C durante 12 ore circa prima di dispiegarlo. Gonfiarlo con un gonfiatore Sevylor® o con qualsiasi altro gonfiatore ideato per il gonfiamento di kayak, articoli di piscina, lettini, materassini da campeggio o con qualsiasi altro prodotto gonfiabile a bassa pressione. Questi gonfiatori hanno un tubo di gonfiaggio e degli adattatori previsti per le valvole che equipaggiano questo prodotto.
Dispieghi il prodotto su una superficie pulita.

1. Fissare l'alettone direzionale sul fondo piegando la fodera. Inserire le estremità dell'alettone in ogni passante debitamente previsto e tendere la fodera al massimo per assicurare la tenuta. Dopo che il kayak è stato gonfiato, questa operazione risulta impossibile. L'incurvamento dell'alettone deve essere orientata verso la parte posteriore del kayak.
2. Il prodotto è dotato di 2 tipi di valvole :
   a) Valvola(e) Boston (figura a fronte) : sviti il cappuccio della valvola (1), avviti il corpo della valvola (2) nella base della valvola (3) ; abbia cura che il cappuccio resti accessibile. Inserisca l'estremità del gonfiatore nella valvola e gonfi fino a raggiungere il livello di pressione raccomandato (vedere punto 3). Dopo il gonfiaggio, chiuda bene tutte le valvole con il loro cappuccio (nel senso delle lancette d'un orologio). **N.B.** : una leggera fuga d'aria prima della chiusura è normale, solo il **cappuccio della valvole assicura la TENUTA STAGNA**.



   b) Valve(s) souple(s) : retirer le capuchon de la valve et gonfler en vous servant de l'adaptateur du gonfleur prévu pour ce type de valve. Fermer la valve avec son capuchon et enfoncer-la dans la chambre à air.
3. Gonfi il prodotto secondo l'ordine di gonfiaggio indicato sulla placca d'immatricolazione stampata sul prodotto (vedere anche figura 1, la numerazione delle valvole).

Livello di pressione massimale: **la pressione nelle camere laterali è di 0,1 bar / 1 ,5 PSI (= 100 mbar). Verificare che non superi i livelli di pressione indicati.** Controllare la pressione con il manometro in dotazione con il prodotto.

4. . Verificare la pressione con il manometro fornito con il prodotto (riferirsi alle « Istruzioni per il manometro »). **Sovrapressione** : sgonfi fino a raggiungere il livello di pressione raccomandato. **Calo di pressione** : rigonfi leggermente.

AVVERTENZA !

Se lascia il Suo prodotto esposto in pieno sole, lo sgonfi leggermente per evitare che il materiale si stiri eccessivamente. La temperatura ambiente ha incidenza sul livello di pressione nella camera ad aria : una variazione di 1 °C causa una variazione della pressione in una camera di +/- 4 mbar (0,06 PSI).

ALETTONE AMOVIBILE

L'utilizzazione dell'alettone è raccomandata per pratica in acqua profonda (lago, mare,…) dove permette di mantenere il kayak in linea retta. Si sconsiglia di montare l'alettone per pratica in acqua poco profonda oppure in acqua viva. L'utilizzazione dell'alettone danneggerebbe il fondo del kayak in acque poco profonde e ne ridurrebbe la manegevolezza in acque vive. La forma anteriore e posteriore del presente kayak è stata concepita per permetterne il corretto comportamento senza alettone.

SEDILE(I) AVVOLGENTE(I) REGOLABILE(I) GONFIABILE(I)

Il sedile avvolgente può essere regolato in funzione delle necessità. Regoli la lunghezza delle cinghie utilizzando gli anelli che si trovano ad ogni estremità. Può regolare la posizione del sedile spostandolo nella zona sopraelevata. La zona sopraelevata e la parte inferiore del sedile sono dotate di fasce Velcro per facilitare le operazioni di regolazione.

UTILIZZAZIONE

ATTENZIONE !

- **ATTENZIONE AI VENTI ED ALLE CORRENTI DI RIFLUSSO!**
- Prenda conoscenza della regolamentazione locale e dei pericoli legati a questo sport ed alle attività nautiche.
- Si informi presso le autorità locali sulla zona di navigazione, sulle maree e sulle correnti.
- Ispezioni il prodotto minuziosamente prima di servirvene.
- L'errata distribuzione dei carichi imbarcati può destabilizzare il kayak e provocare la perdita del controllo.
- Non sopravvaluti le sue forze, la sua resistenza, o le sue competenze.
- Non sottovaluti mai le forze della natura.
- Porti sempre un giubbotto di salvataggio omologato.
- Non superi mai il numero autorizzato di persone a bordo, né il carico massimale.
- Eviti ogni contatto della camere ad aria con oggetti trancianti e liquidi corrosivi (es. l'acido).
- Il presente prodotto è fornito con una sacca di trasporto. Mantenerlo al di fuori della portata di mano dei bambini : pericolo di soffocamento !
- Non deve mai essere rimorchiato con altra imbarcazione o con qualsiasi altro veicolo.

MANUTENZIONE : SGONFIAGGIO – PULITURA - PIEGATURA – CUSTODIA

1. Ritiri i remi/pagaie e gli altri accessori.
2. Per sgonfiare, sviti il corpo delle valvole e tolga il cappuccio delle altre valvole.
3. Dopo ogni utilizzazione, pulisca ed ispezioni il prodotto ed i suoi accessori. Lo sciacqui minuziosamente in modo da togliere tutti i residui salini dopo un'utilizzazione in mare. Utilizzi un'acqua saponosa, nessun detergente né prodotto a base di silicone. Si assicuri che il prodotto sia ben asciutto prima di custodirlo.
4. Ripieghi i lati del prodotto verso l'interno ; poi l'arrotoli cominciato dal lato opposto alle valvole (perché l'aria che resta ancora dentro le camere possa essere evacuata) ; ricominci l'operazione se constata che resta dell'aria nelle camere ad aria.
5. Quando il prodotto è completamente sgonfio, richiudere il tappo.
6. Custodisca il prodotto in un locale pulito, asciutto e non soggetto ad importanti variazioni di temperatura o altri fattori dannosi. Può custodirlo sgonfio e ripiegato nel suo sacco, o montato e leggermente gonfio. Lo metta al sicuro dai roditori : potrebbero bucare la gomma.

ATTENZIONE !

È normale che acqua s'infiltri tra la fodera e le camere d'aria interne : questo non altera minimamente la qualità del prodotto. Tuttavia, quando si toglie il prodotto dall'acqua e lo si sgonfia, aprire le chiusure lampo per evacuare l'acqua e consentire ai vari elementi di asciugare : si eviteranno così le muffe ed i cattivi odori.

RIPARAZIONE DELLE PICCOLE FORATURE

Può riparare le piccole forature per mezzo del materiale fornito nel Suo kit di riparazione (N.B. : la colla non è fornita con i modelli destinati agli U.S.A.). Per effettuare una riparazione in condizioni ottimali, il grado igrometrico deve essere inferiore al 60% e la temperatura deve essere compresa fra 18 °C / 25 °C. Eviti di procedere alla riparazione sotto la pioggia o in pieno sole.
Per accedere alle camere, apra la cerniera lampo appropriata. All'interno del kayak può aprire la cerniera lampo per la camera principale e per la sicurezza. Sulla parte anteriore e posteriore del fondo troverà la cerniera lampo per accedere alla camera d'aria pavimento.

Verifichi che la camera ad aria sia completamente sgonfia e collocata ben piatta.

1. Tagli una pezza di gomma che debordi d'almeno 5 cm dalla superficie dove c'è lo squarcio da riparare. Disegni la forma della pezza di gomma sulla camera ad aria, dove deve essere applicata.
2. Pulisca la superficie danneggiata così come la superficie della pezza di gomma da incollare con un delubrificante di tipo alcolico. Lasci asciugare per circa 5 mn.
3. Poi applichi 3 fini strati di colla sulla pezza di gomma e sulla superficie danneggiata ; lasci asciugare 5 mn fra ogni applicazione in modo che la colla prenda.
4. Quando il terzo strato di colla ha preso, applichi, senza premere, la pezza di gomma e poi l'aggiusti se necessario. Prema le bolle d'aria, se ce n'è, dal centro verso il bordo della pezza di gomma mediante un oggetto arrotondato (un cucchiaino ad esempio). Pulisca la colla in eccesso con un solvente. **Lasci asciugare per circa 12 h.**

AVVERTENZA !	
➢ Effettui le riparazioni in un posto ventilato. ➢ Eviti d'inalare i vapori della colla o di ingerire la colla.	➢ Eviti il contatto della colla con gli occhi o la pelle. ➢ Custodisca fuori dalla portata dei bambini il materiale di riparazione.

N.B. : i danni sulle saldature, non devono in nessun caso essere riparati mediante colla. Solo il fabbricante è abilitato a procedere alle riparazioni sulle saldature.

GARANZIA

- Il prodotto gode di una garanzia totale pezzi e manodopera di 2 (due) anni a decorrere dalla data dell'acquisto.
- La garanzia si applica quando il prodotto consegnato non è conforme all'ordine o è difettoso e quando il reclamo è accompagnato da un documento comprovante la data dell'acquisto (ad es. : fattura, scontrino) nonché da un descrittivo del problema riscontrato.
- Il prodotto oggetto del reclamo verrà riparato, sostituito o rimborsato, in tutto o in parte.
- La garanzia non è valida e non si applica quando il danno è conseguente (i) ad un uso o ad una conservazione non conforme del prodotto, (ii) ad un difetto di manutenzione del prodotto o ad una manutenzione non conforme alle istruzioni, (iii) alla riparazione, modifica, manutenzione del prodotto da parte di terzi non autorizzati, (iv) all'uso di pezzi di ricambio non originali. Non copre le deformazioni o l'abrasione risultante dalla normale usura.
- Sono esclusi tutti gli altri tipi di reclamo, compresi quelli concernenti danni risultanti dalla garanzia, salvo nei casi in cui la responsabilità d'ADG costistuisce un obbligo di natura legale.
- NOTA : l'uso del prodotto in ambito professionale è escluso dalla garanzia.
- Qualsiasi eventuale presa in consegna durante il periodo della garanzia è senza incidenza sulla data di scadenza della garanzia.
- La presente garanzia non influisce sui diritti legali del consumatore.
- Il nostro Servizio Consumatori si tiene a disposizione per qualunque reclamo.

Estimado/a cliente,

Acaba de adquirir un producto Sevylor® y le felicitamos por su elección. Tenemos el orgullo de ofrecerles un producto de calidad que le deparará años de satisfacciones. Además de detalles sobre el producto, este manual contiene información sobre su manejo, mantenimiento y cuidados. Léalo atentamente antes de utilizarlo y respete todas las medidas de seguridad recomendadas, para garantizar su seguridad y evitar accidentes.

Lea sobre todo los textos encuadrados con los títulos PELIGRO y ATENCIÓN: llaman la atención sobre situaciones excepcionales o peligrosas.

¡PELIGRO!	Significa que hay un peligro que podría provocar lesiones graves o la muerte a personas si no se toman medidas de precaución adecuadas.
¡ATENCIÓN!	Recuerda las medidas de seguridad o llama la atención sobre prácticas peligrosas que podrían provocar daños a personas o dañar el producto o sus componentes o bien perjudicar al medio ambiente.

¡PELIGRO!

El propietario del producto es responsable de que todos los usuarios lean el manual y respeten las medidas de seguridad recomendadas. Familiarícese a tiempo de a normativa y legislación vigente en su ámbito de aplicación.
Por seguridad, siempre lleve un chaleco salvavidas homologado. Respete también las indicaciones que figuran en la placa del fabricante aplicada sobre el producto.

CATEGORÍA DE DISEÑO

Su canoa/kayak cumple con la norma EN ISO 6185-1.
Tipo III, B canoas y kayaks para cortas distancias y breves duraciones.
Los modelos KCC305, KCC305HF, KCC335, KCC335G, KCC335HF están certificados por el TÜV.

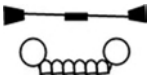
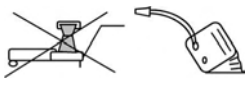
ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

Modelo	Eslora inflado aprox.	Manga inflado aprox	Peso	Número máximo de personas autorizado	Carga máxima autorizada / kg
KCC305 / KCC305HF	300 cm	93 cm	13,6 kg	1 adulto	150 kg
KCC335 / KCC335G KCC335HF	330 cm	94 cm	16,4 kg	2 adultos	200 kg

Las dimensiones del producto inflado son medidas en las siguientes condiciones: producto inflado con el hinchador recomendado, a la presión de utilización indicada y a una temperatura comprendida entre 18° C y 22° C.

PLACA DEL FABRICANTE

Parte de la información figura en la placa del fabricante montada en el kayak. A continuación se da la explicación de los símbolos utilizados:

	Kayak		Carga máxima transportable
	Número máximo de personas a bordo		Presión de servicio recomendada
	Leer el manual del fabricante antes de la utilización		No utilizar un compresor

EQUIPAMIENTO

Modelo ilustrado: KCC335 Colorado

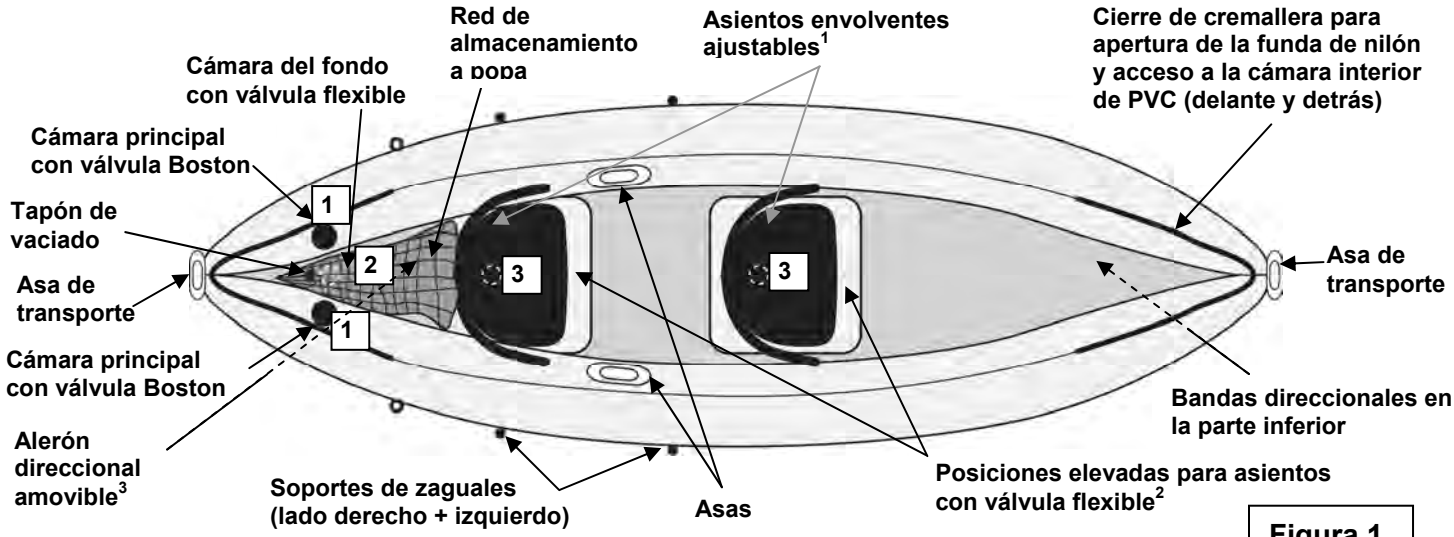

Red de almacenamiento a popa
Asientos envolventes ajustables[1]
Cierre de cremallera para apertura de la funda de nilón y acceso a la cámara interior de PVC (delante y detrás)
Cámara del fondo con válvula flexible
Cámara principal con válvula Boston
Tapón de vaciado
Asa de transporte
Cámara principal con válvula Boston
Alerón direccional amovible[3]
Soportes de zaguales (lado derecho + izquierdo)
Asas
Posiciones elevadas para asientos con válvula flexible[2]
Bandas direccionales en la parte inferior
Asa de transporte
1
2
3
3
1

Figura 1

1/ Asientos envolventes ajustables: KCC305/KCC305HF: 1; KCC335/KCC335G/KCC335HF: 2.
2/ Posiciones elevadas para asientos con válvula flexible: KCC305/KCC305HF: 1; KCC335/KCC335G/KCC335HF: 2.
3/ Alerón direccional amovible bajo el kayak – ver instrucciones de montaje.

Todos los modelos se entregan con una mochila de transporte, un manómetro t un kit de reparación.

MONTAJE / HINCHADO

ESPAÑOL

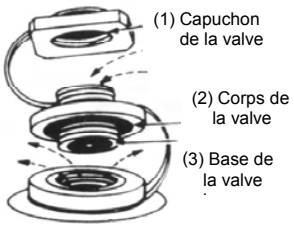
!ATENCIÓN!

- **¡No utilice ningún utensilio cortante!**
- **No utilice ningún compresor. Podría provocar daños en el producto e invalidar automáticamente la garantía.**
- **abra el cierre de cremallera que permite acceder a las cámaras inflables cuando el kayak está inflado.**

Al primer inflado, para familiarizarse con el producto, le aconsejamos hincharlo en un local a temperatura ambiente (unos 20° C): el PVC estará más flexible, lo que facilitará el montaje. En caso de un almacenaje a una temperatura inferior a 0° C, le aconsejamos colocar el producto en un local a temperatura ambiente (unos 20° C) durante 12 horas aprox. antes de desplegarlo. Hínchelo con un hinchador Sevylor® o con cualquier otro diseñado para el hinchado de kayaks, artículos de piscina, colchonetas, colchonetas de camping u otros hinchables de baja presión. Este tipo de hinchador lleva adaptadores para ajustarse a las distintas válvulas de su producto.

Despliegue el producto sobre una superficie limpia.

1. Fijar el alerón direccional en el fondo plegando la funda. Insertar las extremidades del alerón en cada pasante y tensar la funda al máximo para garantizar la fijación. Cuando el kayak está hinchado, esta operación es imposible. La curva del alerón debe estar orientada hacia la parte trasera del kayak.
2. El producto está equipado con dos tipos de válvulas:
   a) Válvula(s) Boston (ver ilustración): para hinchar, quite el tapón de la válvula (1); enrosque el cuerpo de la válvula (2) en la base de la válvula (3), sobre el flotador; verifique que el tapón sigue siendo accesible. Inserte la extremidad del tubo del hinchador en la válvula. Hinche el flotador hasta la presión requerida (ver punto 3). Al terminar el inflado, cierre la(s) válvula(s) con el tapón. **NOTA:** es normal comprobar un ligero escape de aire antes de apretar el tapón de una válvula. Únicamente **los tapones aseguran la ESTANQUEIDAD FINAL**.



   b) Válvula(s) flexibles(s): quite el tapón de la válvula e conecte el extremo del tubo de la bomba a la válvula (use el adaptador del hinchador adecuado). Una vez finalizado el hinchado, vuelva a cerrar el tapón e inserte la válvula en la cámara.
3. Hinche el producto siguiendo el orden de hinchado indicado en la placa de identidad imprimida sobre el producto (referirse también la figura 1, numeración de las válvulas).
4. Nivel máximo de presión: **la presión en las cámaras de aire laterales es de 0,1 bar / 1 ,5 PSI (= 100 mbar); la presión en la cámara del fondo es de 0,06 bar / 0,9 PSI (= 60 mbar). No sobrepase los niveles de presión recomendados.** Verifique la presión con el manómetro (**) suministrado con su. **Sobrepresión**: deje escapar aire hasta alcanzar la presión requerida. **Poca presión**: vuelva a hinchar ligeramente.
5.

¡ATENCIÓN!

Precaución con las altas temperaturas exteriores. Si deja el producto a pleno sol, se recomienda desinflarlo ligeramente para evitar una dilatación excesiva del material.

La temperatura influye en gran manera en la presión, una variación de 1° C significa una variación en el mismo sentido

+/- 4 mbar.

ALERÓN AMOVIBLE

Se recomienda la utilización del alerón para el uso en aguas profundas (lago, mar…) en las que permite mantener el kayak en línea recta. No se recomienda montar el alerón para el uso en aguas poco profundas o en torrentes. La utilización del alerón deterioraría el fondo del kayak en aguas poco profundas y reduciría la manejabilidad en torrentes. La forma de las partes delantera y trasera de este kayak ha sido diseñada para facilitar su buen comportamiento sin alerón.

ASIENTO(S) ENVOLVENTE(S) AJUSTABLE(S) HINCHABLE(S)

El asiento envolvente se puede ajustar en función de sus necesidades. Ajustar las correas utilizando las anillas de cada extremidad. También se puede ajustar la posición del asiento colocándolo en la zona elevada: la zona elevada y la parte inferior del asiento llevan bandas Velcro para facilitar el ajuste.

UTILIZACIÓN

¡PELIGRO!

- **¡ATENCIÓN AL VIENTO Y A LAS CORRIENTES DE REFLUJO!**
- Infórmese sobre reglamentaciones y peligros específicos de este deporte y de las actividades náuticas.
- Solicite información a las autoridades locales sobre su zona de navegación, las mareas y las corrientes.
- Inspeccione el producto y sus accesorios antes de cada utilización.
- Un mal reparto de la carga embarcada puede desestabilizar peligrosamente la embarcación e implicar una pérdida de su control.
- No sobrevalue con su fuerza, su resistencia ni su habilidad.
- No menosprecie nunca las fuerzas de la naturaleza.
- Lleve siempre un chaleco salvavidas homologado.
- No sobrepase el número de personas autorizadas a bordo, tampoco la carga máxima.
- Evite el contacto de las cámaras de aire con objetos puntiagudos y líquidos corrosivos (ácido etc.).
- Este producto se suministra con una bolsa de transporte. Manténgalo fuera del alcance de los niños: ¡peligro de asfixia!
- No debe ir a remolque de otro barco o de cualquier otro vehículo.

MANTENIMIENTO: DESHINCHADO – PLEGADO – LIMPIEZA – ALMACENAMIENTO

1. Quite los remos/pagayas y todos los accesorios.
2. Para deshinchar, retire el cuerpo de las válvulas y quite el tapón de las otras válvulas.
3. Después de cada utilización, compruebe el estado del producto y sus accesorios y aclárelo para eliminar la arena y otros detritus. Limpie el flotador con jabón y agua dulce; no utilice detergentes o productos a base de silicona. Asegúrese de que esté seco antes de guardarlo.
4. Doble los 2 lados del flotador hacia el interior del producto, después enrolle el producto sobre sí mismo, empezando por la parte opuesta a las válvulas. Reincidir la operación si comprueba que queda aire en los flotadores.
5. Cuando esté totalmente desinflado, cerrar el tapón.
6. Fuera de los períodos de utilización, guarde el producto en un lugar limpio y seco, al abrigo de grandes cambios de temperatura y de agresiones externas. Puede almacenar el producto de dos maneras: plegado en su saco o montado y ligeramente deshinchado. Asegúrese de almacenarlo de modo que no sufra deformaciones y a salvo de los roedores.

¡PELIGRO!

La funda de nylon no es impermeable: el agua filtrará entre la funda y las cámaras. Esto no afectará la calidad del artículo ya que el nylon utilizado así como el PVC de las cámaras se han previstos para este efecto. Sin embargo le aconsejamos abrir las cremalleras, evacuar el agua y secar los elementos para evitar moho y mala olor.

REPARACIÓN DE PEQUEÑOS PINCHAZOS

Pequeños pinchazos se pueden reparar con el kit de mantenimiento suministrado (la cola no se entrega con los productos con destino a EE.UU.). Para conseguir una buena reparación, se debe efectuar a temperatura comprendida entre 18°C y 25°C, y con nivel de humedad inferior a 60 %. Evite reparar a pleno sol o bajo la lluvia.
Para acceder a las cámaras, abrir el cierre de cremallera apropiado. En el interior del kayak se puede abrir el cierre de cremallera para la cámara principal y de seguridad. En las partes delantera y trasera del fondo se encuentra el cierre de cremallera para acceder a la cámara del suelo.

Verificar que la cámara de aire está completamente deshinchada y colocada de plano.

1. Limpie la superficie a reparar y el parche con agua jabonosa o disolvente (tipo acetona para esmalte de uñas). Deje secar 5 minutos.
2. Limpie la superficie a reparar y el parche con agua jabonosa o disolvente (tipo acetona para esmalte de uñas). Deje secar 5 minutos.
3. Aplique 3 capas finas de cola sobre la parte defectuosa y sobre el parche: deje secar 5 minutos entre cada capa, hasta que la cola « tome consistencia ».
4. Coloque el parche sobre el agujero, presionando para eliminar las burbujas de aire; alise el parche con un objeto romo (cuchara por ejemplo), de modo concéntrico, empezando por el centro del parche. **Deje que el parche seque como mínimo durante 12 horas.**

¡ATENCIÓN!	
➢ Efectuar todas las operaciones en zona ventilada. ➢ Evitar inhalar los vapores de cola o ingerirla.	➢ Efectuar todas las operaciones en zona ventilada. ➢ Evitar inhalar los vapores de cola o ingerirla.

NOTA: no se debe nunca encolar una soldadura. Las reparaciones sobre las soldaduras estarán atendidas exclusivamente por el fabricante.

GARANTÍA

- El producto tiene una garantía total piezas y mano de obra de 2 (dos) años a contar de su fecha de compra.
- La garantía se aplica cuando el producto suministrado no está en conformidad con el pedido o cuando se avería, a condición de que la reclamación se acompañe con una pieza justificativa de la fecha de compra (ej.: factura, ticket de caja) y de una descripción del problema encontrado.
- El producto será reparado, reemplazado o reembolsado, en totalidad o en parte.
- La garantía es nula y no se aplica cuando el problema resulta de: (i) un empleo o un almacenamiento incorrecto del producto; (ii) la falta de mantenimiento del producto o si resulta de un mantenimiento no conforme con las instrucciones de utilización; (iii) la reparación, modificación, mantenimiento de la barbacoa por un tercero no homologado: (iv) la utilización de piezas de repuesto que no serían de origen. No cubre las perforaciones o la abrasión resultante de un desgaste normal.
- NOTA: El uso profesional de este producto queda excluido de la garantía.
- Todas las otras reclamaciones, incluyendo las reclamaciones por daños y perjuicios, resultantes de la garantía quedan excluidas, salvo si la responsabilidad de ADG es obligatoria legalmente.
- Cualquier operación de tratamiento durante el período de garantía no tiene incidencia en la fecha de expiración de la garantía.
- Esta garantía no suprime los derechos legales del consumidor.
- Consulte con nuestro servicio Clientes para cualquier reclamación.

Senhoras, Senhores,

Acaba de adquirir um produto da marca Sevylor® e felicitamo-lo por isso. A Sevylor® alegra-se por pôr à sua disposição produtos de qualidade. Este produto representa um investimento: merece toda a sua atenção e exige alguns cuidados.
O nosso propósito, neste manual, é de lhe dar alguns conselhos relativamente ao equipamento do produto, sua utilização, manutenção e armazenamento a fim que ele lhe dê toda a satisfação e para que você se sirva dele em boas condições de segurança. Leia-o com atenção, muito particularmente as partes em caixa e com os títulos «ATENÇÃO» e «ADVERTÊNCIA». Para sua segurança, respeite as medidas que lhe são indicadas e familiarize-se com o seu produto insuflável antes de se servir dele.

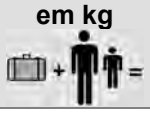
ATENÇÃO!	Avisa contra um perigo que, se as instruções não forem respeitadas, pode ocasionar lesões graves ou a morte.
ADVERTÊNCIA!	Relembra as medidas de segurança a tomar ou avisa contra as práticas que podem ocasionar lesões ou danificar o seu produto.

ATENÇÃO!
O proprietário do produto deve assegurar que todos os utilizadores lêem atentamente o manual e respeitam as instruções de segurança que nele são mencionadas. **Respeite a regulamentação local e nacional. Utilize sempre um colete salva-vidas homologado. Respeite igualmente as informações que figuram na placa de identificação impressa no produto.**

CATEGORIA DE CONCEPÇÃO

A sua canoa/caiaque está conforme à norma EN ISO 6185-1.
Tipo III, B canoas e caiaques para pequenas distâncias e para períodos curtos.
Os modelos KCC305, KCC305HF, KCC335, KCC335G, KCC335HF estão certificados pelo TÜV.

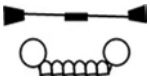
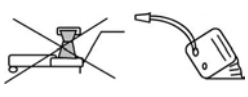
ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Modelo	Comprimento insufl. aprox.	Largura insufl. aprox.	Peso	Número de pessoas autorizadas a bordo	Carga máxima recomendada em kg 
KCC305 / KCC305HF	300 cm	93 cm	13,6 kg	1 adulto	150 kg
KCC335 / KCC335G KCC335HF	330 cm	94 cm	16,4 kg	2 adultos	200 kg

As dimensões do produto insuflado são medidas nas condições seguintes: produto insuflado com bomba de enchimento recomendada, à pressão de utilização indicada e uma temperatura entre 18 °C e 22 °C.

PLACA DO CONSTRUTOR

Uma parte da informação é dada na placa do construtor fixada no caiaque. A seguir, o significado dos símbolos utilizados:

	Caiaque		Carga máxima transportável
	Número máximo de pessoas		Pressão de serviço recomendada
	Ler o manual do construtor antes de utilizar		Não utilizar compressor

PORTUGUÊS

EQUIPAMENTO

Modelo ilustrado: KCC335 Colorado

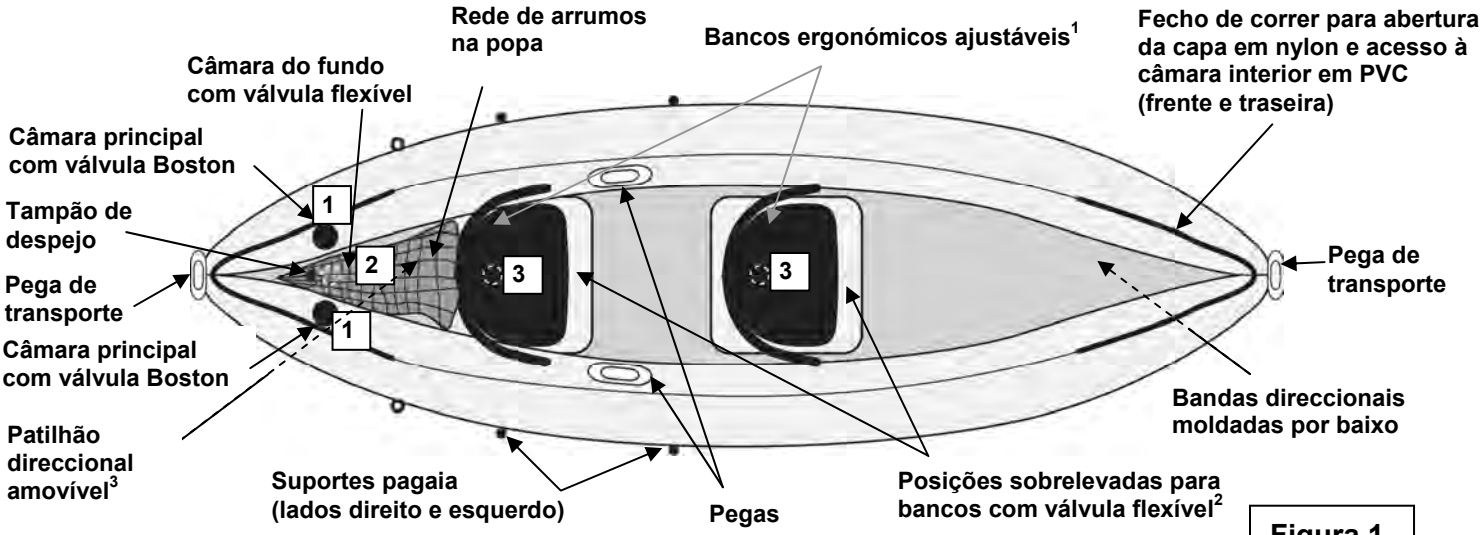

Rede de arrumos na popa
Bancos ergonómicos ajustáveis[1]
Fecho de correr para abertura da capa em nylon e acesso à câmara interior em PVC (frente e traseira)
Câmara do fundo com válvula flexível
Câmara principal com válvula Boston
Tampão de despejo
Pega de transporte
Câmara principal com válvula Boston
Patilhão direccional amovível[3]
Suportes pagaia (lados direito e esquerdo)
Pegas
Posições sobrelevadas para bancos com válvula flexível[2]
Bandas direccionais moldadas por baixo
Pega de transporte
1
2
3
3
1

Figura 1

1/ Banco ergonómico ajustável: KCC305/KCC305HF: 1; KCC335/KCC335G/KCC335HF: 2.
2/ Posição sobrelevada para banco com válvula flexível: KCC305/KCC305HF: 1; KCC335/KCC335G/KCC335HF: 2.
3/ Patilhão direccional amovível colocado debaixo do caiaque – ver instruções de montagem.

Todos os modelos são fornecidos com uma mochila de transporte, um manómetro e um kit de reparação.

MONTAGEM / ENCHIMENTO

ADVERTÊNCIA!

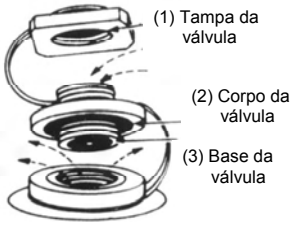
- **Não utilize ferramentas cortantes!**
- **A utilização de um compressor danificaria gravemente o seu produto. É um caso de exclusão da garantia.**
- **Não abrir o fecho de correr que dá acesso às câmaras insufláveis quando o caiaque está insuflado.**

PORTUGUÊS

No primeiro enchimento e para permitir que se familiarize com o seu produto, encha-o num local à temperatura ambiente (cerca de 20 °C): o PVC estará assim macio e a montagem ficará facilitada. Se o produto foi armazenado a uma temperatura inferior a 0 ºC, coloque-o num local a 20 ºC durante cerca de 12 horas antes de o desdobrar. Utilize a bomba de enchimento Sevylor® ou qualquer outra bomba concebida para o enchimento de caiaques, artigos de piscina, camas, colchões de camping ou qualquer outro produto insuflável de baixa pressão. Estas bombas têm um tubo de enchimento e adaptadores previstos para as válvulas que equipam este produto.

Desdobrar o produto sobre uma área limpa.

1. Fixe o patilhão direccional no fundo dobrando a capa. Insira as extremidades do patilhão em cada passador previsto e estique a capa ao máximo para assegurar a fixação. Com o caiaque cheio, esta operação não será possível. A curvatura do patilhão deve ficar orientada para a traseira do caiaque.
2. O seu produto está equipado com 2 tipos de válvulas:
   a) Válvula(s) Boston (figura ao lado): desenrosque a tampa da válvula (1), enrosque o corpo da válvula (2) na base da válvula (3); mantenha esta tampa acessível. Introduza a extremidade do tubo da bomba na válvula e encha até atingir o nível de pressão recomendado (ver ponto 3). Após o enchimento, fechar bem todas as válvulas com as tampas (no sentido dos ponteiros do relógio). **N.B.**: uma ligeira fuga de ar antes do fecho das válvulas com as tampas é normal. **Apenas a tampa das válvulas assegura a ESTANQUIDADE**.



   b) Válvula(s) flexível(is): retire a tampa da válvula e encha, servindo-se do adaptador da bomba previsto para este tipo de válvula. Feche a válvula com a tampa e empurre-a para dentro da câmara-de-ar.
3. Encha o produto segundo a ordem de enchimento indicada na placa de matrícula impressa no produto (ver também a figura 1, a numeração das válvulas).
4. Nível de pressão máxima: **a pressão de utilização deste produto é de 0,1 bar (= 100 mbar). Não exceda este valor.** Verifique a pressão com o manómetro fornecido com o produto. **Sobrepressão**: esvazie até atingir o nível de pressão recomendado. **Baixa de pressão**: volte a encher ligeiramente.

ADVERTÊNCIA!

Se deixar o seu produto exposto ao sol, esvazie-o ligeiramente para evitar que o material se expanda demasiado. A temperatura ambiente tem uma incidência no nível da pressão nas câmaras-de-ar: uma variação de 1 ºC provoca uma variação de pressão numa câmara de +/- 4 mbar.

PATILHÃO AMOVÍVEL

A utilização do patilhão é recomendada para uma prática em águas profundas (lago, mar…) onde o patilhão permite manter o caiaque em linha recta. Não se recomenda a montagem do patilhão para a prática em águas pouco profundas ou em águas vivas. A utilização do patilhão poderia deteriorar o fundo do caiaque em águas pouco profundas e reduziria a manuseabilidade em águas vivas. A forma dianteira e traseira deste caiaque foi concebida para permitir um bom desempenho sem patilhão.

BANCO(S) ERGONÓMICO(S) AJUSTÁVEL(EIS) INSUFLÁVEL(EIS)

O banco ergonómico pode ser ajustado conforme as necessidades. Regule o comprimento das correias usando as fivelas que se encontram em cada extremidade. Também pode ajustar a posição do banco deslocando-o para a zona sobrelevada: a zona sobrelevada e a parte inferior do banco estão equipadas com bandas Velcro para facilitar o ajuste.

UTILIZAÇÃO

ATENÇÃO!

- **ATENÇÃO AOS VENTOS E ÀS CORRENTES DE REFLUXO!**
- Tome conhecimento da regulamentação local e dos perigos ligados a este desporto e às actividades náuticas.
- Informe-se junto das autoridades locais sobre a zona de navegação, as marés e as correntes.
- Inspeccione o produto minuciosamente antes de o utilizar.
- Uma má distribuição das cargas embarcadas pode destabilizar o seu caiaque e provocar uma perda do controlo.
- Não se considere muito forte, nem muito resistente e não exagere as suas competências.
- Nunca subestime as forças da natureza.
- Use sempre um colete salva-vidas homologado.
- Nunca ultrapasse o número autorizado de pessoas a bordo, nem a carga máxima.
- Evite qualquer contacto das câmaras-de-ar com objectos cortantes e líquidos corrosivos (ex. ácido).
- Este produto é fornecido com um saco de transporte. Mantenha-o fora do alcance das crianças: perigo de sufocação!
- Não deve ser rebocado a um barco ou qualquer outro veículo.

MANUTENÇÃO: ESVAZIAMENTO – LIMPEZA – DOBRAGEM – ARMAZENAMENTO

1. Retire os remos/pagaias e outros acessórios.
2. Para esvaziar, desenrosque o corpo das válvulas e retire a tampa das outras válvulas.
3. Após cada utilização, limpe e inspeccione o produto e seus acessórios. Passe-o com água minuciosamente de modo a retirar todos os resíduos salinos após uma utilização no mar. Utilize água com sabão, não detergente nem produto à base de silicone. Assegure-se de que o produto está seco antes de o guardar.
4. Dobre os lados do produto para o interior; depois, enrole-o começando no lado oposto ao das válvulas (para que o ar que ainda resta nas câmaras possa ser evacuado); recomece a operação se verificar que ainda resta ar nas câmaras-de-ar.
5. Quando o produto estiver completamente vazio, feche a tampa.
6. Guarde o produto num local limpo e seco não sujeito a grandes variações de temperatura ou outros factores que o possam danificar. Pode guardá-lo esvaziado e dobrado no saco, ou montado e ligeiramente insuflado. Coloque-o ao abrigo dos roedores que podem furar o pneumático.

ATENÇÃO!

É normal que a água se infiltre entre a capa e as câmaras-de-ar interiores: isto não altera em nada a qualidade do produto. Contudo, logo que retire o produto da água e o esvazie, abra os fechos de correr para evacuar a água e permitir que os diferentes elementos sequem: evitará assim os mofos e os maus odores.

REPARAÇÃO DE PEQUENOS FUROS

Pode efectuar a reparação de pequenos furos com o material fornecido no seu kit de reparação. (N.B.: a cola não é fornecida com os modelos destinados aos U.S.A.). Para efectuar uma reparação em condições ideais, o grau higrométrico deve ser inferior a 60% e a temperatura deve estar entre 18 °C / 25 °C. Evite proceder a uma reparação sob chuva ou ao sol.
Para aceder às câmaras, abrir o fecho de correr adequado. No interior do caiaque, pode abrir o fecho de correr para a câmara principal e de segurança. Na frente e na traseira do fundo encontra-se o fecho de correr para aceder à câmara do piso.

Verifique se a câmara-de-ar está completamente esvaziada e colocada bem na horizontal.

1. Corte um remendo que ultrapasse em pelo menos 5 cm a superfície do rasgão a reparar. Desenhe a forma do remendo sobre a câmara-de-ar, por cima do local onde deve ser aplicado.
2. Limpe a superfície danificada bem como o remendo a colar com um produto de limpeza à base de álcool. Deixe secar cerca de 5 minutos.
3. A seguir, aplique 3 camadas finas de cola sobre o remendo e sobre a superfície danificada; deixe secar 5 minutos entre cada aplicação de modo que a cola comece a pegar.
4. Logo que a terceira camada de cola estiver seca, aplique, sem pressionar, o remendo e ajustá-lo se necessário. Carregue nas bolhas de ar, se as houver, do centro para a borda do remendo com um objecto arredondado (uma pequena colher, por exemplo). Limpe o excesso de cola com um solvente. **Deixe secar cerca de 12 h**.

ADVERTÊNCIA!	
➢ Efectue as reparações num local ventilado.	➢ Evite o contacto da cola com os olhos ou a pele.
➢ Evite inalar os vapores ou ingerir a cola.	➢ Guarde o material de reparação fora do alcance das crianças.

N.B.: Os danos sobre as soldaduras não devem, em caso algum, ser reparados com cola. Apenas o fabricante está habilitado a proceder às reparações sobre as soldaduras.

PORTUGUÊS

GARANTIA

- O produto beneficia de uma garantia total nas peças e mão-de-obra durante 2 (dois) anos a contar da data de aquisição.
- A garantia é activada quando o produto entregue não está em conformidade com a encomenda ou quando apresenta uma avaria, desde que a reclamação seja acompanhada de um documento justificativo da data de aquisição (Exp.: factura, talão de caixa) e descrição do problema encontrado.
- O produto será reparado, substituído ou reembolsado - na totalidade ou em parte.
- A garantia é anulada e não será accionada quando o problema seja resultado (i) de utilização ou armazenagem incorrecta do produto, (ii) de manutenção incorrecta do produto ou de uma manutenção contrária às instruções de utilização, (iii) da reparação, alteração, manutenção do produto por terceiros não autorizados, (iv) da utilização de peças de substituição que não sejam de origem. A garantia não cobre as perfurações ou a abrasão resultantes do desgaste normal.
- Quaisquer outras reclamações, incluindo as reclamações por danos resultantes da garantia estão excluídas, salvo se a responsabilidade da ADG for legalmente obrigatória.
- OBSERVAÇÃO: A utilização profissional deste produto está excluída da garantia.
- Qualquer reparação durante o período de garantia não altera a data de validade da mesma.
- Esta garantia não afecta em nada os direitos legais do consumidor.
- Consultar o nosso serviço ao cliente para qualquer reclamação.

Vážená paní, vážený pane,

Právě jste obdržel/a výrobek značky Sevylor® a blahopřejeme Vám k němu. Sevylor® má radost z toho, že Vám dává k dispozici kvalitní produkty. Tento reprezentuje investici : zaslouží si celou Vaši pozornost a žádá veškerou péči.
Náš návrh v tomto manuálu je dát Vám několik rad vzhledem k vybavení výrobku, jeho použití, jeho údržbě a jeho uskladnění, aby Vám přinesl úplné uspokojení a aby Vám sloužil v dobrých bezpečnostních podmínkách. Čtěte pozorně a všechno, zvláště části orámované a nadepsané „POZOR“ a „UPOZORNĚNÍ“. Pro Vaši bezpečnost respektujte opatření, která jsou pro Vás označeny a seznamte se s Vaším nafukovacím výrobkem předtím, než ho použijete.

POZOR!	Upozorňuje na nebezpečí, které v případě nedodržení pokynů může vést k vážným úrazům nebo k usmrcení.
UPOZORNĚNÍ!	Upomíná na důležitá bezpečnostní opatření nebo varuje před nebezpečným používáním, které může způsobit zranění nebo poškodit výrobek.

POZOR!

Majitel výrobku se musí ujistit, že všichni uživatelé čtou manuál pozorně a respektují bezpečnostní rady, které tam jsou obsaženy.
Respektujte místní a národní nařízení. Noste vždy schválenou plovací vestu. Respektujte také informaci na popisném štítku na výrobku.

KONSTRUKČNÍ KONCEPCE

Vaše kánoj/kajak je ve shodě s normou EN ISO 6185-1.
Typ III, B – kánoje a kajaky pro krátké vzdálenosti a na kratší dobu.
Modely KCC305, KCC305HF, KCC335, KCC335G, KCC335HF mají certifikaci TÜV.

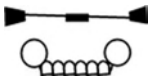
TECHNICKÉ SPECIFIKACE

Model	Přibližná délka v nafouknutém stavu	Přibližná šířka v nafouknutém stavu	Hmotnost	Počet povolených osob na palubě	Maximální doporučené zatížení v kg
KCC305 / KCC305HF	300 cm	93 cm	13,6 kg	1 dospělý	150 kg
KCC335 / KCC335G KCC335HF	330 cm	94 cm	16,4 kg	2 doapělí	200 kg

Rozměry výrobku se v nafouknutém stavu měří za následujících podmínek: výrobek nafouknutý doporučeným kompresorem na uvedený provozní tlak a při teplotě pohybující se mezi 18 °C a 22 °C.

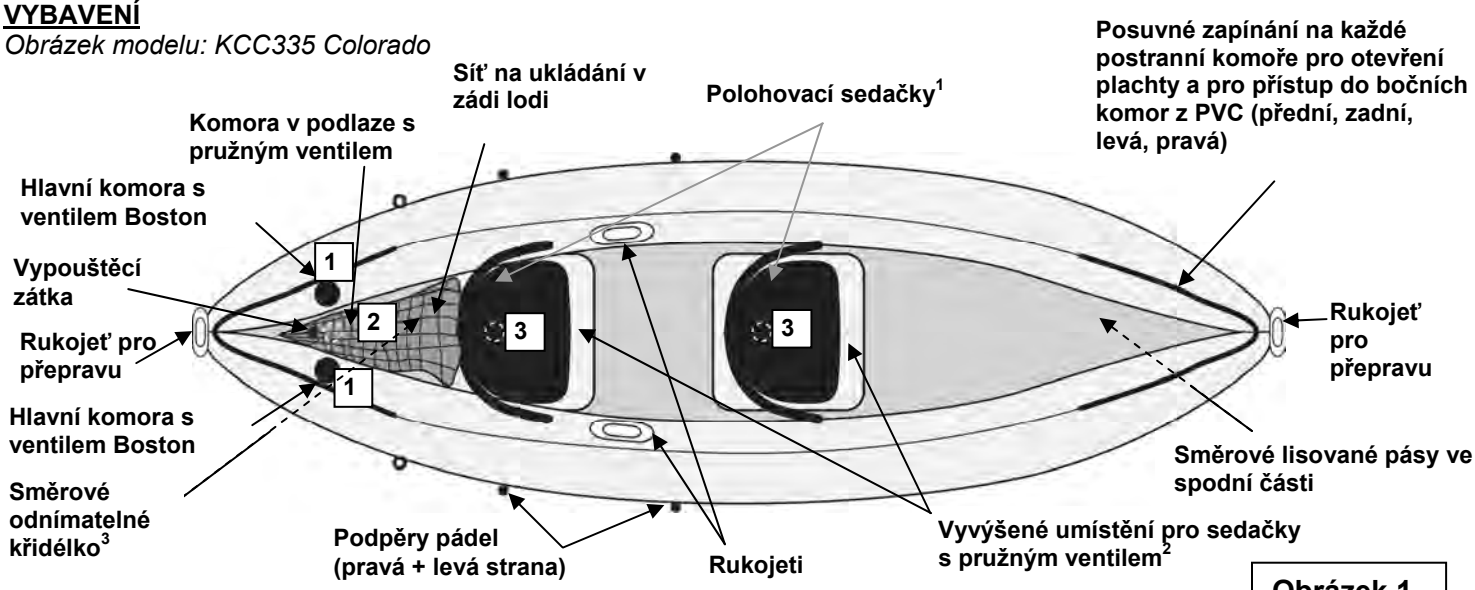
VÝROBNÍ ŠTÍTEK

Část informací je uvedena na štítku výrobce upevněném na kajaku. Zde je uveden význam použitých symbolů:

	Kajak		Maximální převozitelné zatížení
	Maximální počet osob		Doporučený provozní tlak
	Před použitím si přečtěte příručku výrobce		Nepoužívejte kompresor

VYBAVENÍ

Obrázek modelu: KCC335 Colorado


Síť na ukládání v zádi lodi
Polohovací sedačky[1]
Posuvné zapínání na každé postranní komoře pro otevření plachty a pro přístup do bočních komor z PVC (přední, zadní, levá, pravá)
Komora v podlaze s pružným ventilem
Hlavní komora s ventilem Boston
Vypouštěcí zátka
Rukojeť pro přepravu
Hlavní komora s ventilem Boston
Směrové odnímatelné křidélko[3]
Podpěry pádel (pravá + levá strana)
Rukojeti
Vyvýšené umístění pro sedačky s pružným ventilem[2]
Směrové lisované pásy ve spodní části
Rukojeť pro přepravu
1
2
3
3
1

Obrázek 1

1/ Polohovací sedačka: KCC305/KCC305HF: 1 ; KCC335/KCC335G/KCC335HF: 2.
2/ Vyvýšené umístění pro sedák s pružným ventilem: KCC305/KCC305HF: 1 ; KCC335/KCC335G/KCC335HF: 2.
3/ Odnímatelné směrové křidélko umístěné pod kajakem – viz pokyny pro montáž.

Všechny modely jsou dodávané s přepravním batohem, s manometrem a se soupravou na opravu.

MONTÁŽ / NAFOUKNUTÍ

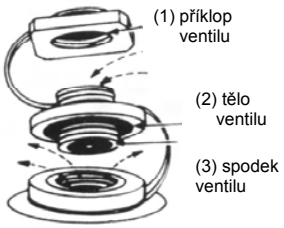
ČESKY

UPOZORNĚNÍ!

- **Nepoužívejte ostré nástroje!**
- **Použití kompresoru by výrobek vážně poškodilo. V tomto případě proto neplatí záruka.**
- **Zipový uzávěr umožňující přístup k nafukovacím komorám nerozepínejte, je-li kajak nafouknutý.**

Během prvního nafukování, abyste měli možnost se seznámit s Vaším výrobkem, nafoukněte ho v místnosti s okolní teplotou přibližně 20 °C: PVC bude takto pružné a usnadní to montáž. Pokud byl výrobek uložen při nižší teplotě, umístěte ho do místnosti s 20 °C během přibližně 12 ti hodin, než ho rozbalíte. Nafoukněte ho dodanou hustilkou Sevylor® nebo jinou hustilkou určenou k nafukování kajaků, koupacích pomůcek, postelí, nafukovacích lehátek nebo jiných výrobků, které se nafukují nízkým tlakem. Tyto hustilky mají nafukovací hadici a adaptéry pro ventily, jimiž je vybaven tento produkt.

Rozložte výrobek na rovnou plochu.



1. Upevněte směrové křidélko na spodek a přehněte krycí plachtu. Vložte okraje křidélka do každého poutka určeného k tomuto účelu a krycí plachtu maximálně natáhněte pro zajištění dobrého držení. Jakmile je kajak nafouknutý, není možné tuto operaci provést. Zakřivení křidélka musí směřovat k zadní části kajaku.
2. Váš výrobek je vybaven 2 typy ventilů:
   a) Ventil(y) Boston (obrázek naproti): rozšroubujte příklop ventilu (1), přišroubujte tělo ventilu (2), do báze ventilu (3); bděte na to, aby příklop zůstal přístupný. Vložte konec hadice hustilky do ventilku a pumpujte do té doby než dosáhnete úrovně doporučovaného tlaku (viz bod 3). Po pumpování zavřete dobře všechny ventily příklopem (ve směru hodinových ručiček). **N.B.**: lehký únik vzduchu před uzavřením ventilu jejich příklopem je normální, pouze příklop ventilu zajišťuje **TĚSNOST**.
   c) Pružný(é) ventil(y): odejměte příklop ventilu a nafoukněte s pomocí adaptéru hustilky určeného pro tento typ ventilu. Zavřete ventil příklopem a zatlačte ho do duše.
3. Nafukujte výrobek podle postupu nafukování vyznačeném na registračním štítku vytištěném na výrobku (viz obrázek 1, číslování ventilů). Boční komory č. 2 musí být nejdříve nafouknuty každá na 50%. Následně doplňte nafouknutí, až dosáhnete doporučeného tlaku v každé komoře.
4. Úroveň maximálního tlaku: **tlak pro použití v tomto výrobku je: 0,1 baru / 1 ,5 PSI (= 100 mbar). Nepřekračujte uvedené úrovně tlaku.** Tlak ověřte pomocí manometru, který je dodáván s výrobkem. **Přetlak:** odfukujte dokud nedosáhnete úrovně doporučovaného tlaku. **Pokles tlaku**: lehce znovu nafoukněte.

UPOZORNĚNÍ!

Jestliže necháte Váš výrobek vystavený na přímém slunci, vyfoukněte ho lehce, abyste se vyhnuli nadměrnému roztáhnutí materiálu.
Okolní teplota má vliv na tlak ve vzduchových komorách: odchylka o 1 °C znamená změnu tlaku v komoře o +/- 4 bary.

ODNÍMATELNÉ KŘIDÉLKO
Použití křidélka se doporučuje pro provozování sportu v hlubokých vodách (jezero, moře...), kde umožňuje držení kajaku v rovné linii. Nedoporučuje se montovat křidélko při provozování sportu v málo hlubokých nebo mělkých vodách. Použití křidélka v málo hluboké vodě může poškodit spodní část kajaku a sníží jeho manipulovatelnost v mělké vodě. Přední a zadní tvar tohoto kajaku byl navržen tak, aby bylo možné s ním dobře manipulovat bez křidélka.

POLOHOVACÍ NAFUKOVACÍ SEDAČKA(Y)
Sedačka může být nastavena dle vašich potřeb. Nastavte délku pásů pomocí přezek, které se nacházejí na každém konci. Také můžete upravit pozici sedačky tím, že ji přemístíte do zvýšené části: zvýšená část a spodní část sedáku jsou vybavené pásky ze suchého zipu pro usnadnění úpravy.

VYUŽITÍ

POZOR!

- **POZOR NA VĚTRY A ZPĚTNÉ PROUDY!**
- Uvědomte si místní nařízení a nebezpečí spojené s tímto sportem a s vodními aktivitami.
- Informujte se u místních orgánů ohledně navigace ve vaší oblasti, o přílivu a odlivu a také o proudech.
- Prověřte výrobek důkladně předtím, než Vám bude sloužit.
- Špatné rozvržení naloženého nákladu může destabilizovat Váš kajak a vyvolat ztrátu jeho kontroly.
- Nepřeceňujte své síly, ani svou vytrvalost či vaše schopnosti.
- Nikdy nepodceňujte přírodní síly.
- Vždy používejte homologovanou záchrannou vestu.
- Nikdy nepřekračujte povolený počet osob ve člunu, ani maximální zatížení.
- Vyhněte se veškerému kontaktu duše s ostrými předměty a žíravými tekutinami (např. kyselina).
- Tento výrobek je dodáván s přepravním vakem. Uchovávejte jej mimo dosah dětí: nebezpečí udušení!
- Nesmí být vlečeno za lodí nebo za jakýmkoliv jiným vozem.

ÚDRŽBA: VYPUŠTĚNÍ – SLOŽENÍ – ČIŠTĚNÍ - ULOŽENÍ

1. Odejměte vesla/pádla a jiné doplňky.
2. Pro vypuštění, odšroubujte těla ventilů a vyjměte příklop ostatních ventilů.
3. Po každém použití očistěte a prozkoumejte výrobek a jeho doplňky. Opláchněte ho důkladně tak, že odstraníte všechny solné zbytky po použití v moři. Použijte mýdlovou vodu, ne čisticí prostředek ani výrobek na silikonové bázi. Ujistěte se, že výrobek je před uskladněním zcela suchý.
4. Složte boky výrobku směrem k vnitřku ; potom ho stočte tak, že začnete opačnou stranou ventilů (aby vzduch zbývající v duších mohl uniknout); zopakujte postup, jestliže zjistíte, že v duších zůstává vzduch.
5. Když je vzduch zcela vypuštěn, zavřete zátku.
6. Umístěte výrobek do čisté a suché místnosti, která není vystavena výrazným teplotním výkyvům nebo jiným škodlivým faktorům. Můžete ho uskladnit vypuštěný a složený v pytli nebo smontovaný a lehce nafouklý. Chraňte jej před hlodavci: mohli by proděravět nafukovací člun.

POZOR!

Je běžné, že se mezi povlak a vnitřní vzduchové komory dostane voda: to nijak nemění kvalitu výrobku. Nicméně když výrobek vyjmete z vody a vyfouknete jej, otevřete zipové uzávěry , aby voda vytekla a abyste umožnili různým prvkům vyschnout: tak se vyhnete plísním a nepříjemným zápachům.

OPRAVA MALÝCH PÍCHNUTÍ

Malá píchnutí můžete opravit za pomoci vybavení dodaného v sadě pro opravy. Pro provádění opravy za optimálních podmínek musí být stupeň vlhkosti nižší než 60 % a teplota se musí pohybovat mezi 18 °C/25 °C. Opravy neprovádějte za deště nebo na přímém slunci.
Pro přístup do komor je třeba otevřít příslušný posuvný uzávěr. Uvnitř kajaku můžete otevřít posuvný uzávěr hlavní a bezpečnostní komory. Na přední a zadní části spodku najdete posuvné uzávěry, abyste se dostali do komory ve dně.

Dbejte na to, aby vzduchová komora byla úplně vypuštěná a zcela vyrovnaná.

1. Vyřízněte záplatu přesahující alespoň o 5 cm opravovanou plochu. Nakreslete si tvar záplaty na vzduchovou komoru tam, kam má být nalepena.
2. Poškozenou plochu očistěte, stejně jako plochu záplaty, která se bude lepit, pomocí odmašťovače s alkoholem. Nechte zaschnout asi 5 minut.
3. Poté naneste na záplatu a na poškozenou plochu 3 tenké vrstvy lepidla; nechte schnout 5 minut mezi každou aplikací, aby lepidlo tuhlo.
4. Jakmile začala tuhnout třetí vrstva, záplatu bez tlaku aplikujte a poté ji případně vyrovnejte. Vytlačte vzduchové bubliny, pokud nějaké jsou, od středu směrem k okraji záplaty pomocí zaobleného předmětu (například lžička). Očistěte přebytek lepidla rozpouštědlem. **Nechte schnout asi 12 hodin.**

UPOZORNĚNÍ!	
➢ Opravy provádějte na dobře větraném místě. ➢ Nevdechujte výpary z lepidla a nepožívejte je.	➢ Zabraňte kontaktu lepidla s očima a pokožkou. ➢ Vybavení pro opravy uchovávejte mimo dosahu dětí.

Pozn.: poškození svarů nesmí být v žádném případě opravováno pomocí lepidla. Opravy svarů je oprávněn provádět pouze výrobce.

ČESKY

ZÁRUKA

- Na tento produkt se vztahuje záruka na materiál i servisní práci v délce 2 (dvou) let od data jeho zakoupení.
- Záruka je platná v případě, že dodaný produkt neodpovídá objednávce, je vadný, a pokud je spolu s reklamací předložen doklad o zakoupení (např. faktura nebo pokladní účtenka) a popis problému.
- Vadný produkt musí být opraven, vyměněn, nebo musí být vyplacena zpět jeho cena – celkově nebo částečně.
- Záruka není platná a nevztahuje se na produkt v případě, že byla škoda způsobena (i) nesprávným používáním nebo skladováním produktu, (ii) špatnou údržbou produktu nebo prováděním údržby jinak než v souladu s pokyny pro používání, (iii) opravou, úpravou, údržbou produktu nepověřenou osobou, (iv) používáním jiných než originálních náhradních dílů. Nevztahuje se na proděravění nebo odření vyplývající z běžného používání.
- Veškeré další nároky, včetně škod vyplývajících z této záruky, jsou vyloučeny, není-li taková odpovědnost ADG ze zákona povinná.
- POZNÁMKA: na profesionální použití produktu se tato záruka nevztahuje.
- Veškeré záruční plnění uplatněné během záruční doby nemá žádný vliv na datum vypršení záruky.
- Touto zárukou nejsou dotčena zákonná práva spotřebitele.
- S veškerými reklamacemi se obracejte na naše zákaznické oddělení.

Arvoisa asiakas,

Olet hankkinut Sevylor-merkkisen tuotteen, ja onnittelemme sinua siitä. Sevylor® on iloinen voidessaan asettaa käyttöösi laatutuotteita. Se edustaa hankintaa, joka ansaitsee kaiken huomiosi ja vaatii joitakin hoitotoimenpiteitä.
Tämän käsikirjan tarkoituksena on antaa sinulle joitakin tuotteen varusteisiin, käyttöön, huoltoon ja telakointiin liittyviä neuvoja, jotta saisit tuotteesta täyden tyydytyksen ja käyttäisit sitä hyvissä turvaolosuhteissa. Lue se huolellisesti ja varsinkin kehyksissä olevat kohdat sekä ne, joiden otsikkona on «HUOMIO» ja «VAROITUS». Turvallisuutesi vuoksi sinun tulee noudattaa esitettyjä toimenpiteitä ja tutustua puhallettavaan tuotteeseesi, ennen kuin rupeat käyttämään sitä.

HUOMIO!	Varoittaa vaarasta, joka voi aiheuttaa vakavia vammoja tai kuoleman, mikäli ohjeita ole noudatettu.
VAROITUS!	Muistuttaa turvatoimista, joihin tulee ryhtyä tai varoittaa käyttötavoista, jotka voivat aiheuttaa vammoja tai vahingoittaa tuotettasi.

HUOMIO!

Tuotteen omistajan tulee varmistua siitä, että kaikki käyttäjät lukevat huolellisesti tämän käsikirjan ja noudattavat siinä annettuja turvaohjeita.
Noudata annettuja asetuksia ja säädettyjä lakeja. Käytä aina hyväksyttyjä pelastusliivejä. Ota myös huomioon tuotteen arvokilven sisältämät tiedot.

KAJAKIN SUUNNITTELULUOKKA

Kanoottisi/kajakkisi on normin EN ISO 6185-1 mukainen.
Tyyppi III, B: kanootit ja kajakit, jotka on tarkoitettu lyhyille ja vähän aikaa kestäville matkoille.
Malleilla KCC305, KCC305HF, KCC335, KCC335G, KCC335HF on TÜV sertifiointi.

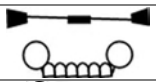
TEKNISET ERITELMÄT

Malli	Pituus ilmatäytöllä noin	Leveys ilmatäytöllä noin	Paino	Veneessä sallittu henkilölukumäärä	Maksimi hyötykuorma kg
KCC305 / KCC305HF	300 cm	93 cm	13,6 kg	1 aikuinen	150 kg
KCC335 / KCC335G KCC335HF	330 cm	94 cm	16,4 kg	2 aikuista	200 kg

Ilmalla täytetyn tuotteen mitat on otettu seuraavissa olosuhteissa: tuotteeseen on puhallettu ilmaa hyväksytyllä ilmapumpulla annetussa käyttöpaineessa ja lämpötilassa, joka on 18 °C - 22 °C.

VALMISTAJAN ARVOKILPI

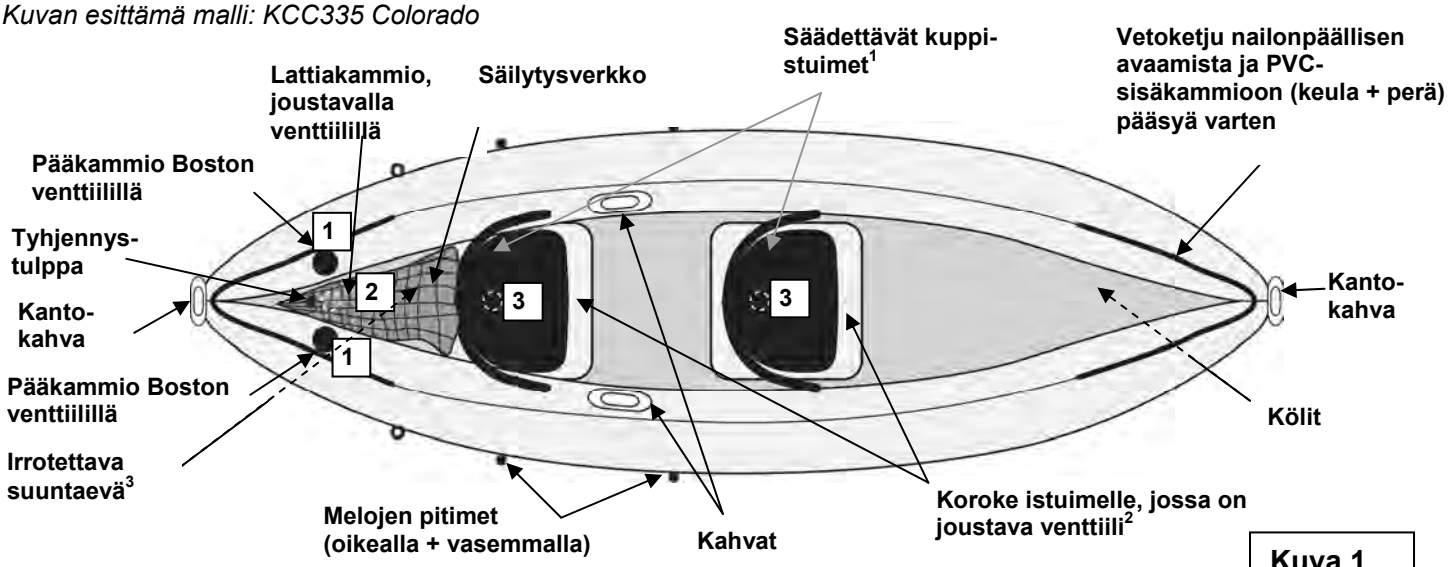
Osa tiedoista löytyy kajakkiin kiinnitetystä arvokilvestä. Alla esitetään käytettyjen symbolien merkitys:

	Kajakki		Maksimi hyötykuorma
	Sallittu henkilölukumäärä		Suositeltu täyttöpaine
	Lue käyttöohje ennen käyttöä		Älä käytä kompressoria

SUOMI

VARUSTEET

Kuvan esittämä malli: KCC335 Colorado



Kuva 1

1/ Säädettävä kuppi-istuin: KCC305/KCC305HF: 1 ; KCC335/KCC335G/KCC335HF: 2.
2/ Koroke istuimelle, jossa on joustava venttiili: KCC305/KCC305HF: 1 ; KCC335/KCC335G/KCC335HF: 2.
3/ Irrotettava suuntaevä - katso kokoonpano-ohjeista.

Kaikki kajakkimallit on varustettu kantorepulla, painemittarilla ja korjaussarjalla.

KOKOONPANO / TÄYTTÖ

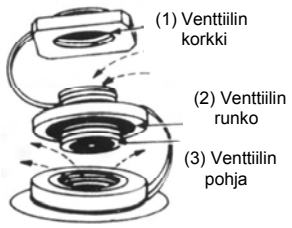
SUOMI

VAROITUS!
➢ **Älä käytä leikkaavaa työkalua!**
➢ **Kompressorin käyttö vahingoittaisi vakavasti tuotettasi. Tämä tapaus suljetaan takuun ulkopuolelle.**
➢ **Älä avaa vetoketjua, joka antaa pääsyn täytettäviin lokeroihin, silloin kun kajakki on pumpattu täyteen.**

Kun täytät tuotteen ensimmäisen kerran tutustuessasi siihen, suorita täyttö huoneenlämmössä (n. 20 °C): näin PVC on joustavaa ja tuotteen kokoonpano helpottuu. Jos tuote on ollut varastoituna alle 0 °C:een lämpötilassa, aseta se 20 °C:een lämpötilaan noin 12 tunniksi ennen auki avaamista. Puhalla tuotteeseesi ilmaa Sevylor® ilmapumpulla tai jollain muulla ilmapumpulla, joka on tarkoitettu kajakkien, uima-allasvarusteiden, vuoteiden, camping-patjojen tai minkä tahansa muun matalapaineella puhallettavan tuotteen täyttämiseen. Näissä pumpuissa on puhallusputki ja sovittimet, jotka on tarkoitettu tämän tuotteen varusteena oleviin venttiileihin.

Avaa tuote laskoksistaan puhtaalla pinnalla.

1. Tee laskos päälliseen suuntaevän kiinnittämiseksi pohjaan. Laita suuntaevän päädyt aukkoihin ja venytä päällistä niin, että se pysyy paikallaan. Tätä toimenpidettä ei voida tehdä, kun kajakki on täytetty. Suuntaevän kaarevan puolen on oltava kajakin perää kohti.
2. Tuotteesi on varustettu kahdentyyppisillä venttiileillä:
   a) Boston venttiili(t) (viereinen kuva): ruuvaa auki venttiilin korkki (1), ruuvaa venttiilin runko (2) venttiilin pohjaan (3) kiinni; valvo, että venttiilin korkkiin voi päästä käsiksi. Aseta pumpun putken pää venttiiliin ja puhalla, kunnes saavutat annetun painetason (ks. kohta 3). Täytön jälkeen, sulje kaikki venttiilit huolellisesti korkeillaan (kiertäen myötäpäivään). **N.B.:** Pieni ilmavuoto ennen venttiilin korkkien sulkemista on normaalia, **vain venttiilin korkit pitävät venttiilit TIIVIINÄ**.



   b) Joustava(t) kierreventtiili(t): irrota venttiilin korkki ja puhalla ilmaa tähän venttiilityyppiin tarkoitetun sovittimen kautta. Sulje venttiili korkillaan ja paina se alas ilmakammioon.
3. Täytä tuote ilmalla tuotteen arvokilvessä annetun ohjeen mukaisesti (ks. myös kuva 1, venttiilien numerointi).
4. Suurin sallittu ilmanpaine: **tuotteen käyttöpaine on 0,1 baaria / 1,5 PSI (= 100 millibaaria). Älä ylitä sitä.** Tarkista paine tuotteen mukana toimitetulla painemittarilla. **Ylipaine**: Päästä ilmaa pois, kunnes saavutat sallitun ilmanpainetason. **Paineen väheneminen:** Puhalla hieman ilmaa lisää.

VAROITUS!
Altistaessasi tuotteesi voimakkaalle auringonpaisteelle tyhjennä siitä hieman ilmaa pois, jotta materiaali ei venyisi liikaa. Huoneenlämpö vaikuttaa ilmakammion paineen tasoon: 1 °C:een vaihtelu aiheuttaa kammiossa +/-4 millibaarin painevaihtelun (0,06 PSI).

IRROTETTAVA SUUNTAEVÂ

Irrotettavan suuntaevän käyttö on suositeltavaa syvissä vesissä (järvi, meri…), joissa kajakki pysyy sen ansiosta suorassa linjassa. Ei ole suositeltavaa asentaa suuntaevää, jos kajakkia käytetään matalissa tai virtaavissa vesissä. Suuntaevän käyttö vioittaisi kajakin pohjaa matalassa vedessä ja vähentäisi ohjattavuutta virtaavassa vedessä. Tämän kajakin keula- ja peräpään muoto on suunniteltu siten, että se antaa hyvän suorituskyvyn ilman eviä.

ILMATÄYTTEISET / SÄÄDETTÄVÄT ISTUIMET

Kuppi-istuin voidaan säätää sopivaan asentoon. Säädä hihnojen pituutta päissä olevilla vetolenkeillä. Voit säätää istuimen asemaa siirtämällä sitä korotetulla alueella: korotettu alue ja istuimen alaosa on varustettu tarranauhoilla säätämisen helpottamiseksi.

KÄYTTÖ

HUOMIO!

- **VARO TUULIA JA LASKUVEDEN VIRTAUKSIA !**
- Ota selville voimassa olevan vesilainsäädännön antamat asetukset samoin kuin vaarat, jotka liittyvät melontaurheiluun ja vesiliikennetoimintaan yleensä.
- Tutustu vuoroveteen ja virtauksiin paikallisten merenkulkuviranomaisten luona.
- Tarkista tuotteesi perusteellisesti, ennen kuin ryhdyt käyttämään sitä.
- Kuorman epätasainen jakautuminen voi tehdä kajakista epävakaan ja aikaansaada sen hallinnan menetyksen.
- Älä yliarvioi voimiasi, kestävyyttäsi tai kykyjäsi.
- Älä aliarvioi luonnonvoimia.
- Käytä aina hyväksyttyjä pelastusliivejä.
- Älä koskaan ylitä kajakin kantokyvyn sallimaa henkilölukumäärää tai maksimikuormitusta.
- Ehkäise ilmakammioiden joutuminen kosketuksiin minkäänlaisiin leikkaaviin esineisiin ja syövyttäviin nesteisiin (esim. hapon kanssa).
- Tämä tuote on varustettu kantolaukulla. Säilytä se poissa lasten ulottuvilta: tukehtumisvaara!
- Älä hinaa veneellä tai muunlaisella ajoneuvolla.

HUOLTO: ILMANPOISTO - PUHDISTUS – LASKOSTUS - VARASTOINTI

1. Ota pois airot/melat ja muut tarvikkeet.
2. Poista ilma avaamalla yhden venttiilin runko ja poista korkit muista venttiileistä.
3. Puhdista ja tarkista tuote ja sen tarvikkeet joka käytön jälkeen. Pese se perusteellisesti niin, että saat pois kaikki suolan jäännökset merellä käytön jälkeen. Käytä saippuavettä ilman puhdistusainetta, älä käytä silikonipohjaista tuotetta. Varmista, että tuote on täysin kuiva ennen varastointia.
4. Laskosta tuote sisäsuuntaan ja kierrä se sitten rullalle aloittaen venttiilejä vastapäätä (jotta kammioihin jäänyt ilma poistuisi); uusi toimenpide, jos huomaat kammioissa olevan vielä ilmaa.
5. Sulje tulppa, kun tuote on tyhjentynyt.
6. Varastoi tuote puhtaaseen ja kuivaan paikkaan, suojaa se suurilta lämpötilan vaihteluilta tai muilta vahingoittavilta tekijöiltä. Voit varastoida tuotteen kantokassiinsa laskostettuna joko täysin tyhjennettynä tai jonkin verran ilmaa sisältävänä. Suojaa se jyrsijöiltä, jotka voisivat rei'ittää pneumaattisen kumin.

HUOMIO!

On normaalia, että vettä pääsee päällyksen ja sisäkammion väliin: se ei vaikuta millään tavalla tuotteen laatuun. Kun otat tuotteen vedestä ja tyhjennät sen, avaa vetoketjut, jotta saat veden pois ja eri osat voivat kuivua: vältät myös homeen muodostumisen ja pahan hajun.

PIENTEN REIKIEN KORJAUS

Voit korjata pienet reiät korjaussarjan mukana tulleen materiaalin avulla (N.B.: liimaa ei toimiteta Yhdysvaltoihin tarkoitettujen mallien mukana). Suorittaaksesi korjauksen parhaissa mahdollisissa olosuhteissa suhteellisen kosteuden on oltava alle 60 % ja lämpötilan tulee olla välillä 18 °C - 25 °C. Vältä korjauksen suorittamista sateessa tai voimakkaassa auringonpaisteessa.
Pääset kuhunkin ilmakammioon avaamalla vastaavan vetoketjun. Kajakin sisäpuolella voit avata pää- ja turvakammioiden vetoketjut. Lattian etu- ja takaosasta löydät lattiakammion vetoketjut.

Tarkista, että ilmakammio on kokonaan tyhjentynyt ilmasta ja asettunut litteäksi.

1. Leikkaa irti paikkalappu, joka reunoiltaan ylittää vähintään 5 cm korjattavana olevan repeämän pinnan. Piirrä paikkalapun ääriviivat ilmakammion päälle kohtaan, johon se tulee asetettavaksi.
2. Puhdista alkoholipitoisella rasvanpoistoaineella vaurioitunut kohta, samoin kuin liimalla siveltävä paikkalapun pinta. Anna kuivua noin 5 minuuttia.
3. Aseta sen jälkeen 3 ohutta kerrosta liimaa paikkalapulle ja vaurioituneelle pinnalle; anna kuivua 5 minuuttia jokaisen liimakerroksen välillä sillä tavalla, että liima ottaa kiinni.
4. Kun kolmas kerros on ottanut kiinni, aseta paikkalappu painamatta, sovita se sitten tarpeen vaatiessa. Paina ilmakuplat, jos niitä on, paikkalapun keskeltä reunaan päin pyöreän esineen avulla (esim. pikkulusikka). Puhdista liika liima liuottimella. **Anna kuivua noin 12 tuntia.**

VAROITUS!	
➢ Suorita korjaukset hyvin tuuletetussa paikassa. ➢ Vältä liiman höyryjen sisäänhengittämistä tai sen nielemistä.	➢ Vältä liiman kosketusta silmiin tai ihoon. ➢ Säilytä korjausmateriaali poissa lasten ulottuvilta.

Huom.: liitossulatuksissa tapahtuneita vahinkoja ei missään tapauksessa saa korjata liiman avulla. Vain valmistaja on oikeutettu suorittamaan korjauksia liitossulatuksiin.

SUOMI

TAKUU

- Tuote sisältää 2 (kahden) vuoden täyden takuun, joka on voimassa ostopäivästä lähtien. Takuu kattaa osat ja valmistuksen.
- Takuu pätee silloin, jos toimitettu tuote ei vastaa tilausta tai jos tuote on viallinen, edellyttäen, että reklamaatioon on liitetty todiste ostopäivästä (esim. : lasku, kassakuitti) ja kuvaus havaitusta ongelmasta.
- Tuote joko korjataan, vaihdetaan uuteen tai siitä annetaan raha takaisin - kokonaan tai osittain.
- Takuu ei ole voimassa, jos vika on aiheutunut tuotteen (i) väärästä käyttö- tai säilytystavasta, (ii) tuotteen huoltovirheestä tai käyttöohjeiden vastaisesta huollosta, (iii) ei-valtuutetun osapuolen suorittamasta korjauksesta, muutoksesta tai huollosta, (iv) sellaisten varaosien käytöstä, jotka eivät ole alkuperäisiä. Se ei kata normaalin käytön aiheuttamia puhkeamia tai hankautumia.
- Muut valitukset, mukaan lukien tästä takuusta aiheutuvat valitukset, hylätään mikäli ADG ei ole laillisesti niistä vastuussa.
- HUOM.: tämän tuotteen ammattikäyttö ei kuulu takuun alaisuuteen.
- Kaikki takuun aikainen huolto päättyy takuun umpeutumispäivänä.
- Tämä takuu ei vaikuta mitenkään kuluttajan laillisiin oikeuksiin.
- Ota yhteyttä kuluttajapalveluumme kaikissa reklamaatioon liittyvissä kysymyksissä.

Kære kunde,

Tak fordi du har valgt et produkt af mærket Sevylor® og tillykke med købet. Sevylor® glæder sig til at stille kvalitetsprodukter til din rådighed. Dette er en investering: Det kræver stor opmærksomhed samt en vis pleje.
Formålet med denne manual er at give nogle råd om produktets udstyr, anvendelse, vedligeholdelse og opbevaring, så du kan blive fuldt tilfreds med det og benytte det under gode sikkerhedsmæssige forhold. Læs manualen grundigt, og særligt de afsnit, som starter med «PÅMINDELSE» og «ADVARSEL». Af sikkerhedsmæssige hensyn skal disse forholdsregler overholdes, og du skal blive fortrolig med dit oppustelige produkt, inden du tager det i brug.

PÅMINDELSE!	Advarer om en fare, der såfremt sikkerhedsinstrukserne ikke overholdes, kan forårsage alvorlige kvæstelser eller dødsfald.
ADVARSEL!	Minder om hvilke sikkerhedsmæssige forholdsregler, der skal træffes, eller advarer mod adfærd, som kan forårsage kvæstelser eller beskadige produktet.

PÅMINDELSE!

Produktets ejer skal sikre sig, at alle brugere læser denne manual grundigt og overholder de i manualen foreskrevne sikkerhedsregler.
De lokale og nationale bestemmelser skal overholdes. Bær altid en godkendt redningsvest. Overhold ligeledes de oplysninger, der står på produktet.

FARTØJSKONSTRUKTIONSKATEGORI

Kanoen/kajakken overholder standarden EN ISO 6185-1.
Type III B: Kanoer og kajakker til korte afstande og tidsrum.
Model KCC305, KCC305HF, KCC335, KCC335G, KCC335HF er godkendt af TÜV.

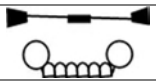
TEKNISKE SPECIFIKATIONER

Model	Længde oppustet ca.	Bredde oppustet ca.	Vægt	Antal personer tilladt om bord	Anbefalet maksimal nyttelast i kg
KCC305 / KCC305HF	300 cm	93 cm	13,6 kg	1 voksen	150 kg
KCC335 / KCC335G KCC335HF	330 cm	94 cm	16,4 kg	2 voksne	200 kg

Det oppustede produkts størrelser er målt under følgende forhold: produktet er pumpet op med det anbefalede apparat, med det anviste anvendelsestryk og ved en temperatur på mellem 18 °C og 22 °C.

FABRIKANTPLADE

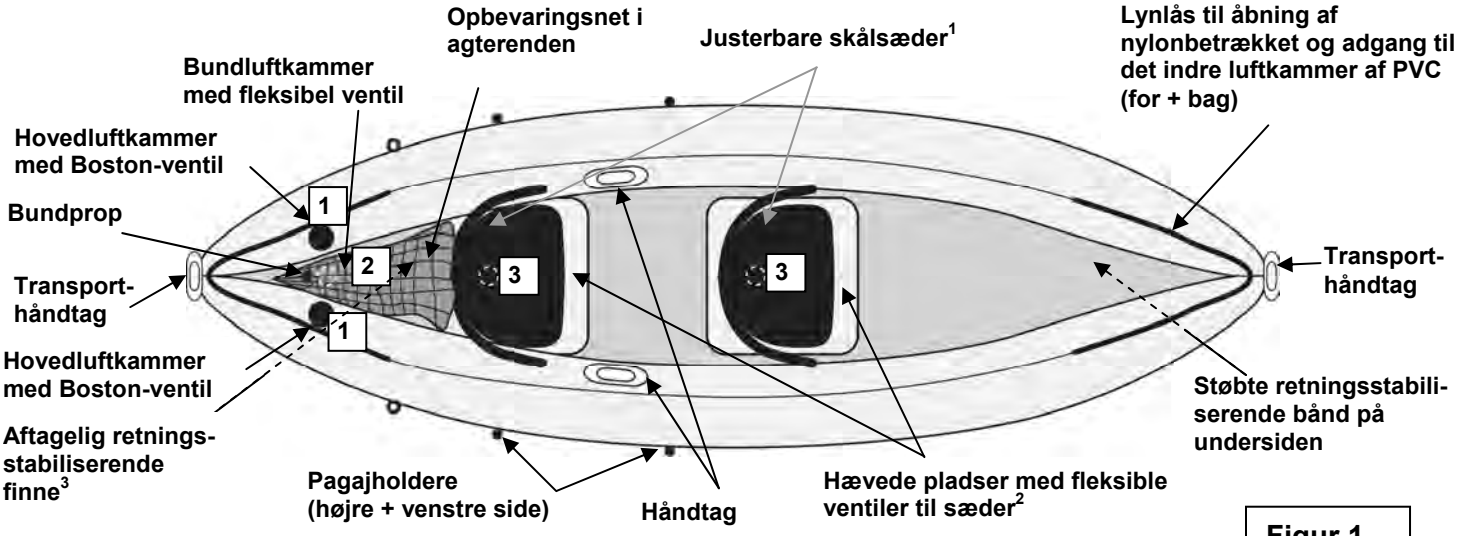
Visse af oplysningerne er angivet på den fabrikantplade, der sidder på kajakken. De anvendte symboler har følgende betydning:

	Kajak		Maksimal nyttelast
	Maksimalt antal personer		Anbefalet anvendelsestryk
	Læs brugsanvisningen inden brug		Kompressor må ikke anvendes

DANSK

UDSTYR

Vist model: KCC335 Colorado



Figur 1

1/ Justerbare skålsæder: KCC305/KCC305HF: 1; KCC335/KCC335G/KCC335HF: 2.
2/ Hævede pladser med fleksible ventiler til sæder: KCC305/KCC305HF: 1; KCC335/KCC335G/KCC335HF: 2.
3/ Aftagelig reningsstabiliserende finne under kajakken - se montagevejledningen.

Samtlige modeller leveres med en transportrygsæk, en trykmåler og et sæt lappegrej.

MONTERING / OPPUSTNING

ADVARSEL!

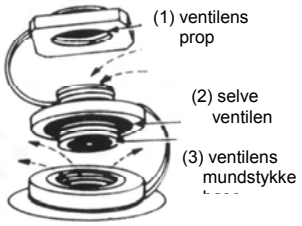
- **Der må ikke benyttes skærende redskaber!**
- **Brug af kompressor vil skabe alvorlig skade på produktet. Det er en grund til ophævelse af garantien.**
- **Åben ikke lynlåsen, som giver adgang til de oppustelige kamre, mens kajakken er oppustet.**

DANSK

Når produktet pumpes op første gang, er det en god idé at gøre det i et lokale med stuetemperatur (ca. 20 °C), så du først kan blive godt bekendt med det: Ved stuetemperatur er PVC'en smidig, og det er derfor nemmere at samle produktet. Hvis produktet har været opbevaret ved en temperatur under 0 °C, skal det placeres i et lokale ved 20 °C i ca.12 timer, inden det foldes ud. Brug en Sevylor®-luftpumpe eller en anden pumpe, der er beregnet til oppumpning af kajakker, artikler til swimmingpools, senge, luftmadrasser eller andre produkter, der skal pustes op med lavt tryk. Disse pumper har slanger og adaptere specielt beregnet til den type ventiler, produktet er forsynet med.

Fold produktet ud på en ren overflade.

1. For at fastgøre den retningsstabiliserende finne på bunden skal betrækket foldes. Indfør finnens ender i hver af de dertil indrettede stropper og stram betrækket maksimalt for at sikre fastholdelsen. Denne operation kan ikke udføres, når først kajakken er pustet op. Finnens krumning skal være rettet mod kajakkens agterende.
2. Produktet er udstyret med 2 typer ventiler:
   a) Boston ventil(er) (vist i figuren til højre): Skru proppen af ventilen (1), skru selve ventilen (2) i ventilens mundstykke (3). Sørg for, at der hele tiden er fri adgang til proppen. Sæt luftpumpens slange i ventilen, og pump til det anbefalede tryk opnås (se punkt 3). Efter oppumpningen lukkes alle ventiler med deres propper (de drejes med uret). **N.B:** Det er normalt, at der slipper lidt luft ud, inden ventilerne lukkes med propperne. Kun ventilens prop sikrer fuld **TÆTHED**.



   b) Fleksibel(le) ventil(er): Tag proppen af ventilen, og pump ved at benytte den specielle adapter beregnet til denne ventiltype. Luk ventilen med proppen, og tryk den ind i luftkammeret.
3. Pump produktet op ifølge pumpeanvisningerne, som står trykt på produktets nummerplade (se også figur 1, nummerering af ventilerne).
4. Maksimalt trykniveau: **Produktets anvendelsestryk er: 0,1 bar/1,5 PSI (= 100 mbar). Dette tryk må ikke overstiges.** Kontroller trykket ved hjælp af trykmåleren, der er leveret sammen med produktet. **Overtryk:** Luk lidt luft ud, til det anbefalede tryk er nået. **For lavt tryk:** Pump lidt mere luft i.

ADVARSEL!

Hvis produktet efterlades i direkte sollys, skal der lukkes lidt luft ud for at undgå, at materialet strækker sig for meget. Omgivelsestemperaturen har indflydelse på lufttrykket i luftkammeret: En variation på 1 °C skaber en trykvariation i et luftkammer på +/- 4 mbar (0,06 PSI).

AFTAGELIG FINNE

Det anbefales at anvende finnen ved sejlads på dybt vand (sø, hav…), hvor den gør det muligt at styre kajakken lige ud. Det anbefales ikke at montere finnen ved sejlads på lavt vand eller i vildt vand. Brugen af finnen vil beskadige bunden af kajakken på lavt vand og forringe manøvredygtigheden i vildt vand. Denne kajaks stævn og agterende er udformet, så kajakken har gode sejlegenskaber uden finnen.

OPPUSTELIGE JUSTERBARE SKÅLSÆDER

Skålsædet kan justeres efter behov. Indstil remmenes længde ved hjælp af de spænder, der sidder for hver ende. Sædets position kan også justeres ved at flytte det inden for den hævede zone: Den hævede zone og underdelen af sædet er forsynet med velcrobånd for en let justering.

ANVENDELSE

PÅMINDELSE!

- **PAS PÅ VINDE OG TILBAGEGÅENDE STRØMME!**
- Gør dig bekendt med de lokale bestemmelser og de farer, der er forbundet med denne sport og søfartsaktiviteter.
- Informer dig hos de lokale myndigheder om den zone, du vil sejle i, tidevandet og strømmene.
- Foretag en grundig undersøgelse af produktet, inden du benytter det.
- Forkert fordeling af lasten kan gøre kajakken ustabil og forårsage, at herredømmet over kajakken mistes.
- Overvurder aldrig dine kræfter, din udholdenhed eller dine kompetencer.
- Undervurder aldrig naturens kræfter.
- Bær altid en godkendt redningsvest.
- Antallet af personer tilladt om bord eller den maksimale last må aldrig overstiges.
- Undgå, at luftkamrene kommer i kontakt med skærende genstande eller ætsende væsker (f.eks. syre).
- Dette produkt leveres med en transporttaske. Opbevar den utilgængeligt for børn: kvælningsfare!
- Må ikke bugseres af en anden båd eller noget andet køretøj.

VEDLIGEHOLDELSE: TØMNING AF LUFT - RENGØRING - SAMMENFOLDNING - OPBEVARING

1. Fjern årerne/pagajerne og andet tilbehør.
2. Luften lukkes ud ved at skrue selve ventilerne af og at tage proppen af de andre ventiler.
3. Efter hver anvendelse skal produktet og tilbehøret rengøres og efterses. Skyl omhyggeligt, så alle saltrester fjernes efter at have sejlet på havet. Benyt sæbevand, men ingen rengøringsmidler eller produkter på basis af silikone. Sørg for, at produktet er helt tørt, inden det lægges til opbevaring.
4. Fold produktets sider ind mod midten. Rul den derefter sammen ved at begynde i den side, som ingen ventiler har (så den overskydende luft i kamrene lukkes ud). Begynd forfra igen, hvis du opdager, at der er mere luft tilbage i kamrene.
5. Luk proppen igen bagefter.
6. Opbevar produktet i et rent og tørt lokale, hvor der ikke forekommer store temperatursving eller andre skadelige faktorer. Det kan opbevares i sin pose, når det er tømt for luft og foldet sammen, eller monteret med lidt luft tilbage i det. Sørg for, at det opbevares uden risiko for, at gnavere kan bide huller i det.

PÅMINDELSE!

Det er normalt, at der kommer vand ind mellem betrækket og de indre luftkamre: det forringer ikke produktkvaliteten. Du skal imidlertid, når du tager produktet op af vandet og tømmer det for luft, åbne lynlåsene for at hælde vandet ud, så de forskellige elementer kan tørre: På denne måde forhindrer du også skimmeldannelse og dårlig lugt.

REPARATION AF SMÅ PUNKTERINGER

Små punkteringer kan repareres med det medfølgende lappesæt (NB. Limen medfølger ikke ved modeller beregnet til USA). For at udføre en reparation under optimale forhold skal luftfugtigheden være under 60 % og temperaturen ligge mellem 18 - 25 °C. Undgå at reparere båden i regnvejr eller direkte sol.
For at få adgang til luftkamrene åbnes den relevante lynlås. Lynlåsen til hoved- og sikkerhedsluftkamrene sidder inde i kajakken. Lynlåsen, der giver adgang til bundluftkammeret, findes forrest og bagerst på bunden.

Undersøg, om luftkammeret er helt tømt for luft og anbragt helt fladt.

1. Klip en gummilap, som når mindst 5 cm ud over det hul eller den rift, som skal repareres. Tegn gummilappens form på luftkammeret, der hvor den skal sættes på.
2. Gør den beskadigede overflade ren, samt overfladen på den gummilap, som skal klæbes på, med et affedtningsmiddel af typen indeholdende alkohol. Lad det tørre ca. 5 minutter.
3. Påfør derefter 3 tynde lag lim på gummilappen og på den beskadigede overflade. Lad det tørre 5 minutter mellem hver påføring, så limen størkner.
4. Når det tredje lag lim er størknet, anbringes gummilappen på overfladen, uden at trykke hårdt. Om nødvendigt flyttes lappen lidt, til den er anbragt helt præcist på det beskadigede sted. Tryk eventuelle luftbobler fra midten og ud til gummilappens kant med en buet genstand (f.eks. en teske). Fjern overskydende lim med et opløsningsmiddel. **Lad det tørre ca. 12 timer.**

ADVARSEL!	
➢ Reparationer skal udføres på et godt ventileret sted. ➢ Undgå at indånde dampe fra limen eller at indtage den.	➢ Undgå kontakt mellem limen og øjne eller hud. ➢ Lappesættet skal opbevares utilgængeligt for børn.

NB.: Skader på de varmesvejsede sømme må under ingen omstændigheder repareres med lim. Det er kun fabrikanten, som er bemyndiget til at foretage reparationer på de varmesvejsede sømme.

GARANTI

- Der ydes op til 2 (to) års fuld garanti på produktet, både på dele og på arbejdskraft, startende fra den dag hvor apparatet er blevet købt.
- Garantien ydes når det leverede produkt ikke er i overensstemmelse med ordren eller når det er fejlagtigt, såfremt klagen ledsages med et bevisdokument der attesterer indkøbsdatoen (f.eks. kvittering eller købsbevis) og med en beskrivelse på det opståede problem.
- Produktet bliver enten repareret eller ombyttet, eller også ydes tilbagebetaling - fuld eller delvis.
- Garantien bortfalder og er ikke gældende hvis skaden skyldes (i) ukorrekt brug eller opbevaring af produktet, (ii) fejl under vedligeholdelse af produktet eller vedligeholdelse der ikke er i henhold med brugsanvisningerne, (iii) reparation, ændring eller vedligeholdelse af produktet udført af en ikke godkendt tredjemand, (iv) brug af ikke originale reservedele. Garantien dækker ikke punktering eller nedslidning som skyldes normal brug.
- Alle andre erstatningskrav inklusive skader der opstår fra denne garanti, er udelukkede undtagen hvis ADG´s ansvar er lovformeligt obligatorisk.
- BEMÆRK: kommerciel brug af produktet er ikke dækket af garantien.
- Indgreb i garantiperioden har ingen indflydelse på selve garantiens udløbsdato.
- Denne garanti påvirker på ingen måde forbrugerens lovbestemte rettigheder.
- Rådspørg vores kundeservice i tilfælde af klage.

Bäste kund,

Grattis till ditt köp av en uppblåsbar produkt från Sevylor. Vi är stolta över att erbjuda dig en kvalitetsprodukt som du får glädje av i många år. Ditt nyinköp är en investering som förtjänar att ägnas vård och omsorg. De här anvisningarna har utarbetats för att hjälpa dig använda produkten på ett säkert sätt. De innehåller närmare information om produkten och dess utrustning och om hur den används och underhålls. För att använda den uppblåsbara produkten på ett säkert sätt och förhindra tragiska olyckor bör du läsa anvisningarna noga och göra dig bekant med dem innan du använder produkten första gången.
Varningarna nedan rör olika situationer. Följ dem.

FARA!	Avser en omedelbar fara som leder till allvarlig personskada eller dödsfall om anvisningarna inte respekteras.
VARNING!	Innebär en påminnelse om vilka säkerhetsåtgärder som måste respekteras. Avser också beteende som inte är säkert och som kan leda till personskada eller skada på produkten eller egendom om anvisningarna inte följs.

FARA!
Ägaren ansvarar för att se till att alla användare noga läser igenom och följer anvisningarna för att använda denna produkt på ett säkert sätt. Respektera all lokal och nationell lagstiftning. Bär alltid personlig flytanordning som godkänts av relevanta myndigheter. Var noga med att respektera den märkning om maxkapacitet som är tryckt på produkten.

BÅTKATEGORI

Denna kanot/kakajak uppfyller kraven enligt normen EN ISO 6185-1.
Typ III, B kanoter och kajaker på korta avstånd och korta brukstider.

Modellerna KCC305, KCC305HF, KCC335, KCC335G, KCC335HF är certifierade av TÜV.

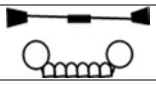
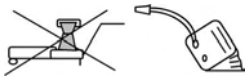
TEKNISKA SPECIFIKATIONER

Modell	Längd uppblåst, ca.	Bredd uppblåst, ca.	Vikt	Max antal personer ombord	Rekommenderad max last i kg
KCC305 / KCC305HF	300 cm	93 cm	13,6 kg	1 vuxen	150 kg
KCC335 / KCC335G KCC335HF	330 cm	94 cm	16,4 kg	2 vuxna	200 kg

Måtten i uppblåst skick har uppmätts under följande förutsättningar: produkten har blåsts upp med rekommenderad uppblåsningsanordning, till rekommenderat drifttryck och vid en temperatur i intervallet 18-22 °C.

TILLVERKARENS SKYLT

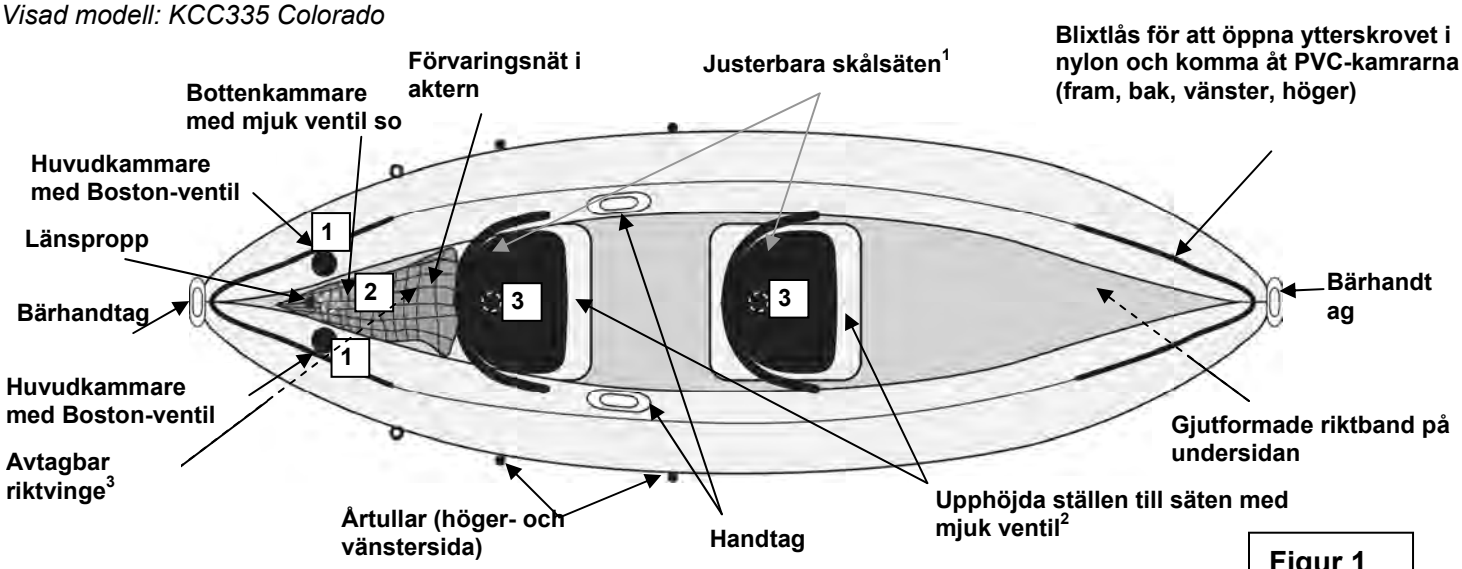
En del av informationen anges på tillverkarens skylt, fäst på kajaken. Symbolernas innebörd anges här nedan:

	Kajak		Max. bärförmåga
	Max antal personer ombord		Rekommenderat arbetstryck
	Läs tillverkarens instruktionsbok före användning		Använd inte kompressor

SVENSKA

UTRUSTNING

Visad modell: KCC335 Colorado



Figur 1

1/ Justerbart skålsäte: KCC305/KCC305HF: 1; KCC335/KCC335G/KCC335HF: 2.
2/ Upphöjt ställe med mjuk ventil: KCC305/KCC305HF: 1; KCC335/KCC335G/KCC335HF: 2.
3/ Avtagbar riktvinge placerad under kajaken – se monteringsanvisningar.

Alla modeller levereras med en ryggsäck för transport, en tryckmätare och en reparationssats.

ANVISNINGAR FÖR ATT MONTERA / BLÅSA UPP

SVENSKA

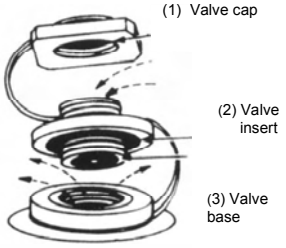
VARNING!

- **Använd inga vassa verktyg!**
- **Produkten kommer att skadas svårt och garantin upphör utan vidare att gälla om en tryckluftskompressor används.**
- **Öppna inte blixtlåset till det uppblåsbara utrymmet när kajaken är uppblåst.**

När du blåser upp för första gången, blås upp inomhus i rumstemperatur. PVC-plasten är då mjukare och monteringen blir lättare. Låt produkten vila i 12 timmar vid 20 °C innan den viks upp om den förvarats vid temperatur under 0 °C. Blås upp den med hjälp av en tryckpump från Sevylor® eller annan tryckpump avsedd för kajaker, simbassängsartiklar, sängar och madrasser eller alla andra produkter med lågt tryck. Denna typ av tryckpumpar har slangar och anslutningar som passar ventilerna på denna produkt.

Välj en jämn och ren yta för att vika upp produkten.

1. Fäst riktvingen på botten samtidigt som du viker ihop ytterskrovet. Sätt in vingändarna i varje respektive hål avsett för detta ändamål och spänn ytterskrovet till max för att se till att det håller. När kajaken väl är uppblåst, blir detta moment omöjligt att genomföra. Vingens krökning ska vara riktad mot kajakens baksida.
2. Denna produkt är försedd med två slags ventiler:
   a) Boston-ventiler – se vidstående figur: skruva av ventillocket (1). Skruva på ventilinsatsen (2) på sitt säte (3) och se till att ventillocket fortfarande är tillgängligt. Sätt i pumpslangens ändstycke och pumpa till erforderligt tryck (se punkt 3). Sätt efter uppblåsning på ventillocket och dra åt (medurs) ordentligt). ***OBS:*** det är normalt att lite luft läcker ut innan ventillocket skruvats på. **Det är endast med hjälp av ventillocket det kan bli helt lufttätt.**
   b) Mjuk(a) ventil(er): ta ut proppen ur ventilen och blås upp med hjälp av pumpanordningsadaptern som är avsedd för denna typ av ventil. Efter uppblåsningen, stäng igen ventilen med proppen och tryck in den i luftkammaren.



3. Blås upp produkten i den ordning som anges på den märkning med kapaciteten som är tryckt på produkten (europeisk modell). Se även fig. nr 1 (ventilernas numrering). Till att börja med ska sidokamrarna nr 2 blåsas upp till 50% var. Fyll på sedan genom att pumpa upp till rekommenderat tryck för varje kammare.
4. Max lufttryck: **trycket i sidoluftkamrarna uppgår till de 0,1 bar / 1 ,5 PSI (= 100 mbar). Det får inte överskridas.** Kontrollera trycket med den tryckmätare (**) som levererats tillsammans med produkten. **Övertryck**: släpp ut luft tills rekommenderat tryck uppnås. **Tryckförlust**: blås upp lite till.
5.

VARNING!

Kontrollera lufttrycket och släpp ut lite luft om produkten lämnas ute i sol och värme, så undviker man att materialet töjs ut. Omgivande temperatur påverkar trycket i luftkamrarna: en temperaturförändring på 1 °C gör att trycket i kammaren ändras med +/- 4 mbar (0,06 PSI).

AVTAGBAR VINGE

Användning av vingen rekommenderas vid navigering på djupt vatten (insjö, hav…) där den ger möjlighet att hålla kajaken på rak kurs. Vi avråder att sätta upp vingen för navigering på grunt eller forsande vatten. Användning av vingen skulle förstöra kajakens botten på grunt vatten och skulle påverka negativt dess hanterlighet på forsande vatten. Kajaken är så utformad både fram och bak att den ska fungera bra utan vinge.

REGLERBART, UPPBLÅSBART SKÅLSÄTE/REGLERBARA, UPPBLÅSBARA SKÅLSÄTEN

Skålsätet går att justera efter behov. För att ställa in remmarnas längd, använd öglorna som sitter vid vardera ände. Det går även att lägesreglera sätet genom att flytta upp det till den upphöjda zonen: den upphöjda zonen och sätets nedre del är försedda med kardborreband som underlättar justeringen.

ANVISNINGAR FÖR ANVÄNDNING

FARA!

- **VAR UPPMÄRKSAM PÅ SJÖBRIS OCH STRÖMMAR!**
- Ta reda på lokala bestämmelser och risker som rör denna sport eller vattenaktiviteter.
- Hör dig för hos lokala myndigheter på ditt navigeringsområde om tidvatten och strömmar.
- Kontrollera produkten noga innan du använder den.
- Dåligt fördelad last kan göra kajaken instabil och medföra sämre kontroll.
- Överskatta inte vare sig dina krafter eller din uthållighet eller dina färdigheter.
- Underskatta aldrig naturens krafter.
- Bär alltid personlig flytanordning som godkänts av relevanta myndigheter.
- Överskrid inte högsta antal personer eller maxvikt.
- Undvik varje kontakt mellan flytcellerna och skarpa föremål eller frätande vätskor (som syra).
- Denna produkt levereras med en bärväska. Förvara den utom räckhåll för barn: kvävrisk!
- Får inte bogseras av en båt eller något annat fordon.

UNDERHÅLL: TÖMMA UT LUFT – RENGÖRING - VIKA IHOP KAJAKEN – VINTERFÖRVARING

1. Ta av paddlar och andra tillbehör.
2. För att tömma ut luften, skruva loss ventilkropparna och ta ut hatten från övriga ventiler.
3. Rengör och kontrollera produkten och alla tillbehör efter varje användning. Skölj den noga för att få bort alla rester av salt om den har använts i saltvatten. Använd en mild tvållösning men inte rengöringsmedel eller någon typ av silikonbaserad produkt. Kontrollera att produkten är helt torr innan den läggs undan för förvaring.
4. Vik båda sidor mot mitten och rulla sedan ihop den från sidan utan ventiler (så att luft som finns kvar kan komma ut ur ventilerna). Börja om i fall du märker att det fortfarande finns luft kvar i kamrarna.
5. Sätt i proppen när den är helt tom på luft.
6. Förvara den uppblåsbara produkten rent och torrt och skyddad från extrema temperatursvängningar eller andra eventuellt skadliga förhållanden. Den kan förvaras tömd på luft, hoprullad i en väska, eller hopsatt och lätt uppblåst. Förvara den utom räckhåll för gnagare : de kan göra hål på gummiämnet.

FARA!

Vatten kommer att tränga in mellan ytterskrovet och innerkamrarna. Det är normalt, men låt produkten vädras ur och torka varje gång den tas ur vattnet och luften släpps ut. Varken ytterskrov eller innerkammare tar skada av vatten, men vatten som blir instängt kan ge upphov till mögel och dålig lukt.

SÅ REPARERAR DU MINDRE HÅL

Mindre hål kan repareras med hjälp av medföljande reparationssats (OBS: i USA medföljer inte lim). Tänk på att luftfuktigheten ska vara lägre än 60 % och temperaturen 18-25 °C för att en reparation ska lyckas. Undvik att utföra reparation i regn eller direkt solljus.
För att komma åt kamrarna, öppna lämpligt blixtlås. Inuti kajaken kan man öppna blixtlåset till huvud- och säkerhetskamrarna. På bottnens fram- och baksida finns blixtlåset för att komma åt golvkammaren.

Kontrollera att slangen är helt tom på luft och ligger slätt.

1. Rita lappens form exakt där den ska sitta och klipp en rund lapp som är minst 5 cm större än hålet/det skadade området.
2. Rengör det skadade området och motsvarande sida av lappen med avfettningsmedel av alkoholtyp och låt torka i fem minuter.
3. Ta på tre tunna lager lim på både lappen och det skadade området och låt torka fem minuter mellan varje lager, tills limmet känns klibbigt.
4. När det tredje lagret lim torkat sätter du på lappen utan att pressa och justerar vid behov placeringen. Pressa ut eventuella luftbubblor som kan ha bildats under lappen med hjälp av ett rundat föremål som en sked. Börja varje gång att arbeta i mitten av lappen och gå utåt. Ta bort överflödigt lim med ett lösningsmedel. **Torktid: 12 timmar.**

VARNING!	
➢ Utför alltid reparationer i utrymme med god luftväxling. ➢ Undvik att inandas limångor och att förtära limmet.	➢ Undvik kontakt med hud och ögon. ➢ Håll allt reparationsmaterial utom räckhåll för barn.

OBS: svetsfogar kan inte repareras med lim. Endast kajakens tillverkare kan utföra reparation av svetsfogar.

GARANTIVILLKOR

- Produkten har en fullständig garanti på 2 (två) år när det gäller delarna och fabrikationen och börjar gälla från och med inköpsdatumet.
- Garantin tillämpas om den levererade produkten inte överensstämmer med beställningen eller om den är felaktig, förutsatt att man vid reklamationen bifogar ett kvitto där inköpsdatumet indikeras (t.ex. en faktura eller ett kassakvitto) samt en beskrivning av problemet.
- Produkten blir då reparerad, utbytt eller så får kunden ersättning för den - helt eller delvis.
- Garantin annulleras och gäller inte för skador som inträffar på grund av (i) en felaktig användning eller lagring av produkten, (ii) ett felaktigt underhåll av produkten eller ett underhåll som inte överensstämmer med bruksanvisningen, (iii) reparationer, ändringar, underhåll av produkten som utförs av tredje man som inte auktoriserats, (iv) användning av reservdelar som inte är original. Den omfattar inte perforeringar eller repor som är resultat av normal användning.
- Alla andra reklamationer inklusive skador resulterande från denna garanti är undantagna såvida inte ADG:s ansvar är juridiskt bindande.
- **OBS:** all professionell användning av denna produkt är utesluten från garantin.
- Alla reparationer som utförs under garantiperioden påverkar inte garantins förfallodatum.
- Denna garanti påverkar inte på något sätt konsumentens juridiska rättigheter.
- Konsultera vår konsumentservice vid eventuella reklamationer.

Kjære kunde,

Gratulerer! Du har nettopp kjøpt et produkt av merket Sevylor. Det er med glede at Sevylor® stiller produkter av høy kvalitet til din disposisjon. Produktet er en investering: den fortjener all oppmerksomhet og trenger en viss behandling.
Vårt formål med denne håndboken er å gi deg noen råd i forbindelse med produktets utstyr, bruk, vedlikehold og oppbevaring slik du blir fullstendig tilfreds med den og bruker den i all sikkerhet. Les håndboken nøye og spesielt rammene med overskriftene "VIKTIG" og "VARSEL". Av sikkerhetsgrunner må oppgitte regler følges og du bør bli kjent med ditt oppblåsbare produkt før du bruker det.

VIKTIG!	Advarer mot farer som kan, dersom instruksjonene ikke følges, forårsake alvorlige skader eller dødsulykke.
ADVARSEL!	Minner om sikkerhetsregler og advarer mot praksis som kan forårsake skader på personer eller produktet.

VIKTIG!

Eieren av produktet skal forsikre seg om at alle brukerne leser denne håndboken nøye og følger sikkerhetsforskriftene i den.
Respekter lokal og nasjonal lovgivning. Bruk alltid godkjent redningsvest. Respekter også opplysningene som står på informasjonsplaten trykket på produktet.

KONSTRUKSJONSKATEGORI

Kanoen/kajakken er i overensstemmelse med normen EN ISO 6185-1,
type III, B, kanoer og kajakker på små avstander og i kort tid.
Modellene KCC305, KCC305HF, KCC335, KCC335G, KCC335HF er sertifisert av TÜV.

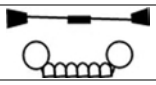
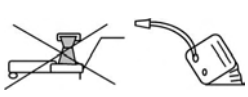
TEKNISKE DATA

Modell	Omtr. lengde oppumpet	Omtr. bredde oppumpet	Vekt	Antall personer tillatt om bord	Maksimal anbefalt last i kg
KCC305 / KCC305HF	300 cm	93 cm	13,6 kg	1 adulte	150 kg
KCC335 / KCC335G KCC335HF	330 cm	94 cm	16,4 kg	2 adultes	200 kg

Målene på det oppumpede produktet måles etter følgende vilkår: produkt oppumpet med anbefalt pumpe til angitt lufttrykk ved en temperatur mellom 18 °C og 22 °C.

PRODUSENTENS MERKEPLATE

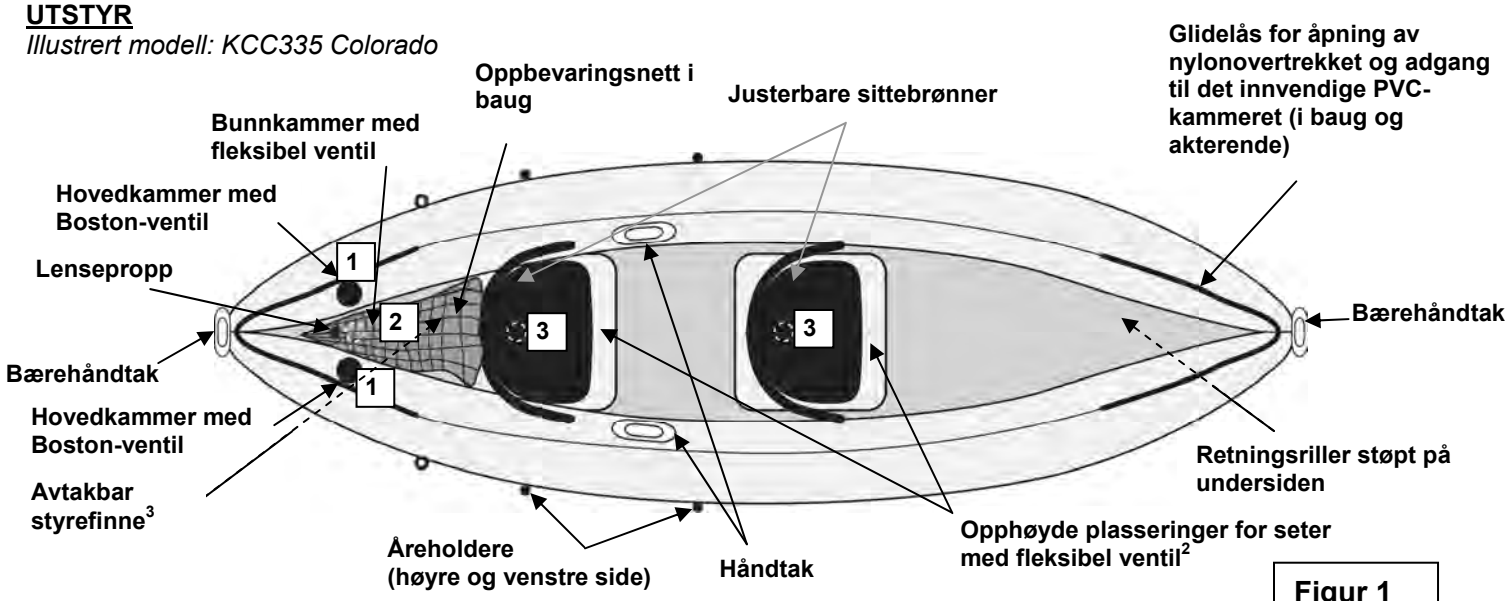
En del av opplysningene er angitt på produsentens merkeplate som er festet på kajakken. Her ser du betydningen til symbolene som brukes:

	Kajakk		Maksimal transportert last
	Maksimalt antall personer		Anbefalt driftstrykk
	Les produsentens håndbok før bruk		Ikke bruk kompressor

NORSK

UTSTYR

Illustrert modell: KCC335 Colorado



Figur 1

1/ Justerbar sittebrønn: KCC305/KCC305HF: 1; KCC335/KCC335G/KCC335HF 2.
2/ Opphøyd plassering for sete med fleksibel ventil: KCC305/KCC305HF: 1; KCC335/KCC335G/KCC335HF: 2.
3/ Avtakbar styrefinne under kajakken - se monteringsinstrukser.

Alle modeller leveres med ryggsekk for transport, trykkmåler og reparasjonssett.

MONTERING / OPPUMPING

NORSK

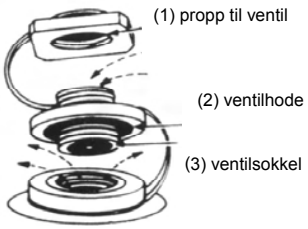
ADVARSEL!

- **Ikke bruk skarpe redskaper!**
- **Bruk av en kompressor kan medføre alvorlig skade på produktet. Det er et tilfelle av utelukkelse av garantien.**
- **åpne glidelåsen til de oppblåsbare kamrene når kajakken er blåst opp.**

Benytt anledningen når du **pumper opp produktet for første gang** til å gjøre deg kjent med det. Pump det opp i et lokale i romtemperatur (ca. 20 °C): PVC-en er dermed myk og det er lettere å montere båten. Hvis produktet oppbevares på et sted med temperatur under 0 °C, la det ligge på et sted der temperaturen er 20 °C i omtrent 12 timer før det brettes ut. Bruk en Sevylor®-pumpe eller en annen pumpe som er laget for å pumpe opp kajakker, svømmebassengartikler, luftmadrasser, campingsenger eller alle andre produkter som er oppblåsbare med lavt trykk. Disse pumpene har en luftslange og adaptorer for ventilene som produktet ditt er utstyrt med.

Brett opp produktet på en ren overflate.

1. Fest styrefinnen i bunnen ved å brette overtrekket. Før styrefinnens ender inn i hver åpning som er beregnet på dette, og strekk overtrekket maksimalt for å holde det på plass. Når kajakken er pumpet opp, er denne operasjonen umulig. Styrefinnens bue skal være vendt mot akterenden av kajakken.
2. Produktet er utstyrt med 2 typer ventiler:
   a) Boston-ventil(er) (se figur til høyre): skru opp proppen til ventilen (1); skru ventilhodet (2) i ventilsokkelen (3); pass på at proppen er tilgjengelig. Stikk enden på luftslangen til pumpen inn i ventilen og pump inntil du når anbefalt trykknivå (se punkt 3). Når du har pumpet opp luftkamrene, lukk alle ventilene godt med proppen (vri med sola). **Merk**: Det er normalt at det slippes ut litt luft før ventilene lukkes igjen med proppene. **Kun ventilen sørger for at luftkamrene er tette.**
   b) Gummiventil(er): ta av ventilproppen og pump ved å bruke adapteren på pumpen for denne type ventil. Lukk ventilen med proppen og trykk den ned i luftkammeret.



3. Pump opp produktet i den rekkefølgen som står på merkeplaten trykket på produktet (se også nummereringen på ventilene, figur 1).
4. Maksimalt trykk: Driftstrykket for dette produktet er: 0,1 bar / 1,5 PSI (= 100 mbar). **Det må ikke overstiges.** Kontroller trykket med trykkmåleren som fulgte med produktet. **Overtrykk**: tøm ut luft inntil trykket ligger på det anbefalte nivået. **Lavere trykk**: Pump opp litt.

ADVARSEL!

Slipp ut litt luft hvis du lar produktet ligge i solen slik at ikke materialet strekker seg for mye.
Lufttemperaturen påvirker trykknivået i luftkammeret: en variasjon på 1 °C medfører en variasjon i trykket i et kammer på +/- 4 mbar (0,06 PSI).

AVTAKBAR STYREFINNE

Det anbefales å bruke styrefinne i dypt vann (innsjø, hav…) for å holde kajakken rett. Det frarådes derimot å montere styrefinnen i grunt vann eller i røff sjø. Bruk av styrefinnen i grunt vann risikerer å skade bunnen av kajakken, og i røff sjø risikerer du å få problemer med manøvreringen. For- og akterformen på denne kajakken er utformet for manøvrering uten styrefinne.

OPPBLÅSBAR(-E), JUSTERBAR(-E) SITTEBRØNN(-ER)

Sittebrønnen kan justeres etter behov. Juster lengden på reimene ved hjelp av spennene i hver ende. Du kan også justere sittebrønnens posisjon ved å flytte den i den øvre sonen: Den øvre sonen og den nedre delen er utstyrt med borrelås for å forenkle justeringen.

BRUK

VIKTIG!
➢ **TA HENSYN TIL VIND OG TILBAKESTRØMMING!** ➢ Informer deg om lokal lovgivning og farer i forbindelse med kajakksport og andre vannsportaktiviteter. ➢ Ta kontakt med lokale myndigheter for å informere deg om din navigasjonssone, om flo og fjære og havstrømninger. ➢ Gå nøye gjennom produktet før du bruker det. ➢ En dårlig fordeling av lasten kan destabilisere kajakken; det kan medføre at man mister kontroll over den. ➢ Ikke overvurder dine krefter, din utholdenhet eller dine kompetanser. ➢ Du må aldri undervurdere naturkreftene. ➢ Bruk alltid godkjent redningsvest. ➢ Overstig aldri antall personer godkjent om bord eller maksimal last. ➢ Unngå å komme i kontakt med luftkamrene med skarpe gjenstander og etsende midler (f.eks. syre). ➢ Dette produktet leveres med en bærebag. Denne må oppbevares utilgjengelig for barn: fare for kvelning! ➢ Kajakken må aldri slepes av en båt eller kjøretøy.

VEDLIKEHOLD: LUFTTØMMING - RENGJØRING - BRETTING - OPPBEVARING

1. Ta ut årene og andre tilhørende deler.
2. For å fjerne luften, skru løs ventilhodene og ta av proppen på de andre ventilene.
3. Etter hver anvendelse, rengjør og gå over produktet og dets tilhørende deler. Skyll båten nøye slik at alle saltrester vaskes bort etter bruk av båten i saltvann. Bruk såpevann, men ingen rensemidler eller silikonbaserte produkter. Sørg for at produktet er tørt før det legges bort til oppbevaring.
4. Brett sidene av produktet innover; begynn å rulle det lengst bort fra ventilene (for at luften som fortsatt er i kamrene tømmes); begynn på nytt hvis du ser at det er luft igjen i luftkamrene.
5. Når luften er sluppet helt ut, lukker du proppen.
6. Sett produktet på et rent og tørt sted som ikke berøres av store temperaturendringer eller andre skadelige faktorer. Du kan legge den sammenbrettede båten i en pose eller den kan oppbevares montert og lett oppblåst. Sett den slik at gnagere ikke får tilgang: De vil kunne gnage hull i gummien.

VIKTIG!
Det er normalt at det kommer vann inn mellom overtrekket og de innerste luftkamrene: Det forringer ikke produktkvaliteten. Du skal imidlertid, når du tar produktet opp av vannet og tømmer det for luft, åpne glidelåsene for å helle ut vannet så de ulike delene kan tørke: På denne måten forhindrer du også muggdannelse og dårlig lukt.

REPARASJON AV SMÅ PUNKTERINGER

Du kan reparere små punkteringer ved hjelp av lappesakene i reparasjonssettet. (Merk: Det følger ikke lim med modellene som selges i USA). Optimale betingelser for reparasjon er en fuktighetsgrad under 60 % og en temperatur på mellom 18 °C og 25 °C. Unngå å reparere i regn eller sterk sol.
Åpne den tilsvarende glidelåsen for å få tilgang til kamrene. Du kan åpne glidelåsen for hoved- og sikkerhetskammeret på innsiden av kajakken. Du finner glidelåsen foran og bak i bunnen for å få tilgang til gulvkammeret.

Sjekk at luftkammeret er fullstendig tømt for luft og at det ligger flatt.

1. Klipp ut en lapp som er minst 5 cm større enn området eller riften som skal repareres. Tegn lappens form på luftkammeret der den skal limes.
2. Rengjør den skadede overflaten og overflaten der lappen skal limes med et spritholdig rengjøringsmiddel. La det tørke i omtrent 5 min.
3. Stryk på 3 tynne lag med limet på lappen og den skadede overflaten; la det tørke i 5 min mellom hvert lag slik at limet stivner.
4. Når det tredje laget med lim har stivnet, legg lappen på uten å presse, og juster om nødvendig. Press ut luftbobler, hvis det er noen, fra midten og utover til kanten av lappen ved hjelp av en rund gjenstand (for eksempel en skje). Ta vekk overskuddet av limet med et oppløsningsmiddel. **La det tørke i omtrent 12 timer.**

ADVARSEL!	
➢ Utfør reparasjonene på et godt ventilert sted. ➢ Unngå å puste inn damp fra limet eller svelge noe lim.	➢ Unngå kontakt med øyne og hud. ➢ Oppbevar lappesakene utenfor barns rekkevidde.

Merk: Skader på skjøtene skal overhodet ikke repareres med lim. Kun produsenten kan foreta reparasjoner på skjøtene.

NORSK

GARANTI

- Produktet har en total garanti for deler og arbeid i 2 (to) år fra datoen da produktet ble kjøpt.
- Garantien trer i kraft når det leverte produktet ikke svarer til bestillingen eller hvis produktet har mangler. Reklamasjonen må inneholde et bevis på kjøpsdatoen (f.eks. kvittering, kasselapp) og en beskrivelse over problemet.
- Produktet blir enten reparert eller refundert - fullstendig eller delvis.
- Garantien trer ikke i kraft når feilen er forårsaket av (i) en feilaktig bruk eller lagring av produktet, (ii) et feilaktig vedlikehold av produktet eller et vedlikehold som ikke følger bruksanvisningen, (iii) ved reparasjon, endring, vedlikehold av produktet av en tredjepart som ikke har nødvendig godkjenning, (iv) ved bruk av reservedeler som ikke er originaldeler. Den dekker ikke hull eller slitasje som følge av normal bruk.
- Alle andre krav, inkludert erstatningskrav for skade som følge av denne garantien er ikke gjeldende med mindre ADGs ansvar er lovpålagt.
- MERK: Profesjonell bruk av dette produktet dekkes ikke av garantien.
- All overtakelse i garantiperioden har ikke noen innflytelse på utløpsdatoen for garantien.
- Denne garantien påvirker ikke de vanlige forbruksrettighetene.
- Konsulter vår forbrukertjeneste for all reklamasjon.

Szanowni Państwo,

Gratulujemy Państwu zakupu produktu marki Sevylor. Firma Sevylor® z wielką radością dostarcza Państwu produkty wysokiej jakości. Zakupiony przez Państwa produkt stanowi inwestycję: Należy poświęcić mu wiele uwagi i troski.
W niniejszym podręczniku pragniemy udzielić Państwu kilku porad dotyczących wyposażenia produktu, jego użytkowania, konserwacji oraz składowania tak, by przyniósł on Państwu wiele satysfakcji i aby mogli Państwo posługiwać się nim w sposób bezpieczny. Prosimy o uważne przeczytanie podręcznika a w szczególności części w ramkach z napisem „UWAGA" oraz „OSTRZEŻENIE". Dla bezpieczeństwa, prosimy o zastosowanie się do zamieszczonych wskazówek i o zapoznanie się z nadmuchiwanym produktem przed jego użyciem.

UWAGA !	Ramka ta ostrzega przed niebezpieczeństwem, które może spowodować ciężkie zranienia lub zgon, jeśli podane instrukcje nie są przestrzegane.
OSTRZEŻENIE !	Ramka ta przypomina o zasadach bezpieczeństwa, do których należy się stosować oraz ostrzega przed działaniami mogącymi doprowadzić do zranień lub uszkodzić produkt.

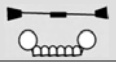
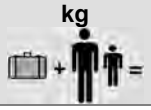
UWAGA !

Właściciel produktu powinien upewnić się, że wszyscy użytkownicy przeczytali uważnie podręcznik oraz stosują się do zawartych w nim wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.
Należy stosować się do przepisów krajowych i lokalnych. Zawsze miej na sobie zatwierdzony model kamizelki ratunkowej. Stosuj się również do informacji znajdujących się na tabliczce znamionowej nadrukowanej na produkcie.

KATEGORIA KONSTRUKCYJNA ŁODZI

Twój produkt kanoe/kajak jest zgodny z normą EN ISO 6185-1.
Typ III, B – kanoe i kajaki przeznaczone do pokonywania niewielkich odległości, w krótkim czasie.
Modele KCC305, KCC305HF, KCC335, KCC335G, KCC335HF posiadają certyfikat TÜV.

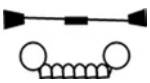
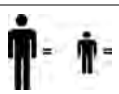
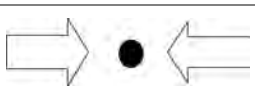
DANE TECHNICZNE

Model	Przybl. długość produktu napompowanego	Przybl. szerokość produktu napompowanego	Waga 	Dopuszczalna ilość osób na pokładzie	Maks. dopuszczalne obciążenie transportowe w kg 
KCC305 / KCC305HF	300 cm	93 cm	13,6 kg	1 osoba dorosła	150 kg
KCC335 / KCC335G KCC335HF	330 cm	94 cm	16,4 kg	2 osoby dorosłe	200 kg

Wymiary napompowanego produktu mierzone są w następujących warunkach: produkt pompowany za pomocą zalecanej pompki, przy wskazanym ciśnieniu użytkowym oraz w temperaturze pomiędzy 18 °C a 22 °C.

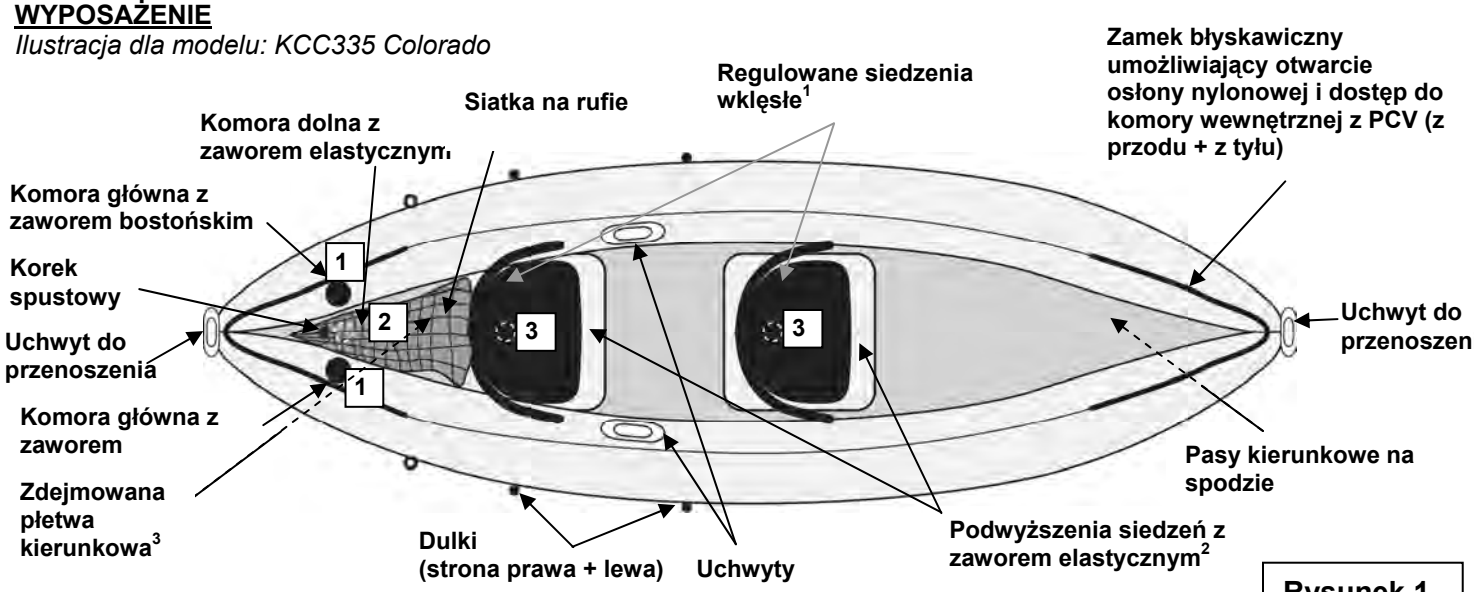
TABLICZKA ZNAMIONOWA PRODUCENTA

Część informacji umieszczono na tabliczce znamionowej producenta przymocowanej do kajaka. Oznaczenia mają następujące znaczenie:

	Kajak		Maksymalne dopuszczalne obciążenie transportowe
	Maksymalna liczba osób na pokładzie		Zalecane ciśnienie robocze
	Przed użyciem zapoznać się z dokumentacją producenta		Nie używać kompresora

WYPOSAŻENIE

Ilustracja dla modelu: KCC335 Colorado



Rysunek 1

1/ Regulowane siedzenia wklęsłe: KCC305/KCC305HF: 1; KCC335/KCC335G/KCC335HF: 2.
2/ Podwyższenie siedzenia z zaworem elastycznym: KCC305/KCC305HF: 1; KCC335/KCC335G/KCC335HF: 2.
3/ Zdejmowana płetwa kierunkowa na dnie kajaka – patrz instrukcje montażu.

Wszystkie modele są dostarczane z plecakiem do przenoszenia, manometrem i zestawem naprawczym.

MONTAŻ / POMPOWANIE

OSTRZEŻENIE !

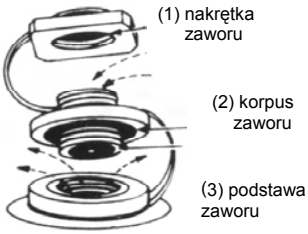
- **Nie używaj ostrych narzędzi !**
- **Użycie sprężarki mogłoby poważnie uszkodzić twój produkt. W takim przypadku gwarancja traci ważność.**
- **Po napompowaniu kajaka, nie otwieraj zamka błyskawicznego udostępniającego nadmuchiwane komory.**

POLSKI

Pierwszego pompowania dokonaj w miejscu o temperaturze pokojowej (ok. 20 °C). Pozwoli Ci to na lepsze zapoznanie się ze swoim produktem: tworzywo PCV będzie wtedy bardziej elastyczne a montaż produktu prostszy. Jeśli produkt był przechowywany w temperaturze poniżej 0 °C, przed rozłożeniem umieść go w pomieszczeniu o temperaturze 20 °C na około 12 godzin. Produkt powinien być pompowany za pomocą pompki Sevylor® lub innej pompki przeznaczonej do pompowania kajaków, artykułów pływackich, łóżek, materacy kampingowych czy każdego innego produktu pompowanego przy niskim ciśnieniu. Pompki te są wyposażone w rurkę oraz końcówki dopasowane do zaworów, w jakie wyposażony jest twój produkt.

Rozłóż produkt na czystej powierzchni.

1. Załóż płetwę kierunkową na spodzie, odchylając osłonę. Włóż końcówki płetwy do każdego otworu przeznaczonego do tego celu i napręż osłonę do maksimum, aby płetwa trzymała się prawidłowo. Po napompowaniu kajaka, wykonanie tej operacji jest niemożliwe. Wygięcie płetwy kierunkowej musi być skierowane w stronę tyłu kajaka.
2. Produkt posiada 2 rodzaje zaworów:
   a) Zawór(ory) bostoński(e) (rysunek obok): odkręć nakrętkę zaworu (1) ; zakręć korpus zaworu (2) u podstawy zaworu (3) ; dopilnuj aby nakrętka pozostała dostępna. Włóż końcówkę rurki pompki do zaworu i napompuj do osiągnięcia zalecanego poziomu ciśnienia (patrz punkt 3). Po napompowaniu dobrze zamknij wszystkie zawory za pomocą nakrętki (zgodnie z ruchem wskazówek zegara). **UWAGA:** lekkie ujście powietrza przed zamknięciem zaworów nakrętką jest normalne, tylko nakrętka zaworów zapewnia **SZCZELNOŚĆ**.
   b) Zawór(ory) elastyczny(e): zdejmij nakrętkę z zaworu i napompuj przy użyciu końcówki pompki przewidzianej dla tego typu zaworu. Zamknij zawór za pomocą nakrętki i wepchnij go do komory.



3. Napompuj produkt zgodnie z porządkiem pompowania wskazanym na opisie nadrukowanym na produkcie (zob. również rysunek 1, numeracja zaworów).
4. Maksymalny poziom ciśnienia: **ciśnienie robocze tego produktu wynosi: 0,1 bar/1,5 PSI (= 100 mbar). Nie należy przekraczać wskazanych wartości ciśnienia.** Należy sprawdzić ciśnienie za pomocą manometru dostarczanego w zestawie z produktem. **Nadmiar ciśnienia:** upuszczaj powietrze aż do momentu osiągnięcia zalecanego poziomu ciśnienia. **Spadek ciśnienia:** dopompuj nieco komorę.

OSTRZEŻENIE !

Jeśli wystawiasz łódź na działanie promieni słonecznych, upuść z niej nieco powietrza aby zapobiec nadmiernemu rozciągnięciu tworzywa. Temperatura otoczenia ma wpływ na poziom ciśnienia w komorach: zmiana temperatury o 1 °C powoduje zmianę ciśnienia w komorze wynoszącą +/- 4 mbar (0,06 PSI).

ZDEJMOWANA PŁETWA KIERUNKOWA

Korzystanie z płetwy jest zalecane w przypadku pływania na akwenach o dużej głębokości (jeziora, morze…), gdzie umożliwia utrzymanie kajaka w prostej linii. Nie jest zalecane montowanie płetwy kierunkowej podczas pływania w wodach o małej głębokości lub o silnym nurcie. Użycie płetwy kierunkowej może spowodować uszkodzenie dna kajaka w wodach o małej głębokości lub utrudnić kierowanie nim w silnym nurcie. Kształt przednich i tylnych elementów kajaka został zaprojektowany w sposób zapewniający jego prawidłowe zachowanie bez płetwy kierunkowej.

REGULOWANE SIEDZENIE(A) WKLĘSŁE

Siedzenia mogą zostać ustawione dowolnie, w zależności od potrzeb użytkownika. Należy uregulować długość pasów za pomocą klamer, które znajdują się na każdym końcu. Można również ustawić pozycję siedzenia, przesuwając je do pozycji podwyższonej. Część górna oraz dolna siedzenia jest wyposażona w rzepy ułatwiające regulację.

UŻYTKOWANIE

UWAGA !

- **ATTENTION AUX VENTS ET AUX COURANTS DE REFLUX !**
- Zapoznaj się z miejscowymi przepisami oraz z niebezpieczeństwami dotyczącymi uprawiania tego sportu i związanych ze sportami wodnymi.
- Należy zasięgnąć u uprawnionych władz lokalnych odpowiednich informacji dotyczących miejsc, w których pływanie kajakiem jest dozwolone, pływów i prądów wodnych.
- Przed użyciem produktu dokonaj jego dokładnego przeglądu.
- Złe rozłożenie załadunku może pozbawić kajak stabilności i spowodować utratę kontroli nad nim.
- Nie przeceniaj swoich sił, wytrzymałości i umiejętności.
- Nigdy nie lekceważ sił natury.
- Zawsze miej na sobie zatwierdzony model kamizelki ratunkowej.
- Nigdy nie przekraczaj dopuszczalnej liczby osób na pokładzie, ani maksymalnego załadunku.
- Unikaj zetknięcia się komór powietrza ze żrącymi płynami (np. kwasami) oraz ostrymi narzędziami.
- Produkt jest dostarczany z torbą służącą do przenoszenia. Należy przechowywać ją w miejscu niedostępnym dla dzieci: istnieje ryzyko uduszenia!
- Tego produktu nie wolno holować inną łodzią ani innym pojazdem.

UTRZYMANIE: WYPUSZCZANIE POWIETRZA - SKŁADANIE - CZYSZCZENIE - PRZECHOWYWANIE

1. Usuń wiosła/pagaje i inne akcesoria.
2. Aby spuścić powietrze, należy odkręcić zawory i wyjąć nakrywki z pozostałych zaworów.
3. Po każdym użyciu, wyczyść i dokonaj przeglądu produktu i jego akcesoriów. Po użyciu na morzu umyj ją dokładnie aby usunąć wszelkie pozostałości soli. Używaj wody z mydłem, nie używaj detergentów ani środków na bazie silikonu. Przed schowaniem upewnij się, że produkt jest zupełnie suchy.
4. Złóż boki produktu do środka a następnie zwiń zaczynając od strony bez zaworów (tak by powietrze znajdujące się jeszcze w komorach mogło ujść); jeśli okaże się, że w komorach znajduje się jeszcze powietrze, powtórz całą operację.
5. Gdy produkt będzie całkowicie pusty, zamknąć zawór zatyczką.
6. Produkt przechowuj w miejscu czystym i suchym, w którym nie występują znaczne różnice temperatur ani inne czynniki szkodliwe dla produktu. Produkt możesz przechowywać złożony i ze spuszczonym powietrzem w pokrowcu, lub zmontowany i lekko napompowany. Chroń go przed gryzoniami: mogłyby one przedziurawić ogumienie.

UWAGA !

Jest zjawiskiem normalnym, że woda dostaje się między pokrowiec a wewnętrzne komory powietrzne: nie obniża to w niczym jakości produktu. Jednakże, po wyjęciu kajaka z wody i wypuszczeniu powietrza należy otworzyć zamki błyskawiczne w celu usunięcia wody i osuszenia poszczególnych części, unikając w ten sposób powstawania pleśni i przykrego zapachu.

JAK NAPRAWIAĆ DROBNE PRZEBICIA

Drobne pęknięcia możesz naprawić przy pomocy dostarczonego zestawu naprawczego. Aby naprawa przebiegała w warunkach optymalnych poziom higrometryczny powinien być niższy niż 60% a temperatura pomiędzy 18 °C / 25 °C. Staraj się nie wykonywać napraw w deszczu lub na pełnym słońcu.
Aby uzyskać dostęp do komór, należy otworzyć odpowiedni zamek błyskawiczny. Wewnątrz kajaka można otworzyć zamek błyskawiczny komory głównej oraz komory bezpieczeństwa. Z przodu i z tyłu na spodzie znajdują się zamki błyskawiczne umożliwiające dostęp do komory pokładu.

Upewnij się, że komora jest całkowicie opróżniona z powietrza i że leży ona na płaskiej powierzchni.

1. Wytnij łatkę o rozmiarze o co najmniej 5 cm większym niż miejsce wymagające naprawy. Obrysuj kształt łatki na komorze w miejscu gdzie łatka ma być przyłożona.
2. Wyczyść uszkodzoną powierzchnię oraz łatkę od strony sklejania przy pomocy środka odtłuszczającego na bazie alkoholu. Pozostaw do wyschnięcia na około 5 min.
3. Następnie nałóż 3 cienkie warstwy kleju na łatkę oraz na uszkodzoną powierzchnię ; pomiędzy nałożeniem każdej warstwy pozostaw do wyschnięcia na 5 min. aby klej zgęstniał.
4. Kiedy trzecia warstwa kleju zgęstnieje przyłóż łatkę, nie naciskając, a następnie, jeśli to konieczne, popraw jej położenie. Wyciśnij pęcherzyki powietrza, jeśli się pojawią, od środka do brzegu łatki przy pomocy zaokrąglonego przedmiotu (np. łyżeczki). Usuń nadmiar kleju przy pomocy rozpuszczalnika. **Pozostaw do wyschnięcia na około 12 godz.**

OSTRZEŻENIE !	
➢ Naprawy wykonuj w miejscu o dobrej wentylacji. ➢ Staraj się nie wdychać oparów kleju ani go nie połykać.	➢ Unikaj kontaktu kleju z oczami lub skórą ➢ Zestaw trzymaj w miejscu niedostępnym dla dzieci.

N.B.: w przypadku uszkodzeń na spojeniach, w żadnym razie nie wykonuj napraw przy pomocy kleju Naprawy na spojeniach mogą być wykonywane jedynie przez producenta.

POLSKI

GWARANCJA

- Produkt objęty jest pełną gwarancją w zakresie części i wykonawstwa przez okres 2 (dwóch) lat od daty zakupu.
- Gwarancja ma zastosowanie, gdy dostarczony produkt nie jest zgodny z zamówieniem lub jest wadliwy, jeśli do reklamacji dołączony jest dowód zakupu potwierdzający datę zakupu (np. faktura, paragon kasowy) oraz opis napotkanego problemu.
- Produkt zostanie naprawiony, wymieniony, lub klient uzyska zwrot pieniędzy – w całości lub części.
- Gwarancja traci ważność i nie ma zastosowania, jeśli szkoda zaistniała w wyniku (i) nieprawidłowego użycia lub przechowywania produktu, (ii) niewłaściwej konserwacji produktu lub konserwacji niezgodnej z instrukcją obsługi, (iii) napraw, modyfikacji, konserwacji produktu przez nieupoważnioną osobę trzecią lub (iv) stosowania części zamiennych innych niż oryginalne. Nie obejmuje ona perforacji lub ścierania wynikających ze zwykłego użytkowania.
- Wszystkie inne roszczenia, w tym za szkody wynikające z niniejszej gwarancji, pozostają wyłączone, o ile odpowiedzialność ADG nie jest prawnie nakazana.
- UWAGA: z zakresu gwarancji wykluczone jest użytkowanie produktu do celów zawodowych.
- Żadne czynności wykonane w okresie obowiązywania gwarancji nie mają wpływu na datę wygaśnięcia gwarancji.
- Niniejsza gwarancja nie ogranicza w żaden sposób praw konsumenta.
- Z wszelkimi reklamacjami prosimy zwracać się do naszego działu obsługi klientów.

Dragi kupec,

Čestitamo vam k nakupu napihljivega izdelka Sevylor. Ponosni smo na to, da smo vam zagotovili kvaliteten izdelek, ki vam bo mnoga leta v zadovoljstvo. Vaš nov nakup je investicija, ki zahteva vašo skrb in pozornost. Ta navodila so sestavljena zato, da boste varneje uporabljali ta izdelek. Navodilo vsebuje podrobnosti o izdelku, njegovi opremi in informacije o njegovem delovanju in vzdrževanju.
Skrbno jih preberite in se seznanite z napihljivim izdelkom preden ga prvič uporabite. Na ta način boste zagotovili varno uporabo in preprečili tragične nesreče.
Spodnja opozorila se nanašajo na različne situacije. Prosimo, da jih upoštevate.

SVARILO!	Označuje neposredno nevarnost, ki bo imela ob neupoštevanju teh navodil, za posledico hude poškodbe ali smrt.
OPOZORILO!	Vas opozarja na varnostne ukrepe, ki jih morate upoštevati. Prav tako označuje nevarno prakso, ki bi lahko ob neupoštevanju teh navodil, privedla do telesnih poškodb ali škode na izdelku ali lastnini.

SVARILO!

Odgovornost lastnika je, da poskrbi za to, da vsi uporabniki natančno preberejo in upoštevajo navodila o varni uporabi tega izdelka. Upoštevajte vse lokalne in državne predpise. Vedno nosite osebni reševalni pripomoček odobren s strani oblasti. Prosimo strogo upoštevajte podatek naveden na plošči za kapaciteto, ki je natisnjena na izdelku.

KATEGORIJA ZASNOVE PLOVILA

Vaš kanu/kajak je izdelan v skladu z določili standarda EN ISO 6185-1.
Tip III, B kanuji in kajaki za krajše razdalje in kratke vožnje.
Modeli KCC305, KCC305HF, KCC335, KCC335G, KCC335HF imajo certifikat TÜV.

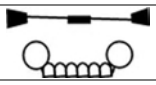
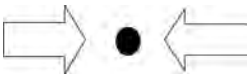
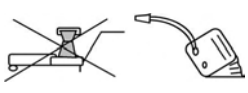
TEHNIČNE SPECIFIKACIJE

Model	Približna dolžina napihnjenega izdelka	Približna širina napihnjenega izdelka	Teža	Dovoljeno št. oseb na plovilu	Največja dovoljena obremenitev v kg
KCC305 / KCC305HF	300 cm	93 cm	13,6 kg	1 odrasel	150 kg
KCC335 / KCC335G KCC335HF	330 cm	94 cm	16,4 kg	2 odrasla	200 kg

Napihljive izmere so pridobljene pri naslednjih pogojih; izdelek je napihnjen s priporočeno napravo za napihovanje, pri priporočenem delovnem tlaku in temperature v območju med 18 °C in 22 °C.

PLOŠČICA IZDELOVALCA

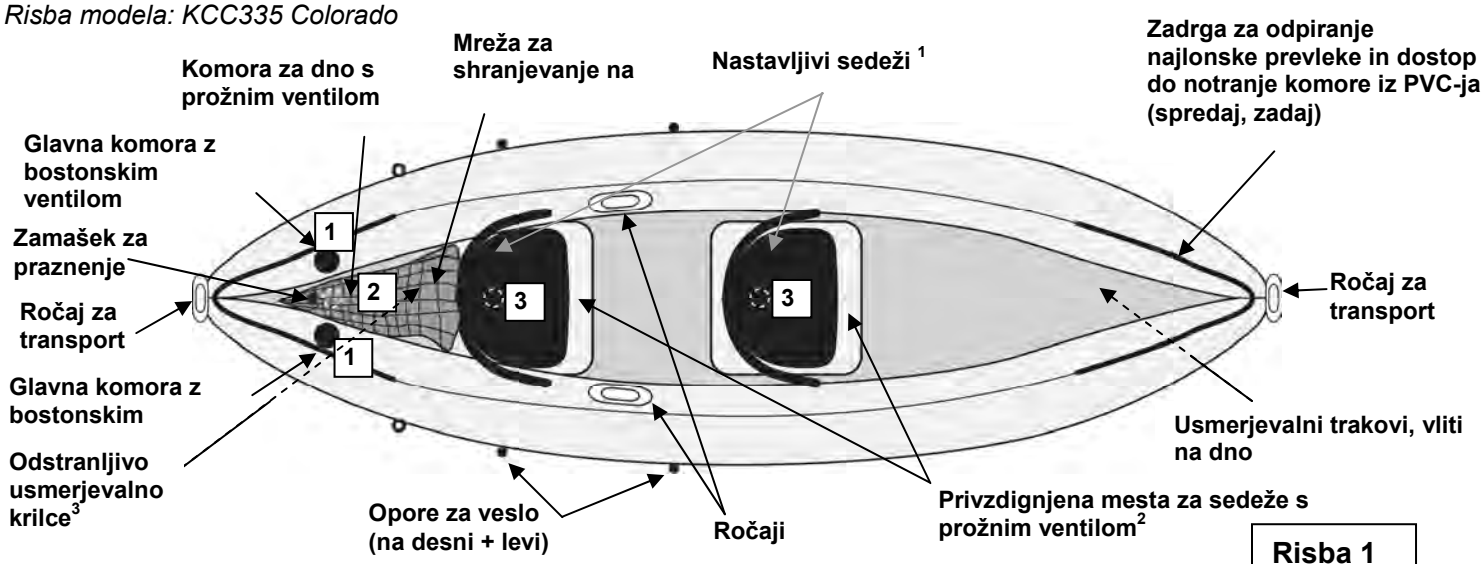
Del informacij je označen na ploščici izdelovalca, pritrjeni na kajak. Uporabljeni simboli imajo naslednji pomen:

	Kajak		Maks. tovorna nosilnost
	Maks. število ljudi v čolnu		Priporočen delovni tlak
	Pred uporabo prebrati priročnik za uporabnika		Ni dovoljeno uporabljati kompresorja

SLOVENSKI

ÉQUIPEMENT

Risba modela: KCC335 Colorado



Risba 1

1/ Nastavljivi sedeži: KCC305/KCC305HF: 1; KCC335/KCC335G/KCC335HF: 2.
2/ Privzdignjena mesta za sedeže s prožnim ventilom: KCC305/KCC305HF: 1; KCC335/KCC335G/KCC335HF: 2.
3/ Odstranljivo usmerjevalno krilce, nameščeno pod kajakom – glej navodila za montažo.

Vsi modeli imajo priloženo transportno torbo, manometer in komplet za popravilo.

MONTAŽA / NAPIHOVANJE

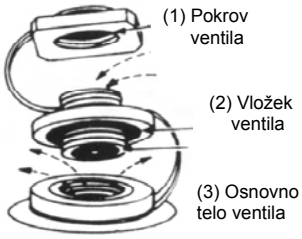
OPOZORILO!

- **Ne uporabljati ostrih orodij!**
- **Uporaba kompresorja bi močno poškodovala vaš izdelek. V tem primeru garancija ne velja.**
- **Ne odpirajte zadrge, ki omogoča dostop do napihljivih prostorčkov, ko je kajak napihnjen.**

Ko prvič napihujete, napihujte v zaprtem prostoru pri sobni temperature (približno 20 °C) – PVC bo mehek in postopek sestave bo enostavnejši. Č je bil izdelek hranjen pri temperature nižji od 0 °C, ga pustite 12 ur pri temperature 20 °C preden ga odvijete. Za napihovanje uporabite napravo Sevylor® ali katero koli drugo napravo za napihovanje kajakov, pripomočkov za plavanje, plavalnih blazin ali blazin za kempiranje oziroma vseh izdelkov za napihovanje pri nizkem tlaku. Take naprave imajo cev za in priključke, ki se prilegajo ventilom, s katerimi je opremljen ta izdelek.

Izdelek razvijte na ravni in gladki podlagi.

1. Usmerjevalno krilce pritrdite na dno, tako da prepognete prevleko. Robove krilca vstavite v obe za to predvideni vodili in napnite prevleko, da bo krilce ostalo v ustreznem položaju. Ko boste kajak napihnili, to ne bo več mogoče. Lok krilca mora biti usmerjen proti zadnjemu delu kajaka.
2. Vaše plovilo je opremljeno z dvema različnima vrstama ventilov:
   a) Boston ventil(i) – glejte sliko: odvijte navojno zaporko ventila (1). Privijte vstavek ventila (2) v njegovo podlago (3) in preverite ali je navojna zaporka dosegljiva. Vstavite končni del cevi in napihujte dokler ne dosežete zahtevanega (glejte 3. točko). Po napihovanju vse navorne zaporke tesno privijte v smeri urnih kazalcev. **N.B.***:* rahlo puščanje zraka preden namestite navorno zaporko je normalno. **Samo navorna zaporka ventila lahko zagotovi ZRAČNO TESNJENJE.**



   b) Prožni ventil/i: odstranite pokrov ventila in napihnite s pomočjo priključka za napravo za napihovanje, ki je predviden za napihovanje skozi ventil tega tipa. Ko končate, zaprite ventil s pokrovom in ga potisnite v zračno komoro.
3. Izdelek napihnite po vrstnem redu, kot je prikazan na ploščici za kapaciteto na izdelku; (glej tudi sliko št. 1, oštevilčenje ventilov).
4. Maksimalni zračni tlak: **delovni tlak tega izdelka je: 0,1 bar/1,5 PSI (= 100 mbar). Ne presezite označene višine tlaka.** Tlak preverite s priloženim manometrom. **Previsok tlak**: spuščajte zrak, dokler ne dosežete priporočene vrednosti tlaka. **Prenizek tlak**: znova rahlo napihnite.

OPOZORILO!

Če pustite izdelek na vročem soncu, preverite tlak in ga rahlo spustite, da preprečite prekomerno raztezanje materiala.
Temperatura okolja vpliva na notranji tlak v ceveh: sprememba temperature za 1°C povzroči spremembo tlaka za +/- 4

SLOVENSKI

ODSTRANLJIVO KRILCE

Uporaba krilca je priporočljiva za vožnjo po globokih vodah (jezera, morje ...), kjer omogoča vzdrževanje kajaka v ravni liniji. Dvigovanje krilca ni priporočljivo na plitvih ali tekočih vodah. Uporaba krilca v plitvih vodah bi poškodovala dno kajaka in ovirala vodenje čolna na tekočih vodah. Oblika sprednjega in zadnjega dela kajaka je bila zasnovana, da bi omogočila čim boljšo plovnost brez krilca.

NAPIHLJIV(I) NASTAVLJIV(I)SEDEŽ(I)

Sedež lahko prilagodite svojim potrebam. Regulirajte dolžino jermenov s pomočjo zaponk, ki se nahajajo na obeh koncih. Položaj sedeža lahko prilagodite, tako da ga premaknete na privzdignjeno področje: privzdignjeno področje in spodnji del sedeža sta opremljena s sprijemalnimi trakovi, ki olajšajo namestitev.

UPORABA

SVARILO!
➢ **UPOŠTEVAJTE obalnE VETROVE IN TOKOVE!** ➢ Pozanimajte se o lokalnih predpisih in nevarnostih povezanih s tem športom oziroma vodnimi a ➢ Pri pristojnih lokalnih oblasteh poiščite informacije o območju, kjer nameravate pluti, o plimi in tokovih. ➢ Pred uporabo izdelek skrbno preglejte. ➢ Slaba razporeditev bremena lahko destabilizira kajak in povzroči izgubo nadzora. ➢ Ne precenjujte svojih moči, vzdržljivosti niti sposobnosti. ➢ Nikoli ne podcenjujte moči narave. ➢ Vedno nosite osebni reševalni pripomoček odobren s strani oblasti. ➢ Ne prekoračite predpisanega števila oseb oziroma teže. ➢ Preprečite stik med zračnimi komorami in ostrimi objekti ter agresivnimi tekočinami (kot so kisline). ➢ Izdelku je priložena transportna torba. Shranjujte jo izven dosega otrok: nevarnost zadušitve! ➢ Plovila se ne sme vezati na druga plovila oziroma vozila.

VZDRŽEVANJE: IZPRAZNITEV – ZLAGANJE ČOLNA – ČIŠČENJE – HRAMBA PREKO ZIME

1. Odstranite vesla in druge dodatke.
2. Za izpuščanje zraka, odvijte telo ventilov in odstranite pokrov z drugih ventilov.
3. Po vsaki uporabi očistite in preglejte izdelek in dodatke. Temeljito jih sperite, da odstranite vse ostanke soli, če ste kajak uporabljali v slani vodi. Uporabljajte blago raztopino milnice vendar ne uporabljajte detergentov ali kakršnih koli drugih izdelkov na osnovi silikona. Prepričajte se, da je izdelek popolnoma suh preden ga pospravite.
4. Prepognite oba stranska dela proti sredini. Nato začnite zvijati na strani nasprotni ventilom (tako, da lahko preostali zrak izide skozi ventile); če imate občutek, da je še vedno nekaj zraka v ceveh, postopek ponovite.
5. Ko končate izpuščanje, z zamaškom zaprite izpustno odprtino.
6. Izdelek hranite v čistem in suhem prostoru, kjer ni velikih temperaturnih sprememb ali drugih potencialno škodljivih faktorjev. Lahko ga hranite izpraznjenega in zvitega v vreči ali sestavljenega in rahlo napihnjenega. Hranite izven dosega glodalcev.

SVARILO!
Voda bo vdrla med zunanjo prevleko in notranje komore, to je v redu; vendar pa vsakokrat ko potegnete kajak iz vode in ga izpihate, pustite da se prezrači in posuši. Voda ne bo poškodovala zunanje prevleke niti notranjih komor, vendar lahko postana voda povzroči nastanek plesni in neprijetnih vonjav.

KAKO POPRAVITI MANJŠE PREBODE

Manjše prebode lahko popravite s priloženim priborom za krpanje lukenj (Opomba: V ZDA lepilo ni priloženo). Vedite, da mora biti za uspešno popravilo odstotek vlage manjši od 60 %, temperatura pa naj bo od 18°C do 25 °C. Izogibajte se popravilom v dežju ali pod močnim soncem.
Za dostop do komor odprite ustrezno zadrgo. V kajaku lahko odprete zadrgo za glavno komoro in varnostno komoro. Na sprednjem in zadnjem delu dna boste našli zadrgo za dostop do komore za dno.

Prepričajte se, da je komora popolnoma izpraznjena in ploska.

1. Narišite obliko zaplate točno tam, kjer jo boste nalepili. Izrežite zaplato vsaj za 2”/5 cm večjo kot je prerezana/poškodovana površina.
2. Očistite poškodovano področje in ustrezno stran zaplate z odstranjevalcem maščob ali alkoholom in pustite 5 minut, da se posuši.
3. Nanesite 3 tanke plasti lepila tako na zaplato kot na poškodovano površino in pustite 5 minut, da se lepilo posuši in postane lepljivo.
4. Ko je suh tretji nanos lepila, namestite zaplato ne da bi pritisnili in naravnajte položaj, če je potrebno. Iztisnite zračne mehurčke, če so nastali tako, da zgladite zaplato z zaobljenim predmetom kot je žlica. Začnite pri sredini zaplate in se pomikajte proti zunanjemu robu. **Odvečno lepilo očistite s topilom. Sušenje: 12 ur.**

OPOZORILO!	
➢ Vsa popravila izvedite v dobro prezračevanem prostoru. ➢ Izogibajte se vdihavanju hlapov lepila.	➢ Vsa popravila izvedite v dobro prezračevanem prostoru. ➢ Izogibajte se vdihavanju hlapov lepila.

N.B.: popravil na spojih se ne sme lepiti. Samo proizvajalec čolna lahko izvede popravila na spojih.

GARANCIJA

SLOVENSKI

- Za izdelke velja 2 (dvo)-letna polna garancija za dele in izdelavo, z začetkom na dan nakupa.
- Garancija se uveljavi takrat, ko dobavljen izdelek ni v skladu z naročilom ali če je pomanjkljiv, pod pogojem da je reklamaciji priloženo dokazilo o datumu nakupa (npr: faktura ali blagajniški račun) in opis nastale težave.
- Izdelek bo bodisi popravljen, zamenjan ali pa bo vrnjena kupnina – v celoti ali delno.
- Garancija je neveljavna in se ne more uveljavljati v primeru, da je prišlo do škode zaradi (i) nepravilne uporabe ali skladiščenja izdelka, (ii) napačnega vzdrževanja izdelka ali vzdrževanja, ki ni v skladu z navodili za uporabo, (iii) popravljanja, spreminjanja, vzdrževanja izdelka s strani nepooblaščene tretje osebe, (iv) uporabe neoriginalnih nadomestnih delov. Ne pokriva predrtij ali prask, do katerih bi prišlo zaradi normalne obrabe.
- Izključeni so vsi drugi zahtevki, vključno z odškodnino na podlagi te garancije, razen če je odgovornost ADG-ja obvezna po zakonu.
- OPOMBA: garancija ne krije profesionalne uporabe izdelkov.
- Prevzem izdelka med garancijskim obdobjem ne vpliva na datum poteka garancije.
- Ta garancija na noben način ne vpliva na zakonske pravice uporabnika.
- V primeru reklamacij se posvetujte z našim oddelkom za potrošnike.

Vážená pani, vážený pán,

Práve ste si zakúpili výrobok značky Sevylor® a my Vám k tomu blahoželáme. Pre firmu Sevylor® je potešením, že vám môže dávať k dispozícii kvalitné výrobky. Tento výrobok predstavuje investíciu: zasluhuje si všetku Vašu pozornosť a vyžaduje si primeranú starostlivosť.
Naším cieľom v tomto návode je poskytnúť Vám niekoľko rád ohľadne vybavenia výrobku, jeho používania, údržby a ukladania tak, aby Vám prinášal iba uspokojenie a aby ste ho používali s dodržaním všetkých bezpečnostných podmienok. Prečítajte si ho pozorne a venujte sa najviac častiam, ktoré sú zarámované a pomenované „POZOR“ a „VÝSTRAHA“. Pre svoju bezpečnosť dodržiavajte opatrenia, ktoré Vám sú odporúčané, a zoznámte sa so svojím nafukovacím výrobkom dobre pred tým, ako ho začnete používať.

POZOR!	Upozorňuje na nebezpečenstvo, ktoré môže pri nedodržaní inštrukcií viesť aj k ťažkým poraneniam alebo k úmrtiu.
VÝSTRAHA!	Pripomína bezpečnostné opatrenia, ktoré je treba prijať, alebo upozorňuje na praktiky, ktoré môžu viesť k poraneniam alebo výrobok poškodiť.

POZOR!

Vlastník výrobku sa musí uistiť, že si všetci užívatelia pozorne prečítali návod a budú dodržiavať bezpečnostné inštrukcie v ňom uvedené.
Dodržiavajte predpisy platné v mieste a krajine používania. Vždy noste homologovanú záchrannú vestu. Tiež dodržiavajte informácie uvedené na firemnom štítku vytlačenom na výrobku.

KONŠTRUKČNÁ KATEGÓRIA ČLNU

Vaše kanoe/kajak zodpovedá štandardu EN ISO 6185-1.
Typ III, B – kanoe a kajaky na krátke vzdialenosti a na kratšiu dobu.
Modely KCC305, KCC305HF, KCC335, KCC335G, KCC335HF majú certifikáciu TÜV.

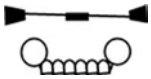
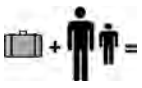
TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE

Model	Dĺžka v nafúknutom stave cca	Šírka v nafúknutom stave cca	Váha	Povolený počet osôb na palube	Maximálna prepravná nosnosť v kg
KCC305 / KCC305HF	300 cm	93 cm	13,6 kg	1 dospelý	150 kg
KCC335 / KCC335G KCC335HF	330 cm	94 cm	16,4 kg	2 dospelí	200 kg

Rozmery nafúknutého výrobku boli namerané za týchto podmienok: výrobok nafúknutý pomocou odporúčanej hustilky, na uvedený prevádzkový tlak a pri teplote 18 až 22 °C.

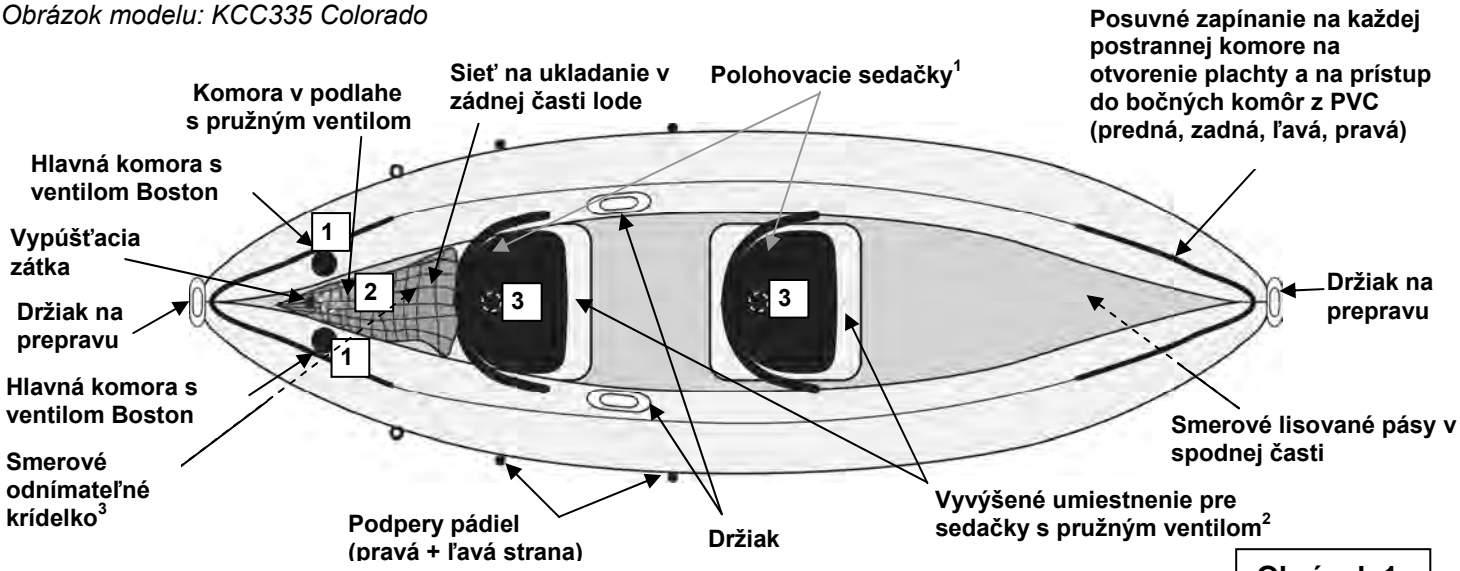
VÝROBNÝ ŠTÍTOK

Časť informácií je vyznačená na výrobnom štítku pripevnenom na kajaku. Symboly zvyknú mať nasledujúci význam:

	Kajak		Maximálna prepravná nosnosť
	Maximálny povolený pčet osôb na palube		Odporučený prevádzkový tlak
	Pred použitím si prečítajte návod na použitie od výrobcu		Nepoužívajte kompresor

VYBAVENIE

Obrázok modelu: KCC335 Colorado


Posuvné zapínanie na každej postrannej komore na otvorenie plachty a na prístup do bočných komôr z PVC (predná, zadná, ľavá, pravá)
Sieť na ukladanie v zádnej časti lode
Polohovacie sedačky[1]
Komora v podlahe s pružným ventilom
Hlavná komora s ventilom Boston
Vypúšťacia zátka
Držiak na prepravu
Hlavná komora s ventilom Boston
Smerové odnímateľné krídelko[3]
Držiak na prepravu
Smerové lisované pásy v spodnej časti
Vyvýšené umiestnenie pre sedačky s pružným ventilom[2]
Podpery pádiel (pravá + ľavá strana)
Držiak
1
2
3
3
1

Obrázok 1

1/ Polohovacia sedačka: KCC305/KCC305HF: 1 ; KCC335/KCC335G/KCC335HF: 2.
2/ Vyvýšené umiestnenie pre sedák s pružným ventilom: KCC305/KCC305HF: 1 ; KCC335/KCC335G/KCC335HF: 2.
3/ Odnímateľné smerové krídelko umiestnené pod kajakom – pozri pokyny k montáži.

Všetky modely sa dodávajú s přepravným obalom, s manometrom a so súpravou na opravu.

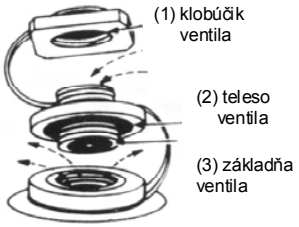
POKYNY K MONTÁŽI / NAFUKOVANIE

VÝSTRAHA!

- **Nepoužívajte ostrý nástroj!**
- **Použitie kompresoru by Váš výrobok vážne poškodilo. Je to prípad, kedy záruka stráca platnosť.Použití kompresoru by výrobek vážně poškodilo. V tomto případě proto neplatí záruka.**
- **Neotvárajte zips, ktorým sa otvárajú nafukovacie komory, keď je kajak nafúknutý.**

Pri prvom nafukovaní, kedy je na mieste, aby ste sa so svojím výrobkom dobre zoznámili, nafukujte v miestnosti s pokojovou teplotou (cca 20 °C): vtedy bude materiál PVC pružný a skladanie člnu tým bude uľahčené. Ak bol výrobok uložený pri teplote nižšej ako 0 °C, umiestnite ho na cca 12 hodín do miestnosti s 20 °C a iba potom ho rozkladajte. Naúknite ho dodanou hustilkou Sevylor® alebo inou hustilkou určenou na nafukovanie kajakov, kúpacích pomôcok, postelí, nafukovacích lehátok alebo iných výrobkov, ktoré sa nafukujú nízkym tlakom. Tieto hustilky majú nafukovaciu hadicu a adaptéry na ventily, ktorými je vybavený tento produkt.

Rozložte výrobok na rovnú plochu.



1. Upevnite smerové krídelko na spodok a prehnite kryciu plachtu. Vložte okraje krídelka do každého pútka určeného na tento účel a kryciu plachtu maximálne natiahnite, aby sazaistilo dobré držanie. Len čo je kajak nafúknutý, nie je možné túto operáciu vykonať. Zakrivenie krídelka musí smerovať k zadnej časti kajaka.
2. Váš výrobok je vybavený 2 typmi ventilov:
   a) Ventil(y) Boston (pozri obrázok naproti): Odskrutkujte klobúčik ventilu (1), priskrutkujte teleso ventilu (2) do základne ventilu (3); uistite sa, že klobúčik zostáva pri ruke. Koniec hadičky hustilky vsuňte do ventilu a nafukujte, dokiaľ nedosiahnete odporúčanú úroveň hladinu tlaku (pozri bod 3). Po nafúknutí dobre uzatvorte ventily klobúčikom (otáčajte v smere hodinových ručičiek). **Dôležitý dovetok:** je normálne, keď unikne trocha vzduchu pred zatvorením ventilu príslušným klobúčikom, iba samotný klobúčik zabezpečuje **TESNOSŤ**.
   b) Pružný ventil / pružné ventily: snímte klobúčik z ventilu a nafukujte pomocou nástavca hustilky uspôsobeného na tento typ ventilu. Ventil zatvorte jeho klobúčikom a zatlačte ho do vzduchovej komory.
3. Nafukujte výrobok v poradí nafukovania udanom na registračnom štítku vytlačenom na výrobku (pozri tiež obrázok 1, číslovanie ventilov). Bočné komory č. 2 sa musia najskôr nafúknuť každá na 50 %. Následne komory dofukujte, až dosiahnete odporúčaný tlak v každej komore.
4. Normálna tlaková hladina: **tlak na použitie v tomto výrobku je: 0,1 baru / 1 ,5 PSI (= 100 mbar). Neprekračujte uvedené úrovne tlaku.** Tlak overte pomocou manometra, ktorý sa dodáva s výrobkom. **Pretlak:** vyfukujte, dokiaľ nedosiahnete odporúčanej tlakovej hladiny. **Pokles tlaku:** mierne prifúknite.

VÝSTRAHA!

Keď nechávate svoj výrobok vystavený plnému slnku, trocha ho odfúknite, aby ste predišli prílišnému pretiahnutiu materiálu. Okolitá teplota má vplyv na hladinu tlaku vo vzduchových komorách: zmena teploty o 1°C vyvolá zmenu tlaku v komore o +/- 4 milibarov.

ODNÍMATEĽNÉ KRÍDELKO

Použitie krídelka se odporúča pri vykonávaní športu v hlbokých vodách (jazero, more...), kde umožňuje držanie kajaka v rovnej línii. Neodporúča sa montovať krídelko pri prevádzkovaní športu v málo hlbokých alebo plytkých vodách. Použitie krídelka v málo hlbokej vode môže poškodiť spodnú časť kajaka a zníži jeho manipulovateľnosť v plytkej vode. Predný a zadný tvar tohto kajaka bol navrhnutý tak, aby bolo možné s ním dobre manipulovať bez krídelka.

POLOHOVACIA NAFUKOVACIA SEDAČKA/POLOHOVACIE NAFUKOVACIE SEDAČKY

Sedačka sa môže nastaviť podľa vašich potrieb. Nastavte dĺžku pásov pomocou praciek, ktoré sa nachádzajú na každom konci. Taktiež môžete upraviť pozíciu sedačky tým, že ju premiestnite do zvýšenej časti: zvýšená časť a spodná časť sedáku sú vybavené páskami zo suchého zipsu na uľahčenie úpravy.

NÁVOD NA POUŽITIE

POZOR!

- **POZOR NA VIETOR A PRÚDY PRI ODLIVE!**
- Zoznámte sa s miestnymi predpismi a s nebezpečenstvami spojenými s týmto športom a plavebnými činnosťami.
- Informujte sa u miestnych orgánov ohľadom navigácie vo vašej oblasti, o prílive a odlive a tiež o prúdoch.
- Pred použitím si výrobok starostlivo skontrolujte.
- Chybné rozloženie naloženého nákladu môže Váš kajak destabilizovať a vyvolať stratu kontroly nad ním.
- Nepreceňujte svoje sily, ani svoju vytrvalosť či vaše schopnosti.
- Nikdy nepodceňujte prírodné sily.
- Vždy noste úradne schválenú záchrannú vestu.
- Nikdy neprekračujte schválený počet osôb na palube ani maximálny náklad.
- Vystríhajte sa kontaktu vzduchových komôr s ostrými predmetmi a žieravými kvapalinami (napríklad kyselinou).
- Tento výrobok sa dodáva s prepravným vakom. Uchovávajte ho mimo dosah detí: nebezpečenstvo udusenia!
- Nesmie byť vlečený iným člnom alebo iným dopravným prostriedkom.

ÚDRŽBA: VYPÚŠŤANIE - SKLADANIE - ČISTENIE – USKLADANIE NA ZIMU

1. Snímte veslá/pádla a ostatné príslušenstvá.
2. Aby ste výrobok vypustili, odšraubujte telá ventilov a vyberte príklop ostatných ventilov.
3. Po každom použití vyčistite a skontrolujte výrobok a jeho príslušenstvá. Po použití na mori ho veľmi starostlivo opláchnite, aby ste odstránili všetky soľné zvyšky. Používajte vodu s prídavkom mydla, žiaden čistiaci prostriedok ani prostriedok na báze silikónu. Pred uložením výrobku sa uistite, že je skutočne suchý.
4. Strany výrobku poskladajte dovnútra; potom výrobok sviňte tak, že začnete od konca ležiaceho naproti ventilom (aby sa mohol ešte vytlačiť zvyšný vzduch z komôr); ak zistíte, že vo vzduchových komorách ešte stále zostáva vzduch, operáciu zahájte od začiatku.
5. Po vypustení vzduchu zátku zatvorte.
6. Výrobok uložte do čistej a suchej miestnosti, kde nedochádza k prudkým zmenám teploty a nepôsobia iné faktory, ktoré by ho mohli poškodiť. Čln môžete uložiť vypustený a zložený v jeho vlastnom vaku alebo zmontovaný a mierne nafúknutý. Umiestnite na miesto chránené pred hlodavcami: mohli by v člne vyhrýzť diery.

POZOR!

Je bežné, že sa medzi povlak a vnútorné vzduchové komory dostane voda: to nijako nemení kvalitu výrobku. Keď však výrobok vyberiete z vody a vyfúknete ho, otvorte zipsové uzávery, aby voda vytiekla a aby ste umožnili rôznym prvkom vyschnúť: tak sa vyhnete plesniam a nepríjemným zápachom.

OPRAVA MALÝCH PREDERAVENÍ

Malé pichnutia môžete opraviť s použitím materiálu dodaného v súprave na opravy. Optimálne podmienky pre opravy sú vtedy, keď je stupeň vlhkosti nižší ako 60% a teplota sa pohybuje medzi 18 °C a 25 °C. Vyhnite sa vykonávaniu opráv v daždi alebo na plnom slnku.
Na prístup do komôr je potrebné otvoriť príslušný posuvný uzáver. Vnútri kajaka môžete otvoriť posuvný uzáver hlavné a bezpečnostné komory. Na prednej a zadnej časti spodku nájdete posuvné uzávery, aby ste sa dostali do komory v dne.

Overte si, že je vzduchová komora celkom vypustená a položená skutočne naplocho.

1. Vystrihnite záplatu presahujúcu aspoň o 5 cm plochu alebo otvor, ktorý sa má opraviť. Tvar záplaty načrtnite na vzduchovej komore na mieste, na ktoré má byť aplikovaná.
2. Očistite poškodený povrch ako aj povrch záplaty určené k nalepeniu odmasťovačom s obsahom alkoholu. Nechajte schnúť cca 5 minút.
3. Potom aplikujte 3 tenké vrstvy lepidla na záplatu a na poškodený povrch; medzi aplikáciami vždy nechajte 5 minút schnúť, aby sa lepidlo prichytilo.
4. Keď sa prichytí aj tretia vrstva lepidla, priložte bez tlaku záplatu a podľa potreby upravte jej polohu. Keď pod ňou sú vzduchové bubliny, vytlačte ich od stredu smerom k stranám záplaty pomocou oblého predmetu (napríklad lyžičkou). Zvyšok lepidla odstráňte rozpúšťadlom. **Nechajte schnúť cca 12 hodín.**

VÝSTRAHA!	
➢ Opravy vykonávajte na dobre vetranom mieste. ➢ Vyhýbajte sa vdychovaniu výparov z lepidla alebo jeho požitiu.	➢ Vyhýbajte sa kontaktu lepidla s očami alebo s pokožkou. ➢ Materiál určený na opravy uchovávajte mimo dosahu detí.

Dôležitý dovetok: poškodenia zvarov sa v nijakom prípade nesmú opravovať lepidlom. Opravy zvarov je spôsobilý vykonávať výhradne výrobca.

SLOVENSKY

ZÁRUKA

- Na tento výrobok sa poskytuje 2-ročná (dvojročná) záruka, ktorá platí odo dňa zakúpenia a ktorá pokrýva všetky diely a prácu.
- Záruka platí vtedy, keď dodaný výrobok nezodpovedá objednávke alebo keď je poškodený, pričom pri reklamácii sa musí predloži potvrdenie o kúpe (napr.: faktúra, pokladničný bloček) a popis problému.
- Výrobok bude opravený, vymenený alebo preplatený – celý alebo čas.
- Záruka je neplatná a neplatí v prípade poškodenia, ku ktorému došlo (i) pri nesprávnom používaní alebo skladovaní výrobku, (ii) ak výrobok nebol udržiavaný alebo ak údržba nebola vykonaná v súlade s návodom na použitie, (iii) ak opravy, modifikácie, údržbu výrobku vykonávala tretia neoprávnená osoba, (iv) ak sa pri výmene nepoužívali originálne náhradné diely. Nevzťahuje sa na prederavenie alebo ošúchanie spôsobené normálnym opotrebovaním.
- Všetky ostatné nároky, vrátane poškodení vyplývajúcich z tejto záruky, sú vylúčené, pokiaľ povinné ručenie spoločnosti ADG nie je povinné zo zákona.
- POZNÁMKA: táto záruka nepokrýva používanie tohto výrobku na profesionálne účely.
- Žiaden zásah počas záručnej doby neovplyvňuje dátum vypršania záruky.
- Táto záruka žiadnym spôsobom neovplyvňuje zákonné práva spotrebiteľa.
- V prípade akejkoľvek reklamácie sa obrá te na naše oddelenie služieb zákazníkom.

Tisztelt Hölgyem/Uram!

Ön egy Sevylor® márkájú terméket vásárolt és ezért gratulálunk Önnek. Sevylor® örömmel szolgáltat önnek jó minőségű termékeket. Az Ön csónakja egy befektetés : megérdemli az Ön teljes figyelmét és szüksége van egy kis gondozásra is.
A mi feladatunk ezzel a könyvvel az, hogy adjunk Önnek néhány tanácsot a termék felszerelésével kapcsolatosan, használatáról, karbantartásáról és elraktározásáról abból a célból, hogy elégedettsége maximális legyen és, hogy használja jó feltételek között, biztonságban. Olvassa el tanácsainkat figyelmesen, főleg a « FIGYELEM » -el és « FIGYELMEZTETÉS » -el ellátott részeket. Az Ön biztonsága érdekében, tartsa be a feltűntetett utasításokat és ismerkedjen meg felfújható termékével mielőtt használná azt.

FIGYELEM!	Egy olyan veszélyre hozza fel a figyelmét, ami ha az utasítások nincsenek betartva, súlyos vagy halálos sérüléseket okozhat.
FIGYELMEZTETÉS!	Eszébe juttatja a szükséges biztonsági intézkedéseket vagy felhívja figyelmet olyan cselekedetek ellen amelyek megsebesülést okozhatnak, vagy megsérthetik a terméket.

FIGYELEM!

A termék tulajdonosának meg kell bizonyosodnia arról, hogy minden felhasználó figyelmesen elolvassa a használati utasításokat és betartja azokat a biztonsági szabályokat amelyek ebben vannak.
Tartsa be a helyi és országos törvényeket. Mindenkor legyen Önnél egy szabadalmazott mentőmellény. Tartsa be ugyanakkor a termékén lévő jeleket is.

HAJÓKIALAKÍTÁS KATEGÓRIA

Az ön kenuja / kajakja megfelel az EN ISO 6185-1 szabványnak.
III B típusú kenuk és kajakok rövid távú és rövid ideig tartó túrákhoz.
A KCC305, KCC305HF, KCC335, KCC335G, KCC335HFmodellek tanúsítását a TÜV végezte.

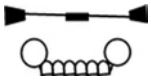
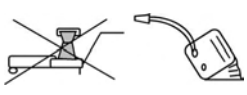
MŰSZAKI SPECIFIKÁCIÓK

Modell	Felfújt hosszúság kb.	Felfújt szélesség kb.	Súly	A csónakban lévő személyek törvényes száma	Max. szállítható súly kg-ban kg
KCC305 / KCC305HF	300 cm	93 cm	13,6 kg	1 felnőtt	150 kg
KCC335 / KCC335G KCC335HF	330 cm	94 cm	16,4 kg	2 felnőtt	200 kg

A felfújt állapotban lévő termék méreteit a következő körülmények között mértük: az ajánlott pumpával és a jelzett nyomásértékig történő felfújás mellett, 18 °C és 22° C közötti hőmérsékleten.

GYÁRTÓI ADATTÁBLA

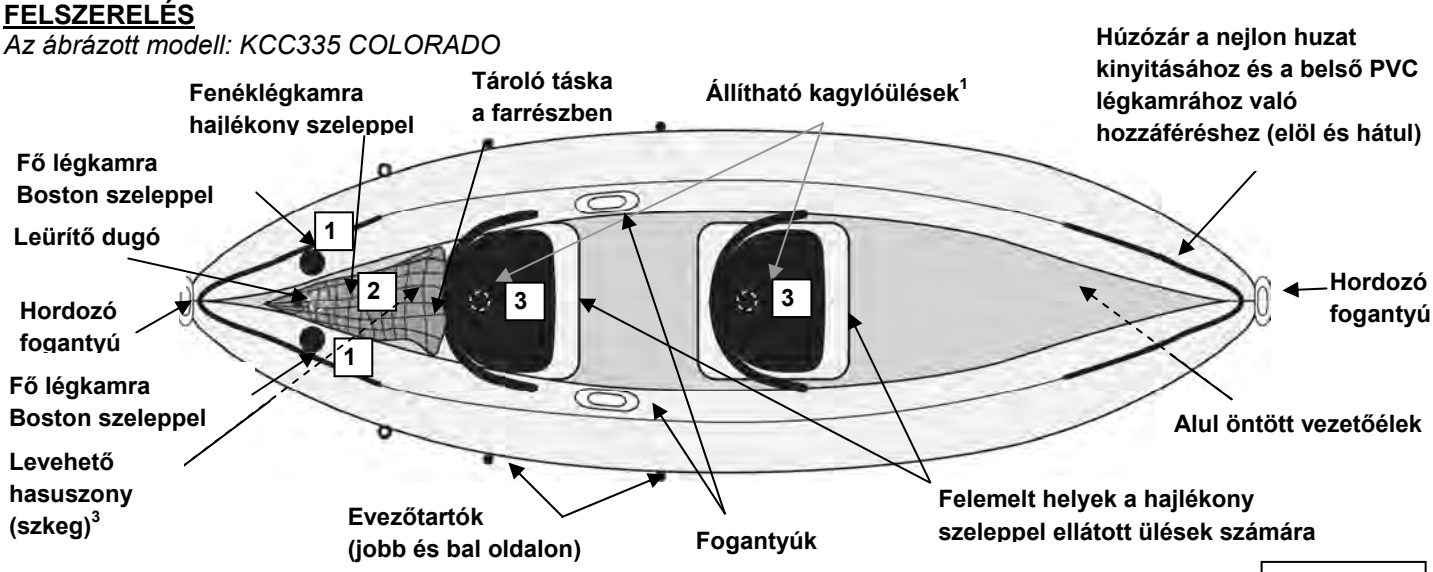
Az információk egy része a kajakhoz rögzített gyártói adattáblán is szerepel. A jelek a következőket jelentik:

	Kajak		Maximálisan szállítható súly
	A hajón tartózkodható személyek maximális száma		Javasolt üzemi nyomás
	Olvassa el a használati utasítást a termék használata elött		Ne használjon kompresszort

MAGYAR

FELSZERELÉS

Az ábrázott modell: KCC335 COLORADO



1. ábra

1/ Állítható kagylóülés: KCC305/KCC305HF: 1 ; KCC335/KCC335G/KCC335HF: 2.
2/ Felemelt hely a hajlékony szeleppel ellátott ülés számára: KCC305/KCC305HF: 1 ; KCC335/KCC335G/KCC335HF: 2.
3/ Levehető hasuszony a kajak alá szerelve - lásd a szerelési utasítást.

Minden modellt szállító hátizsákkal, nyomásmérővel és javítókészlettel szállítunk.

ÖSSZESZERELÉSI/FELFÚJÁSI UTASÍTÁSOK

FIGYELMEZTETÉS!

- **Ne használjon vágos eszközöket !**
- **Egy kompresszor használata komolyan károsítani fogja termékét. Ez egyike a garanciavesztési eseteknek.**
- **nyissa ki a felfújható kamrákat rejtő cipzárakat, ha a kajak fel van fújva.**

MAGYAR

Az első felfújáskor, ahhoz, hogy lehetséges legyen a termékével való ismerkedés, fújja fel egy környezeti hőmérsékletű helységben (kb. 20 °C) : a PVC ezáltal puha lesz és a csónak összecsomagolása könnyű lesz. Ha a terméket 0 °C alatti helyen tárolták, helyezzék egy kb. 20 °C-on lévő helyre 12 órára mielőtt szétbontaná. Használjon Sevylor® pumpát, vagy bármely más, kajakok, medencék, felfújható ágyak, kempingmatracok, vagy más egyéb alacsony nyomású termék felfújására alkalmas pumpát. Ezek a pumpák rendelkeznek a termék felfújásához szükséges csővel és szelepadapterrel.

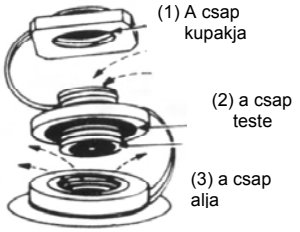
Terítse ki a terméket egy tiszta felületre.

1. A huzatot felhajtva rögzítse a levehető hasuszonyt (szkeget). Illessze be a szkeg végeit a karikákba, és a jó tartás érdekében maximálisan feszítse ki a huzatot. Amikor a kajak fel van fújva, ezt a műveletet már nem lehet elvégezni.

   A hasuszony (szkeg) hajlatának a kajak fara felé kell néznie.

2. A termék 2 féle szeleppel van ellátva:

   a) Boston csap(ok) (a mellékelt ábrán): csavarja le a csap kupakját (1), csavarja a csap testét a csappal (2) a csap aljába (3) ; vigyázzon, hogy a kupak hozzáférhető maradjon. Helyezze a pumpa csövének végét a csapba és fújja fel addig amíg el nem éri a javasolt nyomási szintet (lásd a 3 pontot). Felfújás után, zárjon le jól minden csapot a kupakjával (az óra mutatójával megegyező irányba). **N.B.**: egy enyhe levegővesztés a kupak lezárása előtt normális, csak a kupak lezárása biztosítja a **BIZTOS ZÁRÁST**.



   b) Vékony csap(ok): vegye le a csap kupakját és fújja fel felhasználva a pumpa adapterét ami az adott csapra volt tervezve. Zárja le a csap kupakját és nyomja be úgy, hogy ez menjen bele a levegőszobába.

3. A kajakot az ezen található rendszámtáblára feltűntetett sorrendben fújja fel (lásd az 1-es ábrát, a csapok számozásáról).
4. Maximális nyomásszint: **A nyomás értéke az oldalsó légkamrákban 0,1 bar / 1 ,5 PSI (= 100 mbar); a fenéklégkamrában 0,06 bar / 0,9 PSI (= 60 mbar). Ne lépje túl a jelzett nyomásértékeket.** Ellenőrizze a nyomást a kajakhoz kapott nyomásmérővel. **Túlnyomás**: fújja le amíg eléri az ajánlott nyomási szintet. **Alacsony nyomás** : fújja fel újra enyhén.

FIGYELMEZTETÉS!

Ha a napon hagyja termékét, enyhén engedje le, hogy elkerülje az anyag túlzott megnyúlását.
A környezet hőmérséklete a következő hatással van a légkamrákra: egy 1 °C változás a kamrákban egy +/- 4 mbar nyomásváltozást eredményez.

LEVEHETŐ HASUSZONY (SZKEG)

Mélyvízi (tavi, tengeri stb.) evezés esetén ajánlatos a szkeg használata, mert segít egyenes irányban tartani a kajakot. Sekély vagy gyors sodrású vízben nem ajánlatos a hasuszony (szkeg) felszerelése. Sekély vízben a szkeg használata miatt megsérülhet a kajak feneke, gyors sodrású vízben pedig csökkentheti annak irányíthatóságát. A kajak elejének és hátuljának kialakítása szkeg nélkül is lehetővé teszi annak megfelelő irányíthatóságát.

FELFÚJHATÓ, ÁLLÍTHATÓ KAGYLÓÜLÉS(EK)

A kagylóülés az ön kívánsága szerint állítható. A szíjak hosszúságát a végeiken lévő csatokkal lehet állítani. Az ülés helyét is beállíthatja, ha a megemelt részen megváltoztatja a helyzetét: a beállítás megkönnyítésére mind a megemelt rész, mind az ülés alsó része tépőzárakkal van ellátva.

HASZNÁLATI UTASÍTÁSOK

FIGYELEM!

- **FIGYELEM A SZELEKRE ÉS AZ APÁLYI ÁRRA !**
- Ismerkedjen meg a helyi törvényekkel és azokkal a veszélyekkel amelyek ezzel a sporttal és a hajózással járnak**.**
- A helyi hatóságoktól érdeklődjön a tervezett túra útvonaláról, az árapályról és az áramlatokról.
- Aprólékosan ellenőrizze le a terméket mielőtt használná azt.
- A teher rossz elosztása kibillentheti egyensúlyából a kajakot, és a vezérelhetőségének elvesztését okozhatja.
- Ne becsülje túl sem az erejét, sem a kitartását, sem a képességeit.
- Soha ne becsülje alá a természet erejét.
- Viseljen mindig egy szavatolt mentőmellényt.
- Ne haladja meg soha az engedélyezett személyek számát és a maximális megterhelést sem.
- Kerüljön el bármilyen érintkezést éles tárgyakkal és maró folyadékokkal (pl. sav).
- A kajakot hordozó táskával szállítjuk. A táskát tartsa távol a gyermekektől: fennáll a fulladás veszélye.
- A kajakot más hajóval vagy eszközzel vontatni tilos.

MAGYAR

KARBANTARTÁS: LEERESZTÉS – ÖSSZEHAJTÁS – TISZTÍTÁS – TÉLI RAKTÁROZÁS

1. Húzza vissza a lapátokat/evezőket és a csónak többi tartozékát.
2. A leeresztéshez csavarozza le a szeleptestet, és vegye le a kupakot a többi szelepről.
3. Minden felhasználás után, tisztítsa le és vizsgálja meg termékét és kellékeit. Öblítse le aprólékosan, hogy távolítsa el az összes sómaradványokat a tengerben való használat után. Használjon szappanos vizet, nem mosóport és nem szilikon alapú termékeket. Bizonyosodjon meg arról, hogy a termék száraz mielőtt elraktározná.
4. Hajtsa a termék végeit a belső rész felé; utána csavarja fel a csapokkal ellentétes résszel kezdve (hogy a légkamrákban levő levegő eltávozhasson) ; kezdje újra a műveletet, ha úgy érzi, hogy még maradt levegő a légkamrákban.
5. A leeresztés után zárja vissza a dugót.
6. Termékét tiszta és száraz helységben, a nagy hőmérsékletingadozásokat vagy egyéb károsító tényezőket nélkülöző helyiségben tárolja. A lefújt és összehajtogatott trméket saját zsákjában, vagy enyhén felfújva és felszerelve raktározhatja el. Tartsa távol a rágcsálóktól, mivel ezek kilyukaszthatják a gumit.

FIGYELEM!

Használat során víz szűrődhet a külső burok és a belső légkamrák közé: ez semmiben nem befolyásolja a termék minőségét. Használat után, ha kivette a terméket a vízből és leeresztette, nyissa ki a cipzárakat, hogy eltávolítsa a vizet és lehetővé tegye a különböző részek kiszáradását. Így elkerülheti a penészesedés és kellemetlen szagok kialakulását.

KISEBB LYUKAK JAVÍTÁSA

Megjavíthatja a kisebb lyukakat a javítási készletben szállított anyagok segítségével. (Megjegyzés: az USA-ban ragasztót nem mellékelünk.) Ahhoz, hogy optimális feltételek között végezzen el egy javítást, a higrométernek 60% alatt és a hőmérsékletnek 18 °C/25 °C között kell lennie. Kerülje el a javítást forró nap alatt vagy esőben.
A légkamrákhoz a megfelelő húzózár kinyitása után lehet hozzáférni. A kajak belsejében található húzózár kinyitásával lehet hozzáférni a fő- és a biztonsági légkamrához A fenék elején és hátulján található az a húzózár, amelynek kinyitásával hozzá lehet férni a fenéklégkamrához.

Ellenőrizze, hogy a légkamra teljesen le legyen fújva és egyenes felületre legyen terítve.

1. Vágjon ki egy foltot ami legalább 5 cm-vel meghaladja a javítandó felületet. Rajzolja a folt formáját a légszobára oda ahová fel kell ragasztani.
2. Tisztítsa le a sérült felületet és a folt ragasztandó felületét egy alkoholos zsírtalanító szerrel. Hagyja száradni kb. 5 percig.
3. Utána kenjen 3 finom réteg ragasztót a foltra és a sérült felületre; hagyja száradni 5 percet minden kenés után, hogy a ragasztó fogja meg.
4. Ahogy a harmadik ragasztó réteg egy kicsit megszáradt, tegye a foltot nyomás nélkül a gumira és igazítsa el, ha szükséges. Nyomja ki a levegőt alóla, ha van a folt közepétől a széle fele egy kerekített eszköz segítségével (pl. egy kiskanállal). Tisztítsa le a többletragasztót egy oldószer segítségével. **Hagyja száradni kb. 12 órát.**

FIGYELMEZTETÉS!	
➢ A javításokat jól szellőző helyiségben végezze. ➢ Kerülje el a ragasztópára beszívását vagy a ragasztó lenyelését.	➢ Kerülje el a ragasztó érintkezését a szemekkel vagy a bőrrel. ➢ Tartsa távol a gyerekektől a javítási anyagokat.

N.B.: a hegesztéseken esett károsodásokat semmi esetben sem kell ragasztóval javítani. Kizárólag a gyártó szabad a hegesztéseken esett károsodásokat javítania.

GARANCIA

- A termék teljes alkatrész és munkadíj garanciát élvez a vásárlástól számított 2 (kettő) éven keresztül.
- A garancia érvényes akkor, ha a szállított termék nem egyezik a megrendeléssel vagy hibás, és a reklamációt a vásárlás időpontját igazoló dokumentum (pl.: számla, pénztári blokk) és az észlelt probléma leírása kíséri.
- A terméket megjavítják, kicserélik, vagy árát visszatérítik – egészben vagy részben.
- A garancia megszűnik és érvényét veszíti akkor, ha a sérülés az alábbiak miatt következett be: (i) a termék helytelen használata vagy tárolása, (ii) a termék karbantartásának hibája vagy a használati utasításnak nem megfelelő karbantartás, (iii) nem engedélyezett harmadik fél által végzett javítás, módosítás vagy karbantartás, (iv) nem eredeti cserealkatrészek felhasználása. Nem vonatkozik a normális elhasználódásból eredő lyukakra vagy kopásra.
- Minden más követelés, beleértve a jelen jótállásból adódó károkat is, nem vehető figyelembe, hacsak az ADG felelőssége jogilag meg nem állapítható.
- MEGJEGYZÉS: e termék üzleti célú felhasználása kizárja a garanciát.
- A garancia időtartama alatt végzett garanciális beavatkozások nem befolyásolják a garancia időtartamának lejáratát.
- Ez a garancia egyáltalában nem csökkenti a fogyasztó törvényes jogait.
- Reklamációs ügyekben vegyék fel a kapcsolatot vevőszolgálatunkkal.

Dragi klijente,

Čestitamo na kupnji Sevylor® proizvoda na napuhavanje. Ponosni smo što smo što vam možemo ponuditi proizvod koji će vam pružiti godine zadovoljstva. Vaš novi proizvod je investicija koja zaslužuje brigu i pažnju. Ove upute su sastavljene kako bi vam pomogle pri sigurnom rukovanju vašim proizvodom. Sadržavaju detalje o proizvodu, pripadajućoj opremi, kao i informacije o radu i održavanju. Pročitajte ih pažljivo, dobro se upoznajte s proizvodom prije prve upotrebe da biste omogućili sigurnu upotrebu i spriječili tragične nezgode. Dolje navedena upozorenja se odnose na različite situacije. Pažljivo ih proučite.

UPOZORENJE !	Naznačuju prijeteći rizik koji će rezultirati teškim ozljedama ili smrću ako se ne pridržavate uputa.
OPOMENA !	Podsjeća na mjere sigurnosti koje se moraju proučiti. Također ukazuje na nesigurno postupanje koje može rezultirati osobnom ozljedom ili oštećenjem proizvoda ili vlasništva ako se ne pridržavate uputa.

UPOZORENJE !
Vlasnikova je odgovornost da se uvjeri da svi korisnici pažljivo čitaju i slijede upute za sigurno rukovanje ovim proizvodom. Proučite sve lokalne i nacionalne zakone. Uvijek nosite osobni prsluk za spašavanje. Molimo vas da pažljivo proučite informacije sa pločice o vrijednostima kapaciteta koja je postavljena na proizvod.

KATEGORIJA IZRADE ČAMCA

Vaš kanu/kajak ispunjava zahtjeve norme EN ISO 6185-1.
Kanui i kajaci Modela III, B namijenjeni su kraćim relacijama i za kratkotrajniju uporabu.
Modeli KCC305, KCC305HF, KCC335, KCC335G, KCC335HF imaju certifikat TÜV

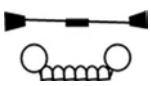
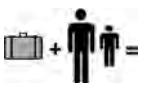
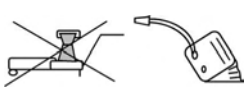
TEHNIČKA OBILJEŽJA

Model	Priblina dužina kada je napuhan	Približna širina kada je napuhan	Težina	Dozvoljeni broj putnika	Maksimalno opterećenje u kg
KCC305/ KCC305HF	300 cm	93 cm	13,6 kg	2 odrasla osoba	150kg
KCC335 / KCC335G KCC335HF	330 cm	94 cm	16,4 kg	2 odrasle osobe	200 kg

Mjere napuhanog proizvoda su mjerene u sljedećim uvjetima; proizvod pumpan pomoću preporučene pumpe, na preporučeni radni tlak i na temperaturi između 18 °C i 22 °C.

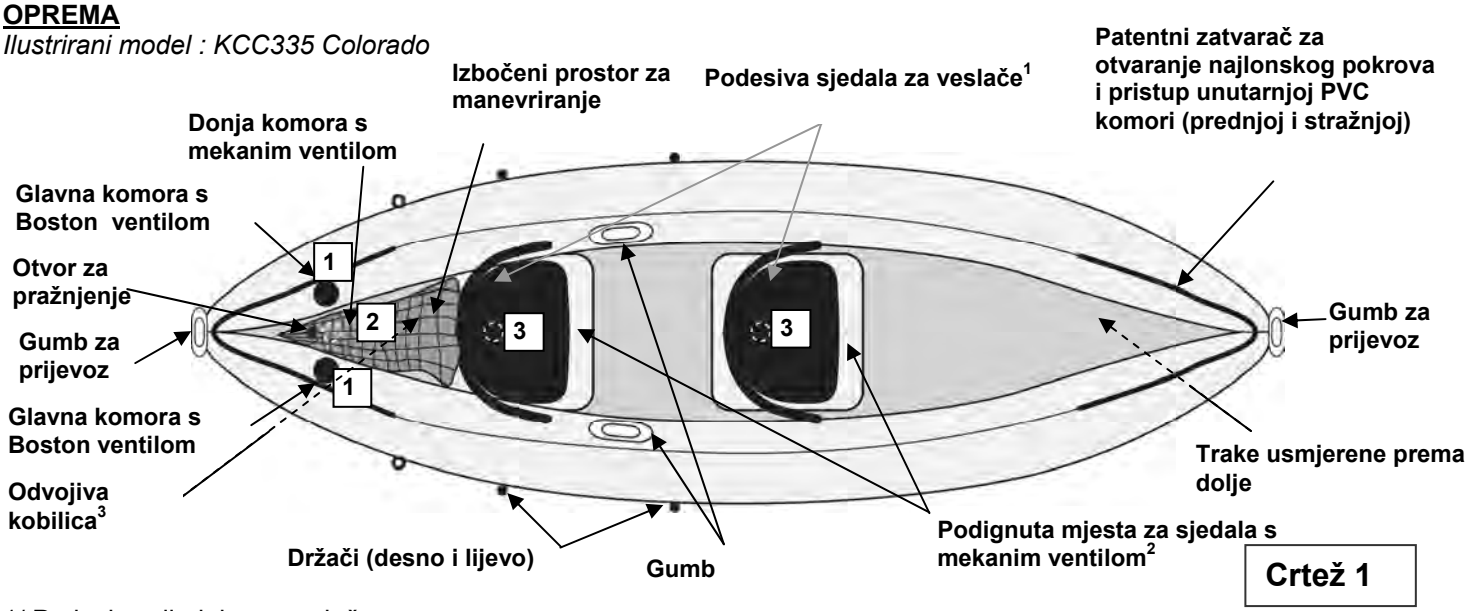
PLOČICA PROIZVOĐAČA

Dio podataka nalazi se na pločici proizvođača pričvršćenoj na kajak. Prikazani simboli imaju sljedeće značenje:

	Kajak		Najveće nosivo opterećenje
	Najveći dopušteni broj osoba u čamcu		Preporučeni radni tlak
	Prije uporabe pročitajte proizvođački priručnik		Nemojte koristiti kompresor

OPREMA

Ilustrirani model : KCC335 Colorado



Crtež 1

1/ Podesivo sijedalo za veslača : KCC305/KCC305HF: 1 ; KCC335/KCC335G/KCC335HF: 2.
2/ podignuto mjesto za sjedala s mekanim ventilom : KCC305/KCC305HF: 1 ; KCC335/KCC335G/KCC335HF: 2.
3/ Odvojiva kobilica smještena ispod kajaka – vidi upute za postavljanje.

Svi modeli isporučuju se s vrećom za transport, manometrom i kompletom alata za popravke.

UPUTE ZA SASTAVLJANJE/NAPUMPAVANJE

HRVATSKI

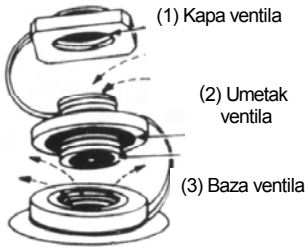
OPOMENA !

- **Ne koristite oštre predmete !**
- **Svako korištenje kompresora zraka će oštetiti proizvod i automatski poništiti svako jamstvo.**
- **Ne otvarajte patentni zatvarač koji omogućava pristup komorama za napuhavanje kad je kajak napumpan.**

Prilikom prvog napumpavanja, da biste se upoznali s proizvodom, pumpajte u zatvorenom na sobnoj temperaturi (oko 20°C): PVC će biti mekan, a sastavljanje lakše. Ako je proizvod pohranjen na temperaturi ispod 0 °C, ostavite ga na 20 °C 12 sati prije upotrebe. Pumpajte sa Sevylorovom pumpom ili bilo kojom drugom dizajniranom za kajake na napuhavanje, artikle za korištenje na bazenu, zračne krevete, madrace za kampiranje i druge niskotlačne proizvode na napuhavanje. Ovakve vrste pumpi imaju cijev i odgovarajuće dodatke za ventile ovih proizvoda.

Proizvod raširite na odgovarajućoj podlozi

1. Kod presavijanja pazite da strelica bude smještena na dnu. Umetnike krajeve kobilice u svaki za to predviđeni otvor i najlonski prekrivač držite što je moguće na maksimalnoj razini kako biste omogućili zadržavanje položaja. Kad je kajak napuhnut, ovu je radnju nemoguće izvoditi. Savijeni dio kobilice mora biti usmjeren prema stražnjem dijelu kajaka.
2. Brod je opremljen s 2 različite vrste ventila:
   a) Boston ventil: pogledajte sliku: odvrnite kapu s ventila (1). Zavrnite vijak umetnut (2) na bazu (3) i provjerite dostupnost kape ventila. Umetnite cijev pumpe i pumpajte dok ne dostignete preporučeni tlak (pogledajte točku 3). Nakon pumpanja namjestite kapu ventila, zategnite ju u smjeru kazaljke na satu.***NAPOMENA:*** Neznatno istjecanje zraka prije zavrtanja ventila je sasvim normalno. **Samo kapa ventila može osigurati NEPROPUSNOST ZRAKA.**
   b) Mekani ventil(i): skinite kapu ventila i pumpajte pumpom namijenjenom za tu vrstu ventila**.** Zatvorite ventil kapom i namijestite ga u zračnu komoru. Mekani ventil(i): skinite kapu ventila i pumpajte pumpom namijenjenom za tu vrstu ventila**.** Zatvorite ventil kapom i namijestite ga u zračnu komoru.



3. Proizvod napumpajte kako je prikazano na pločici na proizvodu (pogledajte sliku 1 - numeriranje ventila. (*)
4. Maksimalan tlak zraka: **tlak u zračnim komorama iznosi 0,1 bar / 1 ,5 PSI (= 100 mbar) ; tlak u donjoj komori iznosi 0,06 bar / 0,9 PSI (= 60 mbar). Ne prelazite tu razinu.** Tlak provjerite manometrom (**) koji ste dobili zajedno s proizvodom. **Prekoračen pritisak:** ispumpajte dok ne dođete na preporučenu razinu. **Pritisak ispod dozvoljene razine:** pumpajte ponovo lagano.

OPOMENA !

Ako ostavite proizvod izložen vrelom suncu, provjerite tlak i ispumpajte ga lagano kako biste izbjegli rastezanje materijala.
Temperatura ambijenta utječe na tlak u cijevima: odstupanje od 1°C uzrokuje odstupanje tlaka u cijevi od +/- 4 mbara.

POMIČNA KOBILICA

Uporaba kobilice preporučuje se kod vožnje u dobokoj vodi (jezero, more …) gdje ona omogućuje zadržavanje pravilne linije kretanja kajaka. Ne preporučuje se kobilicu montirati u plićoj vodi ili u tekućicama. Uporaba kobilice u plitkoj vodi oštećuje dno kajaka , a u tekućicama smanjuje mogućnost upravljanja kajakom. Prednji i stražnji dio kajaka dizajniran je tako da pmogućuje dobru stabilnost kajaka i bez uporabe kobilice.

SJEDALA ZA VESLAČE KOJA SE NAPUHAVAJU

Sjedalo za veslača može se podešavati prema potrebama. Pomoću kopči na svakom kraju podesite dužinu traka. Također možete podestiti položaj sjedala i podići ga na povišeni položaj : povišena zona i donji dio sjedala imaju trake s čičkom koje olakšavaju podešaavnje.

UPUTE ZA RUKOVANJE

UPOZORENJE !

- **ČUVAJTE SE VJETRA I STRUJA !**
- Informirajte se o mjesnim propisima i rizicima vezanima za sport i aktivnosti u vodi.
- Od lokalnih službi zatražit podatke o zoni navigacije, plimi i oseci te strujama.
- Prije upotrebe proizvoda pažljivo ga provjerite.
- Loša podjela opterećenja može destabilizirati brod i rezultirati gubitkom kontrole.
- Pripazite da ne precijenite svoju snagu, izdržljivost ili znanje.
- Ne potcjenjuje snagu prirode
- Uvijek nosite odobreni prsluk za spašavanje.
- Ne prekoračujte zadani broj osoba niti težinu.
- Izbjegavajte kontakt s oštrim predmetima i agresivnim tekućinama (npr. kiselinom)
- Ovaj brod opremljen je konopima. Držite ih podalje od djece: opasnost od gušenja
- Nije dozvoljena vuča čamcem ili bilo kojim drugim vozilom.

ODRŽAVANJE: ISPUMPAVANJE – SPREMANJE BRODA – ČIŠĆENJE – SKLADIŠTENJE ZIMI

1. Uklonite vesla i drugu dodatnu opremu.
2. Za ispumpavanje, odvijte umetnuti ventil i otvorite kapicu ventila.
3. Operite i provjerite čamac kao i dodatnu opremu nakon svakog korištenja. Isperite i uvjerite se da je sol uklonjena i isprana ako je čamac korišten u slanoj vodi. Koristite blagi sapun, ali ne deterdžente niti ostale vrste proizvoda na bazi silikona. Prije odlaganja čamac mora biti u potpunosti suh.
4. Preklopite dvije strane u sredinu, rolajte sa suprotne strane od ventila (kako bi se zrak ispuhao); ako mislite da postoji još zraka u crijevima, ponovite postupak.
5. Nakon završetka ispuštanja zraka zatvorite čep.
6. Uskladištite na suhom i čistom mjestu, daleko od velikih odstupanja temperature ili nekih drugih mogućih uzroka oštećenja. Čuvajte u lagano napuhnutoj, zarolanoj vreći. Držite što dalje od glodavaca.

UPOZORENJE !

Voda će ući između vanjskog korita broda i unutarnjih komora, to je u redu; dakako, kada god izvadite čamac iz vode, ispumpate ga i osušite pa neće doći do oštećenja vodom korita niti unutarnjeg oštećenja komore, ali bi stajaća voda uzrokovala smrad.

KAKO POPRAVITI MALE KVAROVE

Male kvarove možete popraviti alatom za popravljanje koji je dio dodatne opreme kajaka (Napomena: Ljepilo nije uključeno u proizvode za tržište S.A.D.-a). Kako bi popravak završio uspješno, vlažnosti ne smije biti ispod 60%, temperatura između 18 °C i 25 °C. Ne popravljajte ga izravno izloženog suncu ili kiši.
Da biste došli do komora otvorite patentni zatvarač. U unutarnjem dijelu kajaka možete otvoriti kako patentni zatvarač glavne komore tako i zatvarač sigurnosne. Na prednjem i stražnjem dijelu poda kajaka nalazi se otvor kroz koji možete doći do komore u podu.

Provjerite je li zračna komora u potpunosti ispumpana i ravna.

1. Nacrtajte oblik zakrpe koji će biti zakrpan, izrežite oko zakrpe 5 cm više nego što je oštećeno područje.
2. Očistite uništeno područje, odgovarajuću stranu zakrpe namažite sa alkoholom, ostavite da se suši 5 minuta.
3. Zalijepite ljepilom kojim treba namazati i zakrpu i oštećeno područje, ostavite da se suši pet minuta.
4. Kada se osuše ljepila, prislonite zakrpu na oštećeno mjesto bez velikog pritiska. U slučaju da ljepilo curi preko, obrišite spužvom ili salvetom**. Sušenje: 12 sati.**

OPOMENA !	
➢ Vršite popravke u dobro prozračenom prostoru. ➢ Izbjegnite udisanje ljepila i gutanje.	➢ Izbjegavajte kontakt sa očima i kožom. ➢ Čuvajte materijale za popravak daleko od dosega djece.

Kada se radi o popravcima vezanima za varenje, tada je proizvođač obvezan obaviti popravak.

JAMSTVO

- Proizvod ima potpuno jamstvo na dijelove i rad kroz dvije godine računajući od datuma kupnje.
- Jamstvo se primijenjuje kada isporučeni proizvod ne odgovara narudžbi ili kada je neispravan, kada reklamaciju prati dokument potvrde datuma kupnje (npr. faktura, račun na blagajni) i opis problema na koji se naišlo.
- Proizvod treba biti popravljen, zamijenjen ili šteta nadoknađena u cijelosti ili dijelu.
- Jamstvo je ništavno i ne primijenjuje se kada je šteta nastala zbog (i) neispravne uporabe ili skladištenja, (ii) lošeg održavanja proizvoda ili održavanja koje ne odgovara uputama za korištenje, (iii) popravka, izmjene, održavanja od strane neovlaštene treće osobe, (iv) korištenja zamjenskog dijela koji nije originalan. Jamstvo ne pokriva probušene dijelove ili oštećenja nastala redovnom upotrebom.
- Svi drugi zahtjevi uključujući one za naknadu šteta koje proizlaze iz ovog jamstva su isključeni osim ako je odgovornost tvrtke ADG pravno obvezna.
- NAPOMENA: profesionalno korištenje ovog proizvoda isključeno je iz jamstva.
- Svako plaćanje u vrijeme trajanja jamstva bez utjecaja je na datum istjeka jamstva.
- Ovo jamstvo nipošto ne utječe na zakonska prava potrošača.
- Za sve pritužbe obratite se našoj potrošačkoj službi.
- Posavjetujte se sa svojom službom za korisnike za sve vrste reklamacija.

Κυρίες και Κύριοι,

Συγχαρητήρια! Μόλις αποκτήσατε ένα προϊόν μάρκας Sevylor. Η Sevylor® θέτει πάντα στη διάθεσή σας προϊόντα ποιότητας. Το παρόν προϊόν αποτελεί επένδυση και αξίζει την αμέριστη προσοχή και φροντίδα σας.
Σκοπός του εν λόγω εγχειριδίου είναι να σας δώσουμε μερικές συμβουλές σχετικά με τον εξοπλισμό του προϊόντος, τη χρήση, συντήρηση και φύλαξή του προκειμένου να ανταποκρίνεται πάντα στις απαιτήσεις σας και να το χρησιμοποιείτε υπό συνθήκες ασφαλείας. Διαβάστε το προσεκτικά, ιδιαίτερα τα σημεία που βρίσκονται μέσα στα πλαίσια με τίτλο «ΠΡΟΣΟΧΗ» και «ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ». Για την ασφάλειά σας, ακολουθήστε τις οδηγίες και εξοικειωθείτε με το εν λόγω φουσκωτό σκάφος πριν το χρησιμοποιήσετε.

ΠΡΟΣΟΧΗ!	Επισημαίνει έναν κίνδυνο ο οποίος, εάν δεν τηρηθούν οι οδηγίες, μπορεί να προκαλέσει σοβαρούς τραυματισμούς ή θάνατο.
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!	Τηρήστε τα μέτρα ασφαλείας και αποφύγετε πρακτικές που μπορούν να προκαλέσουν τραυματισμούς ή να προξενήσουν ζημιά στο προϊόν.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Όλοι οι χρήστες του εν λόγω προϊόντος οφείλουν να διαβάσουν προσεκτικά το εγχειρίδιο και να τηρούν τις οδηγίες ασφάλειας που αναγράφονται σε αυτό.
Τηρείτε τους τοπικούς και εθνικούς κανονισμούς. Φοράτε πάντα εγκεκριμένο σωσίβιο γιλέκο. Ακολουθήστε τις ενδείξεις που αναγράφονται στην ετικέτα χαρακτηριστικών του προϊόντος.

ΚΑΤΗΓΟΡΙΑ ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΥ ΣΚΑΦΟΥΣ

Το κανό-καγιάκ σας φέρει πιστοποίηση ποιότητας EN ISO 6185-1.
Τύπος III, Β κανό και καγιάκ για μικρές αποστάσεις σύντομης διάρκειας.
Τα μοντέλα KCC305, KCC305HF, KCC335, KCC335G, KCC335HF είναι πιστοποιημένα από την TÜV.

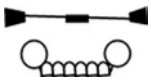
ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Μοντέλο	Μήκος φουσκωμένο περίπου	Πλάτος φουσκωμένο περίπου	Βάρος	Επιτρεπόμενος αριθμός επιβατών στο σκάφος	Μέγιστο συνιστώμενο φορτίο σε kg
KCC305 / KCC305HF	300 cm	93 cm	13,6 kg	1 ενήλικας	150 kg
KCC335 / KCC335G KCC335HF	330 cm	94 cm	16,4 kg	2 ενήλικες	200 kg

Οι διαστάσεις του φουσκωμένου προϊόντος μετρώνται υπό τις εξής συνθήκες: Προϊόν φουσκωμένο με την προτεινόμενη διάταξη, με την ενδεικνυόμενη πίεση χρήσης και σε θερμοκρασία μεταξύ 18° και 22 °C.

ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ

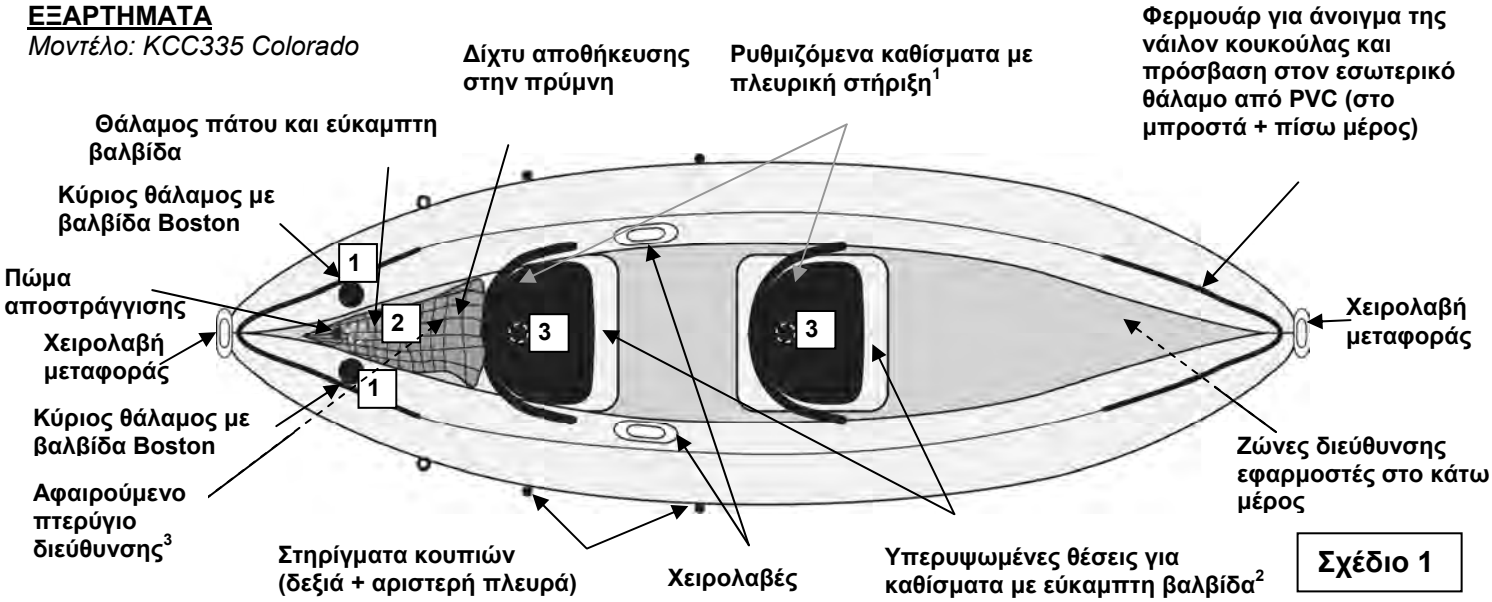
Μέρος των στοιχείων εμφανίζονται στην πινακίδα του κατασκευαστή που είναι επικολλημένη στο καγιάκ. Τα σύμβολα που έχουν χρησιμοποιηθεί έχουν την ακόλουθη σημασία:

	Καγιάκ		Ικανότητα μέγιστου μεταφερόμενου φορτίου
	Μέγιστος αριθμός ατόμων		Συνιστώμενη πίεση λειτουργίας
	Διαβάστε το εγχειρίδιο του κατασκευαστή πριν από τη χρήση		Μη χρησιμοποιείτε συμπιεστή

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

Μοντέλο: KCC335 Colorado


Δίχτυ αποθήκευσης στην πρύμνη
Ρυθμιζόμενα καθίσματα με πλευρική στήριξη[1]
Φερμουάρ για άνοιγμα της νάιλον κουκούλας και πρόσβαση στον εσωτερικό θάλαμο από PVC (στο μπροστά + πίσω μέρος)
Θάλαμος πάτου και εύκαμπτη βαλβίδα
Κύριος θάλαμος με βαλβίδα Boston
Πώμα αποστράγγισης
Χειρολαβή μεταφοράς
Κύριος θάλαμος με βαλβίδα Boston
Αφαιρούμενο πτερύγιο διεύθυνσης[3]
Χειρολαβή μεταφοράς
Ζώνες διεύθυνσης εφαρμοστές στο κάτω μέρος
Στηρίγματα κουπιών (δεξιά + αριστερή πλευρά)
Χειρολαβές
Υπερυψωμένες θέσεις για καθίσματα με εύκαμπτη βαλβίδα[2]
1
2
3
3
1

Σχέδιο 1

1/ Προσαρμοσμένο κάθισμα με πλευρική στήριξη: KCC305/KCC305HF: 1, KCC335/KCC335G/KCC335HF: 2.
2/ Υπερυψωμένη θέση για κάθισμα με εύκαμπτη βαλβίδα: KCC305/KCC305HF: 1, KCC335/KCC335G/KCC335HF: 2.
3/ Αφαιρούμενο πτερύγιο διεύθυνσης τοποθετημένο κάτω από το καγιάκ, βλέπε τις οδηγίες συναρμολόγησης.

Όλα τα μοντέλα παρέχονται με σακίδιο μεταφοράς, συμπιεστή, μανόμετρο και σετ επιδιόρθωσης.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ/ΦΟΥΣΚΩΜΑΤΟΣ

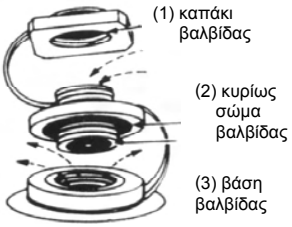
ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- **Μη χρησιμοποιείτε κοφτερά εργαλεία!**
- **Η χρήση συμπιεστή θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρή βλάβη στο προϊόν σας. Αποτελεί λόγο εξαίρεσης από την εγγύηση.**
- **Μην ανοίγετε το φερμουάρ που βρίσκεται στο σώμα του φουσκωτού όταν το καγιάκ είναι σε φουσκωμένο.**

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Για να εξοικειωθείτε με το προϊόν σας, **την πρώτη φορά που θα το φουσκώσετε**, τοποθετήστε το σε χώρο με θερμοκρασία δωματίου (περίπου 20 °C): Το PVC θα είναι εύκαμπτο και ως εκ τούτου η όλη διαδικασία «συναρμολόγησης» θα είναι πιο εύκολη. Σε περίπτωση που έχετε φυλάξει το προϊόν σε θερμοκρασία κάτω από 0 °C, μεταφέρετε και κρατήστε το σε χώρο με 20 °C περίπου για 12 ώρες πριν το ξεδιπλώσετε. Χρησιμοποιήστε την τρόμπα Sevylor® ή οποιαδήποτε άλλη τρόμπα κατάλληλη για καγιάκ, προϊόντα πισίνας, στρώματα, στρώματα κάμπινγκ ή άλλο φουσκωτό προϊόν χαμηλής πίεσης. Οι εν λόγω τρόμπες έχουν ένα σωλήνα φουσκώματος και προσαρμογείς κατάλληλους για τις βαλβίδες που εμπεριέχονται σε αυτό το προϊόν.
Ξεδιπλώστε το προϊόν σε καθαρή επιφάνεια.

1. Στερεώστε το πτερύγιο διεύθυνσης στον πάτο του καγιάκ διπλώνοντας την κουκούλα. Εισάγετε τα άκρα του πτερυγίου σε κάθε ειδική υποδοχή και τεντώστε την κουκούλα όσο περισσότερο μπορείτε για να σιγουρευτείτε ότι το συγκρατεί. Από την στιγμή που θα φουσκώσετε το καγιάκ, αυτή η διαδικασία είναι αδύνατη. Η καμπύλη του πτερυγίου θα πρέπει να είναι προς το πίσω μέρος του καγιάκ.
2. Το προϊόν σας διαθέτει 2 τύπους βαλβίδων:
   a) Βαλβίδα(ες) Boston (βλέπε σχήμα δεξιά): Ξεβιδώστε το καπάκι της βαλβίδας (1), βιδώστε το κυρίως σώμα της βαλβίδας (2) στη βάση της (3). Προσοχή, πρέπει να έχετε πάντα πρόσβαση στο καπάκι. Προσαρμόστε την άκρη του σωλήνα της τρόμπας στη βαλβίδα και φουσκώστε μέχρι να φτάσετε στο προτεινόμενο επίπεδο πίεσης (βλέπε σημείο 3). Εν συνεχεία, σφραγίστε καλά όλες τις βαλβίδες με το καπάκι τους (κατά τη φορά των δεικτών του ρολογιού). **Υποσημείωση**: Μία μικρή απώλεια αέρος είναι φυσιολογική, **μόνο το καπάκι των βαλβίδων διασφαλίζει τη ΣΤΕΓΑΝΟΤΗΤΑ**.



   b) Βαλβίδα(ες) εύκαμπτη(ες): Αφαιρέστε το καπάκι της βαλβίδας και φουσκώστε με τη βοήθεια του κατάλληλου για αυτόν τον τύπο βαλβίδας προσαρμογέα της τρόμπας. Ασφαλίστε τη βαλβίδα με το καπάκι της και πιέστε τη για να μπει στον αεροθάλαμο.
3. Φουσκώστε το προϊόν σύμφωνα με τις σχετικές οδηγίες που αναγράφονται στην ετικέτα χαρακτηριστικών του προϊόντος (βλέπε επίσης σχήμα 1, απαρίθμηση των βαλβίδων).
4. Μέγιστη πίεση: **Η πίεση χρήσης του προϊόντος είναι: 0,1 bar/1,5 PSI (= 100 mbar). Μην την υπερβείτε.** Επιβεβαιώστε την πίεση με το μανόμετρο (**) που παρέχεται μαζί με το προϊόν σας. **Υπερπίεση**: Ξεφουσκώστε μέχρι να φτάσετε στο επίπεδο που συνιστάται. **Μείωση πίεσης**: Φουσκώστε εκ νέου όσο χρειάζεται.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Εάν αφήσετε το προϊόν εκτεθειμένο στον ήλιο, ξεφουσκώστε το ελαφρώς προκειμένου να μην τεντωθεί υπερβολικά το υλικό. Η θερμοκρασία του περιβάλλοντος έχει επιπτώσεις στο επίπεδο πίεσης στους θαλάμους αέρος: μια διαφοροποίηση της τάξεως του 1 °C επιφέρει διαφοροποίηση της πίεσης στον θάλαμο της τάξεως των +/- 4 mbar (0,06 PSI).

ΑΦΑΙΡΟΥΜΕΝΟ ΠΤΕΡΥΓΙΟ

Η χρήση του πτερυγίου συνίσταται για βαθιά νερά (λίμνη, θάλασσα...) καθώς επιτρέπει την διατήρηση του καγιάκ σε ευθεία πορεία. Δεν συνίσταται η χρήση του πτερυγίου σε ρηχά ή ορμητικά νερά. Η χρήση του πτερυγίου θα φθείρει τον πάτο του καγιάκ σε ρηχά νερά και θα μειώσει την δυνατότητα ελιγμών του σε ορμητικά νερά. Το καγιάκ είναι έτσι σχεδιασμένο στην πρύμνη και στην πλώρη του ώστε να έχει καλή συμπεριφορά χωρίς το πτερύγιο.

ΠΡΟΣΑΡΜΟΣΜΕΝΟ(Α) ΚΑΘΙΣΜΑ(ΤΑ) ΜΕ ΠΛΕΥΡΙΚΗ ΣΤΗΡΙΞΗ

Το κάθισμα με πλευρική στήριξη μπορεί να ρυθμιστεί σύμφωνα με τις ανάγκες σας. Ρυθμίστε το μήκος της ζώνης με τις πόρπες που βρίσκονται σε κάθε άκρο. Μπορείτε επίσης να ρυθμίσετε την θέση του καθίσματος τοποθετώντας το στον υπερυψωμένο χώρο: Ο υπερυψωμένος χώρος και το εσωτερικό μέρος του καθίσματος είναι εξοπλισμένα με ιμάντες Velcro για εύκολη ρύθμιση.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ!

- **ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΟΥΣ ΑΝΕΜΟΥΣ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΑΜΠΩΤΗ!**
- Ενημερωθείτε για τους τοπικούς κανονισμούς και τους κινδύνους που διέπουν το άθλημα αυτό και τις δραστηριότητες ναυσιπλοΐας.
- Ενημερωθείτε από τις τοπικές αρχές για την περιοχή πλοήγησής σας, τις παλίρροιες και τα ρεύματα.
- Ελέγξτε προσεκτικά το προϊόν πριν το χρησιμοποιήσετε.
- Η άνιση κατανομή του φορτίου του σκάφους μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου και ισορροπίας του καγιάκ.
- Μην υπερεκτιμάτε τη δύναμη, την αντοχή ή τις ικανότητές σας.
- Μην υποτιμάτε ποτέ τις δυνάμεις της φύσης.
- Φοράτε πάντα εγκεκριμένο σωσίβιο γιλέκο.
- Μην υπερβαίνετε ποτέ τον εγκεκριμένο αριθμό επιβατών στο σκάφος, ούτε το μέγιστο φορτίο.
- Απομακρύνετε αιχμηρά αντικείμενα και διαβρωτικά υγρά (π.χ. οξύ) από τους αεροθαλάμους.
- Το προϊόν παρέχεται μαζί με σάκο μεταφοράς. Κρατήστε το μακριά από τα παιδιά: Κίνδυνος πνιγμού!
- Δεν πρέπει να ρυμουλκείται από άλλο σκάφος ή όχημα.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ: ΞΕΦΟΥΣΚΩΜΑ - ΔΙΠΛΩΜΑ - ΚΑΘΑΡΙΣΜΑ - ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

1. Απομακρύνετε τα κουπιά και λοιπά αξεσουάρ.
2. Για να το ξεφουσκώσετε, ξεβιδώστε το σώμα των βαλβίδων και τραβήξτε το καπάκι των υπόλοιπων βαλβίδων.
3. Μετά από κάθε χρήση, καθαρίστε και ελέγξτε το προϊόν και τα αξεσουάρ του. Ξεβγάλτε καλά και προσεκτικά για να απομακρύνετε όλα τα αλατούχα κατάλοιπα. Χρησιμοποιήστε νερό με σαπούνι, όχι απορρυπαντικό ή κάποιο προϊόν που εμπεριέχει σιλικόνη. Σιγουρευτείτε ότι το προϊόν έχει στεγνώσει καλά πριν το φυλάξετε.
4. Μαζέψτε τις άκρες προς το εσωτερικό, εν συνεχεία διπλώστε το προϊόν ξεκινώντας από την αντίθετη προς τις βαλβίδες πλευρά (προκειμένου να φύγει ο αέρας που έχει μείνει στους αεροθαλάμους). Ακολουθήστε τα ίδια βήματα από την αρχή σε περίπτωση που διαπιστώσετε ότι υπάρχει ακόμα αέρας μέσα στους αεροθαλάμους.
5. Όταν ξεφουσκώσει τελείως, κλείστε το πώμα.
6. Φυλάξτε το προϊόν σε καθαρό και ξηρό περιβάλλον. Μην φυλάσσετε το προϊόν σε χώρους όπου μπορούν να παρατηρηθούν μεγάλες διακυμάνσεις της θερμοκρασίας ή να υποστεί ζημιά το εν λόγω προϊόν. Μπορείτε να το αποθηκεύσετε ξεφούσκωτο και διπλωμένο μέσα στη συσκευασία του ή ελαφρώς φουσκωμένο εκτός αυτής. Φυλάξτε το μακριά από τρωκτικά: Μπορεί να τρυπήσουν το φουσκωτό.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Είναι φυσιολογικό το νερό να μπαίνει ανάμεσα στην κουκούλα και τις εσωτερικές σαμπρέλες: Το φαινόμενο αυτό δεν υποβαθμίζει την ποιότητα του προϊόντος. Ωστόσο, όταν βγάζετε το προϊόν από το νερό και το ξεφουσκώνετε, ανοίγετε τα φερμουάρ για να βγει το νερό και να στεγνώσουν τα διάφορα στοιχεία του: Με τον τρόπο αυτό αποτρέπετε τη μούχλα και τη δυσοσμία.

ΕΠΙΔΙΟΡΘΩΣΗ ΜΙΚΡΩΝ ΔΙΑΤΡΗΣΕΩΝ

Μπορείτε να επιδιορθώσετε τις μικρές διατρήσεις με τη βοήθεια του υλικού που παρέχεται στο σετ επιδιόρθωσης (Υποσημείωση: Με τα μοντέλα που προορίζονται για τις Η.Π.Α. δεν παρέχεται η κόλλα). Για να επιτύχετε τη διόρθωση σε βέλτιστες συνθήκες, η σχετική υγρασία θα πρέπει να είναι κάτω του 60% και η θερμοκρασία θα πρέπει να κυμαίνεται μεταξύ 18 °C/25 °C. Αποφύγετε να προχωρήσετε σε επιδιόρθωση υπό βροχή ή λιακάδα.
Για να φτάσετε στους θαλάμους, ανοίξτε τα αντίστοιχα φερμουάρ. Στο εσωτερικό του καγιάκ μπορείτε να ανοίξετε το φερμουάρ για τον κύριο θάλαμο και για ασφάλεια. Στο πρόσθιο και οπίσθιο μέρος του πάτου θα βρείτε το φερμουάρ για τον θάλαμο του πατώματος.

Βεβαιωθείτε ότι ο θάλαμος αέρος είναι απολύτως ξεφούσκωτος και τοποθετημένος επίπεδα.

1. Κόψτε μία φόλα μεγαλύτερη τουλάχιστον κατά 5 cm από την επιφάνεια ή το σχίσιμο που θα επιδιορθώσετε. Διαμορφώστε το σχήμα της φόλας στον θάλαμο αέρος στο σημείο όπου πρέπει να τοποθετηθεί.
2. Καθαρίστε την κατεστραμμένη επιφάνεια έτσι ώστε να κολλήσει η επιφάνεια της φόλας με απολιπαντικό με βάση το οινόπνευμα. Αφήστε να στεγνώσει για 5 λεπτά περίπου.
3. Κατόπιν, απλώστε 3 λεπτά στρώματα κόλλας στη φόλα και στην κατεστραμμένη επιφάνεια. Αφήστε να στεγνώσει για 5 λεπτά μεταξύ κάθε χρήσης έτσι ώστε να πιάσει η κόλλα.
4. Μόλις πιάσει το τρίτο στρώμα κόλλας, τοποθετήστε, δίχως να πιέζετε, τη φόλα και κατόπιν προσαρμόστε την εάν είναι απαραίτητο. Πιέστε τις φυσαλίδες αέρα, εάν υπάρχουν, από το κέντρο προς την άκρη της φόλας με τη βοήθεια ενός στρογγυλού αντικειμένου (ένα κουταλάκι για παράδειγμα). Καθαρίστε την παραπανίσια κόλλα με ένα διαλυτικό. **Αφήστε να στεγνώσει για 12 ώρες περίπου.**

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!	
➢ Πραγματοποιείτε τις επιδιορθώσεις σε μέρος που αερίζεται. ➢ Αποφεύγετε να εισπνέετε τις αναθυμιάσεις της κόλλας ή να την καταπίνετε.	➢ Αποφύγετε την επαφή της κόλλας με τα μάτια ή το δέρμα. ➢ Φυλάσσετε το υλικό επιδιόρθωσης μακριά από παιδιά.

Υποσημείωση: Οι ζημιές στις συγκολλήσεις δεν θα πρέπει σε καμία περίπτωση να επιδιορθώνονται χρησιμοποιώντας κόλλα. Μόνο ο κατασκευαστής έχει τη δυνατότητα να προχωρήσει σε επιδιορθώσεις στις συγκολλήσεις.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΕΓΓΥΗΣΗ

- Το προϊόν καλύπτεται από συνολική εγγύηση για τα εξαρτήματα και την εργασία, διάρκειας 2 (δύο) ετών από την ημερομηνία αγοράς.
- Η εγγύηση ισχύει όταν το παραδοθέν προϊόν δεν συμμορφώνεται με την παραγγελία ή είναι ελαττωματικό, εφόσον η απαίτηση συνοδεύεται από αποδεικτικό της ημερομηνίας αγοράς (π.χ: Τιμολόγιο, ταμειακή απόδειξη) και περιγραφή του προβλήματος.
- Το προϊόν επισκευάζεται, αντικαθίσταται ή επιστρέφεται το ποσό αγοράς του εν όλω ή εν μέρει.
- Η εγγύηση θεωρείται άκυρη και δεν ισχύει σε περίπτωση που η ζημιά προκλήθηκε από (i) ακατάλληλη χρήση ή αποθήκευση του προϊόντος, (ii) μη συντήρηση του προϊόντος ή συντήρηση που δεν συμμορφώνεται προς τις οδηγίες χρήσης, (iii) επισκευή, μετατροπή ή συντήρηση του προϊόντος από μη εγκεκριμένο τρίτο μέρος (iv) χρήση ακατάλληλων ανταλλακτικών. Δεν καλύπτει τη διάτρηση ή τη φθορά από μη φυσιολογική χρήση.
- Άλλα παράπονα μαζί με ζημιές που θα προκύψουν από την εγγύηση, εξαιρούνται εκτός και εάν επιβάλλεται νομικά η ευθύνη της ADG.
- ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η εγγύηση δεν καλύπτει την επαγγελματική χρήση του προϊόντος.
- Κάθε επισκευή κατά τη διάρκεια της περιόδου της εγγύησης δεν επηρεάζει την ημερομηνία λήξης της εγγύησης.
- Η παρούσα εγγύηση δεν θίγει διόλου τα νόμιμα δικαιώματα του καταναλωτή ο οποίος επωφελείται σε κάθε περίπτωση από όσα ορίζονται στα άρθρα 1604 και 1386.1 του Αστικού Κώδικα σχετικά με τη νομική εγγύηση.
- Για την υποβολή οποιασδήποτε απαίτησης, συμβουλευτείτε την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών μας.

Stimați clienți,

Vă felicităm pentru achiziționarea produsului gonflabil Sevylor. Ne mândrim cu faptul că vă punem la dispoziție produse de calitate de care vă puteți bucura ani de zile. Acest articol achiziționat de dumneavoastră reprezintă o investiție care merită grija şi atenția dumneavoastră. Prezentul manual a fost întocmit cu scopul de a vă ajuta să puneți în funcțiune produsul achiziționat în condiții de siguranță astfel încât să vă facă plăcere să faceți acest lucru. Acest manual conține detalii privind produsul, echipamentul acestuia, şi informații referitoare la funcționarea şi întreținerea produsului. Citiți-l cu atenție şi familiarizați-vă cu partea pneumatică înainte de folosirea produsului pentru a vă asigura că îl folosiți în condiții de siguranță în acest fel fiind prevenite accidente tragice.
Avertismentele de mai jos sunt consultative şi se referă la diverse tipuri de situații. Vă rugăm să le respectați întocmai.

ATENȚIE !	Nerespectarea întocmai a instrucțiunilor reprezintă un pericol inerent care poate provoca vătămări grave sau decesul.
AVERTISMENT !	Amintiți-vă măsurile de siguranță pe care trebuie să le respectați întocmai. Nerespectarea întocmai a instrucțiunilor înseamnă că nu folosiți produsul în condiții de siguranță şi acest lucru poate provoca vătămarea, sau deteriorarea produsului sau a bunurilor.

ATENȚIE !

Este responsabilitatea proprietarului să se asigure că toți utilizatorii vor citi cu atenție şi vor respecta manualul şi instrucțiunile în vederea folosirii în condiții de siguranță a acestui produs.
Respectați întocmai toate legile locale şi naționale. Purtați întotdeauna o vestă de salvare aprobată de autoritățile competente. Vă rugăm să respectați întocmai şi cu atenție informațiile înscrise pe plăcuța de semnalizare care este imprimată pe articol.

CATEGORIA DE DESIGN A AMBARCAȚIUNII

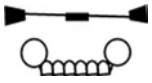
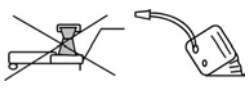
Caiacul/canoea dumneavoastră corespunde cerințelor standardului EN ISO 6185-1.
Tip III, B canoe şi caiace pentru navigație de scurtă durată pe distanțe mici.
Modelele KCC305, KCC305HF, KCC335, KCC335G, KCC335HF sunt certificate de către TÜV.

SPECIFICAȚII TEHNICE

Model	Lungime produs umflat aprox. în cm	Lățime produs umflat aprox. în cm	Greutate	Număr maxim de persoane la bord	Capacitate maximă de încărcare, recomandată, în kg
KCC305 / KCC305HF	300 cm	93 cm	13,6 kg	1 adult	150 kg
KCC335 / KCC335G KCC335HF	330 cm	94 cm	16,4 kg	2 adulți	200 kg

Dimensiunile produsului umflat sunt măsurate în următoarele condiții; produs umflat cu ajutorul dispozitivului de umflat recomandat, la presiunea de lucru recomandată şi la o temperatură cuprinsă între 18 °C şi 22 °C.

PLĂCUȚA PRODUCĂTORULUI
O parte din informații sunt marcate pe plăcuța producătorului, aplicată pe caiac. Simbolurile folosite au următoarele semnificații:

	Caiac		Capacitatea de încărcare maximă, transportabilă
	Număr maxim de persoane la bord		Presiunea de lucru recomandată
	Citiți manualul producătorului înainte de utilizare		Nu utilizați compresorul

ROMÂN

ECHIPAMENT

Model ilustart: KCC335 Colorado

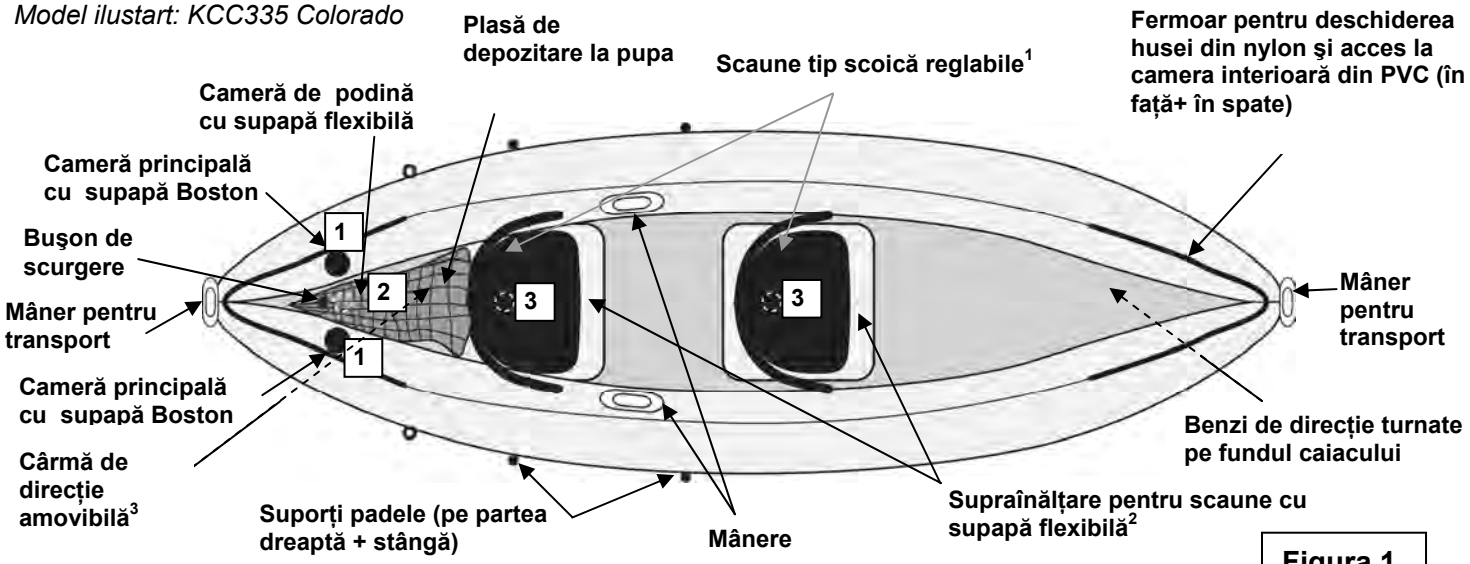

Plasă de depozitare la pupa
Scaune tip scoică reglabile[1]
Fermoar pentru deschiderea husei din nylon şi acces la camera interioară din PVC (în față+ în spate)
Cameră de podină cu supapă flexibilă
Cameră principală cu supapă Boston
Buşon de scurgere
Mâner pentru transport
Cameră principală cu supapă Boston
Cârmă de direcție amovibilă[3]
Suporți padele (pe partea dreaptă + stângă)
Mânere
Supraînălțare pentru scaune cu supapă flexibilă[2]
Benzi de direcție turnate pe fundul caiacului
Mâner pentru transport
1
2
3
3
1

Figura 1

1/ Scaun tip scoică reglabil: KCC305/KCC305HF: 1; KCC335/KCC335G/KCC335HF: 2.
2/ Supraînălțare pentru scaune cu supapă flexibilă: KCC305/KCC305HF: 1; KCC335/KCC335G/KCC335HF: 2.
3/ Cârma de direcție amovibilă pentru poziționare sub caiac – vezi instrucțiunile de montaj.

Toate modelele sunt livrate cu rucsac pentru transport, manometru şi trusă pentru reparații.

INSTUCȚIUNI DE MONTARE / UMFLARE

AVERTISMENT !

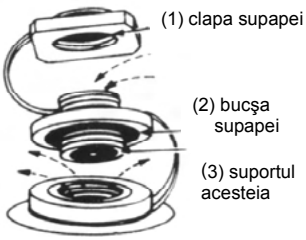
- **Nu folosiți un instrument ascuțit !**
- **Folosirea unui compresor de aer va provoca deteriorarea produsului dumneavoastră şi în mod automat va duce la anularea tuturor garanțiilor.**
- **Nu deschideți fermoarul care oferă acces la camerele gonflabile în timp ce caiacul este umflat.**

ROMÂN

La prima umflare, pentru a vă obişnui cu noul produs, umflați produsul înăuntru la temperatura camerei (aproximativ 20 °C) unde PVC-ul va fi moale şi procesul de montare este mai uşor de efectuat. Dacă produsul a fost depozitat la o temperatură sub 0 °C, lăsați-l la 20 °C timp de 12 ore înainte de a-l desface. Pentru a umfla caiacul, folosiți un dispozitiv de umflare Sevylor® sau orice alt dispozitiv proiectat pentru umflarea caiacelor, a articolelor de plajă, a paturilor, a saltelelor de camping sau a oricăror produse gonflabile la presiuni joase. Aceste dispozitive de umflare sunt dotate cu un furtun de umflare şi cu adaptoare corespunzătoare supapelor cu care este echipat produsul.

Alegeți o suprafață netedă şi curată pentru a desface produsul.

1. Fixați cârma de direcție pe fundul caiacului prin plierea husei. Introduceți capetele cârmei în fiecare dintre orificiile aferente şi întindeți husa la maxim pentru a asigura fixarea. Această operațiune nu mai este posibilă după umflarea caiacului. Curbura cârmei trebuie să fie orientată spre partea din spate a caiacului.
2. Produsul dumneavoastră este dotat cu două tipuri diferite de supape:
   a) Supapă(e) Boston – a se vedea figura de alături: Desurubați clapa supapei (1). Însurubați bucsa supapei (2) în suportul acesteia (3) si verificați dacă clapa supapei rămâne accesibilă. Introduceți piesa de capăt a furtunului pompei si umflați până când obțineți presiunea necesară (a se vedea punctul 3). După umflare, strângeți toate clapele supapelor(supapei) bine (în sensul acelor de ceasornic).
   *NOT*Ă: O usoară scăpare de aer înainte de însurubarea clapelor supapelor(supapei) este normală.



   b) Supapă(supape) flexibilă (flexibile): îndepărtați clapa supapei şi umflați barca cu ajutorul adaptorului dispozitivului de umflare proiectat pentru acest tip de supapă. Închideți supapa prin intermediul clapei şi împingeți-o în camera de aer.
3. Umflați produsul conform ordinii de umflare prezentată pe plăcuța de capacitate imprimată pe produs (vezi si figura 1, numerotarea supapelor).
4. Presiunea maximă a aerului: **presiunea de lucru corespunzătoare produsului este de: 0,1 bar / 1,5 PSI (= 100 mbar). Nu depăşiți nivelul presiunii recomandate.** Verificați presiunea cu ajutorul manometrului livrat împreună cu produsul. **În caz de suprapresiune**: evacuați aerul până când presiunea ajunge la nivelul recomandat. **În cazul în care presiunea este prea scăzută**: continuați să umflați uşor.

AVERTISMENT !

În cazul expunerii îndelungate la soare, dezumflați cu grijă pentru a evita ca materialul să se întindă prea mult. Temperatura ambientală afectează presiunea internă din camera de aer: o variație de 1 °C determină o variație a presiunii din camera de aer de +/- 4 mbar (0,06 PSI).

CÂRMA AMOVIBILĂ

Se recomandă utilizarea cârmei la navigația în ape adânci (lac, mare...) pentru a permite menținerea în linie dreaptă a direcției caiacului. Nu se recomandă montarea cârmei pentru navigarea în ape de adâncimi mici sau în ape repezi. Utilizarea cârmei ar deteriora fundul caiacului la navigația în ape de adâncimi mici şi ar reduce uşurința de manevrare a acestuia în ape repezi. Forma prorei şi a provei acestui caiac este proiectată pentru a permite o navigare bună, fără a fi necesară echiparea cu cârmă.

SCAUN(E) TIP SCOICĂ REGLABIL(E) GONFLABIL(E)

Scaunele tip scoică pot fi reglate funcție de necesități. Reglați lungimea curelelor cu ajutorul inelelor care se află la fiecare dintre extremități. Puteți, de asemenea, să reglați poziția scaunului supraînălțându-l: pe partea supraînălțată şi pe partea inferioară a scaunului sunt dispuse benzi Velcro pentru a facilita reglarea acestuia.

INSTRUCȚIUNI DE OPERARE

ATENȚIE !

- **FERIȚI-VĂ DE VÂNTURILE ŞI DE CURENȚII DE COASTĂ !**
- Informați-vă cu privire la reglementările şi la pericolele legate de acest sport sau de activitățile nautice.
- Solicitați de la autoritățile locale informații referitoare la zona de navigație, la maree şi la curenți.
- Înainte de a folosi produsul, vă rugăm să-l verificați cu atenție.
- O proastă distribuție a sarcinii poate dezechilibra caiacul şi poate duce la pierderea controlului.
- Nu vă încredeți prea mult nici în forțele, nici în rezistența şi nici în aptitudinile dumneavoastră
- Nu subestimați niciodată forța naturii.
- Purtați întotdeauna o vestă de salvare aprobată de autoritățile competente.
- Nu depăşiți numărul de persoane admis sau greutatea admisă.
- Evitați contactul dintre camerele de aer de plutire şi obiecte ascuțite sau lichide corozive (cum ar fi acidul).
- Acest caiac se livrează împreună cu un sac pentru transport. Nu-l lăsați la îndemâna copiilor: pericol de sufocare!
- Nu trebuie remorcat de către o altă ambarcațiune sau de către oricare alt vehicul.

ROMÂN

ÎNTREȚINERE: DEZUMFLARE – ÎMPĂTURIREA ARTICOLULUI – CURĂȚARE – DEPOZITARE PENTRU IARNĂ

1. Îndepărtați vâslele/padelele şi alte accesorii.
2. Pentru a dezumfla caiacul, deşurubați bucşa supapei şi îndepărtați clapele celorlalte supape.
3. Curățați şi verificați produsul precum şi toate accesoriile după fiecare utilizare. Clătiți bine şi asigurați-vă că ați îndepărtat toate reziduurile de sare, dacă produsul este folosit în apă sărată. Folosiți o soluție moderată de săpun, nu folosiți detergenți sau produse pe bază de silicon. Asigurați-vă că produsul este complet uscat înainte de depozitare.
4. Împăturiți cele 2 margini în mijloc, pe urmă înfăşurați de la capătul opus supapelor (astfel încât aerul rămas să poată ieşi prin supape); începeți din nou dacă simțiți că mai există aer în camerele de aer.
5. Când produsul este complet dezumflat, închideți capacul.
6. Atunci când depozitați produsul gonflabil, păstrați-l într-un loc uscat şi curat care nu este afectat de variații importante de temperatură sau de alți factori care pot produce deteriorări. Trebuie să depozitați produsul dezumflat şi împăturit în husa sa sau montat şi uşor umflat (asigurați-vă că nu îl supuneți la deformări). Depozitați-l departe de rozătoare.

ATENȚIE !

Va intra apă între husa exterioară şi partea interioară a camerelor, acest lucru e OK;cu toate acestea, ori de câte ori scoateți acest produs din apă şi îl dezumflați, lăsați ca aerul din produs să iasă şi produsul să se usuce, nici stratul acoperitor/husa, nici partea interioară a camerelor nu vor fi afectate de apă, dar apa stătută poate provoca mucegai şi mirosuri neplăcute.

CUM SE REPARĂ MICILE STRĂPUNGERI

Puteți repara micile străpungeri cu ajutorul trusei pentru reparații livrată odată cu produsul. Vă rugăm să rețineți că pentru ca reparația să fie executată cu succes, nivelul de umiditate trebuie să fie sub 60%, iar temperatura între 18 °C sau 25 °C. Evitați să executați reparații când plouă sau sub acțiunea directă a soarelui.
Pentru a avea acces la camerele de aer, deschideți fermoarele corespunzătoare. În interiorul caiacului puteți deschide fermoarul aferent camerei principale şi camerei de siguranță. La prova şi la pupa se află fermoarul aferent camerei de podină.

Verificați camera de aer, dacă este complet dezumflată şi netedă.

1. Trasați forma peticului exact acolo unde trebuie să fie aplicat, tăiați un petic rotund cu cel puțin 2" / 5 cm mai mare decât zona tăiată/deteriorată.
2. Curățați zona deteriorată şi partea corespunzătoare a peticului cu o substanță care îndepărtează grăsimea cum ar fi alcoolul şi lăsați să se usuce timp de 5 minute.
3. Aplicați 3 straturi subțiri de clei atât pe petic cât şi pe zona deteriorată, lăsați să se usuce timp de 5 minute între aplicarea straturilor până când cleiul se simte lipicios.
4. Atunci când cel de-al treilea strat de clei este uscat, aplicați peticul fără să apăsați şi reglați poziționarea dacă e nevoie, apăsați bulele de aer care pot să se fi format sub petic netezind peticul cu un obiect rotund cum ar fi o lingură, faceți acest lucru pornind din centrul peticului către exterior, curățiți excesul de clei cu un solvent. **Uscare: 12 ore.**

AVERTISMENT !	
➢ Executați toate reparațiile într-o zonă bine ventilată. ➢ Evitați să inhalați sau să înghițiți vapori de clei.	➢ Evitați contactul cu pielea sau cu ochii. ➢ Păstrați toate materialele pentru reparații (clei, solvenți, etc.) într-un loc unde acestea să nu se afle la îndemâna copiilor.

N.B. reparațiile la părțile sudate nu trebuie să fie cu clei. Numai producătorul respectivului canoe/caiac poate executa reparații la părțile sudate.

ROMÂN

GARANȚIE

- Produsul beneficiază de o garanție totală piese și deservire de 2 (doi) ani începând din data cumpărării sale.
- Garanția se aplică în cazul când produsul livrat nu este conform comenzii sau dacă prezintă defecte, atunci când reclamația este însoțită de o dovadă de cumpărare (ex: factură, cec de casă) și de descrierea problemei întâlnite.
- Produsul urmează să fie reparat, înlocuit sau rambursat - în întregime sau parțial.
- Garanția nu este valabilă și nu se aplică în cazul când paguba s-a produs drept urmare (i) a utilizării sau păstrării incorecte a produsului, (ii) a unui defect de întreținere a produsului sau dacă acesta nu este întreținut conform instrucțiunilor de utilizare, (iii) a reparației, modificării, întreținerii produsului de către o parte terță neautorizată, (iv) a folosirii pieselor de schimb care nu sunt originale. Aceasta nu se referă la perforările sau abraziunea care rezultă dintr-o uzură normală.
- Toate celelalte reclamații, inclusiv cele pentru daune rezultate din prezenta garanție, sunt excluse, cu excepția cazului în care răspunderea ADG este obligatorie din punct de vedere juridic.
- NOTĂ: utilizarea acestui produs în scop profesional nu este acoperită de garanție.
- Acceptarea oricăror cheltuieli pe parcursul perioadei de garanție nu incide asupra datei de expirare a garanției.
- Această garanție nu afectează cu nimic drepturile legale ale consumatorului.
- Pentru orice reclamații contactați serviciul nostru consumatori.

Уважаемые господа!

Поздравляем вас с покупкой товара марки Sevylor. Sevylor® рад предоставить вам качественные товары. Купленный вами товар представляет собой хорошее вложение денег: она также требует к себе максимального внимания и некотрой заботы.
Мы хотим в настоящей инструкции дать вам несколько советов, касающихся оборудования товара, пользования ею, ухода за ней и ее складирования, чтобы она доставляла вам радость, и чтобы пользование ею было максимально безопасным. Внимательно прочитайте инструкцию, особенно обрамленные ее части, начинающиеся словами «ВНИМАНИЕ» и «ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ». Ради вашей безопасности соблюдайте указанные там требования и поближе познакомьтесь с вашим новым надувным товаром, прежде чем начать им пользоваться.

ВНИМАНИЕ	Предупреждает об опасности, которая, в случае несоблюдения инструкций, может привести к серьезным травмам или смерти.
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ	Напоминает о мерах безопасности, которые следует соблюдать, либо предупреждает о действиях, которые могут привести к травмам и повредить товар.

ВНИМАНИЕ:

Владелец товара обязан убедиться, что все пользователи внимательно ознакомились с настоящей инструкцией и соблюдают содержащиеся в ней требования безопасности.
Соблюдайте требования местных нормативных документов и законодательства вашей страны. Не снимайте сертифицированный спасательный жилет. Выполняйте также требования, указанные на фабричной табличке, напечатанной на товаре.

КАТЕГОРИЯ ЛОДКИ

Ваш каноэ/каяк соответствует стандарту EN ISO 6185-1.
Тип III, B: каноэ и каяки для недолгих прогулок на короткие расстояния.
Модели KCC305, KCC305HF, KCC335, KCC335G, KCC335HF сертифицированы TÜV.

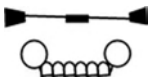
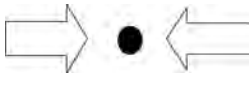
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модель	Длина в надутом виде, прим.	Ширина в надутом виде, прим.	Вес	Разрешенное количество людей на борту	Максимальная загрузка для перевозки (кг)
KCC305 / KCC305HF	300 см	93 см	13,6 кг	1 взрослый	150 кг
KCC335 / KCC335G KCC335HF	330 см	94 см	16,4 кг	2 взрослых	200 кг

Размеры накачанного плавсредства измерены в следующих условиях: плавсредство накачано рекомендованным насосом до рабочего давления при температуре 18° - 22 °C.

ЗАВОДСКОЙ ПАСПОРТ

Часть информации указывается в заводском паспорте, прикрепленном к корпусу каяка. Используемые обозначения имеют следующие значения:

	Каяк		Маскимальная загрузка для перевозки
	Максимальное количество людей на борту		Рекомендуемое рабочее давление
	Перед использованием следует прочесть инструкцию по эксплуатации		Запрещается использовать компрессор

ОБОРУДОВАНИЕ

Модель: KCC335 Colorado

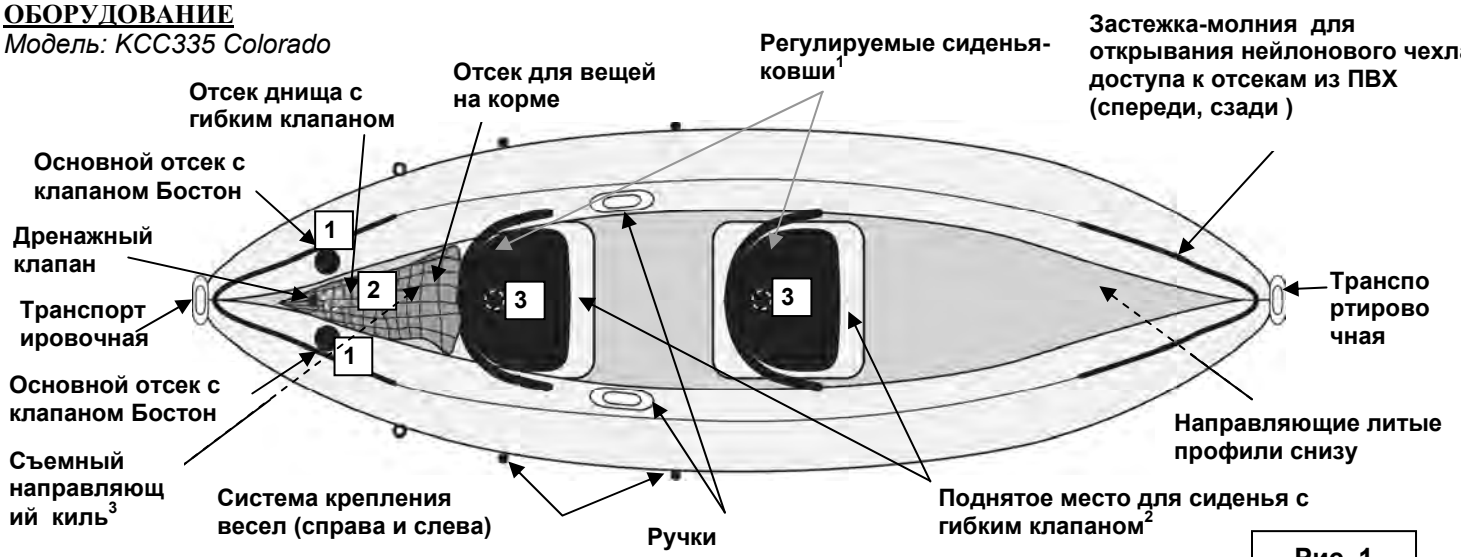


Рис. 1

1/ Регулируемые сиденья-ковши: KCC305/KCC305HF: 1 ; KCC335/KCC335G/KCC335HF: 2.

2/ Поднятое место для сиденья с гибким клапаном: KCC305/KCC305HF: 1 ; KCC335/KCC335G/KCC335HF: 2.

3/ Направляющий съемный киль под каяком – см. инструкции по сборке.

Все модели поставляются с транспортировочной сумкой, манометром и ремкомплектом.

СБОРКА/НАКАЧКА

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

- **Не пользуйтесь режущим инструментом!**
- **Использование компрессора может серьезно повредить товар. В этом случае гарантия будет аннулирована.**
- **Не открывайте застежку-молнию, обеспечивающую доступ к надувным камерам, после надувания байдарки.**

РУССКИЙ

Чтобы поближе узнать особенности товара, советуем первое накачивание воздухом проводить в помещении с комнатной температурой (ок. 20°C). Так ПВХ станет более гибким, а сборка товара более легкой. Если товар хранился при температуре ниже 0°C, до распаковки поместите его в помещение с температурой 20°C примерно на полсуток. Для надувания используйте насос Sevylor® или любой иной насос, предназначенный для надувания каяков, изделий для бассейна, надувных кроватей, матрасов и других изделий, надуваемых под низким давлением. Такие насосы снабжены воздушным шлангом и переходниками под клапаны вашего изделия.

Распакуйте товар на чистой поверхности.

1. Установите направляющий киль на днище, сложив чехол. Вставьте края киля во все предназначенные для этого петли и максимально натяните чехол для обеспечения прочности крепления. Если каяк накачан, произвести эту операцию невозможно. Изогнутая часть киля должна быть направлена к задней части каяка.
2. Ваш продукт оснащен клапанами двух типов:
   a) Клапан (ы) Boston (рис. напротив): Отвинтите колпачок клапана (1); ввинтите корпус клапана (2) в основание клапана (3); не убирайте колпачок. Вставьте коней шланга насоса в клапан и надувайте до достижения рекомендуемого давления (см. пункт 3). После накачивания как следует завинтите колпачки клапанов (по часовой стрелке). **Примечание**: небольшая утечка воздуха до полного закрытия клапанов - нормальное явление, **ГЕРМЕТИЧНОСТЬ** обеспечивается только колпачком клапанов.
   b) Гибкий(е) клапан(ы): снимите колпачок с клапана и надувайте через переходник насоса для этого типа клапана. Закройте клапан колпачком и вдавите его в отсек.

3. Надувайте изделие в порядке, указанном на заводской табличке на изделии (см. также рис. 1, нумерацию клапанов). Боковые отсеки номер 2 сначала накачиваются каждый на 50%. Затем постепенно докачивайте до достижения рекомендованного давления в каждом отсеке.
4. Максимальный уровень давления **рабочее давление для товара: 0,1 бар/1,5 PSI (= 100 мбар). Не превышайте рекомендуемые уровни давления.** Проверяйте давление манометром(**), входящим в комплект вашего плавсредства. **Избыточное давление:** выпускайте воздух до достижения рекомендованного уровня давления. **Недостаточное давление:** немного подкачайте.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Если товар долгое время остается на прямом солнце, выпустите немного воздуха во избежание чрезмерного растяжения материала отсеков.
Окружающая температура влияет на уровень давления в отсеках: ее изменение колебание в 1 °C влечет за собой изменение давления в отсеке на +/- 4 мбар.(0,06 PSI).

СЪЕМНЫЙ КИЛЬ

Использование киля рекомендуется в глубоких водах (озеро, море…), где он способствует удержанию каяка на прямой линии. Не рекомендуется устанавливать киль, если каяк будет плавать в мелких или бурных водах. Использование киля в мелких водах может повредить дно каяка, а в бурных водах снизит его маневренность. Форма этого каяка спереди и сзади разработана так, чтобы обеспечивать его управляемость без киля.

РЕГУЛИРУЕМОЕ(-ЫЕ) НАДУВНОЕ(-ЫЕ) СИДЕНЬЕ(-Я)-КОВШ(И)

Сиденье-ковш может быть отрегулировано в зависимости от ваших требований. Длина ремней регулируется при помощи пряжек на каждом конце. Вы можете также изменить положение сиденья, перемещая его в поднятой зоне: эта поднятая зона и нижняя часть сиденья имеют застежки-липучки, чтобы облегчить регулировку.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

ВНИМАНИЕ:

- **БУДЬТЕ ОСТОРОЖНЫ ПРИ СИЛЬНОМ ВЕТРЕ И ОБРАТНОМ ТЕЧЕНИИ!**
- Ознакомьтесь с местными правилами и опасностями, связанными с водными видами спорта и досуга.
- Узнайте в местных компетентных организациях о вашей зоне навигации, приливах и течениях.
- Перед пользованием товаром тщательно осмотрите его.
- Неправильное расположение нагрузки может нарушить остойчивость каяка и опрокинуть его.
- Не переоценивайте ваши силы, выносливость и умения.
- Никогда не следует недооценивать силы природы.
- Не снимайте сертифицированный спасательный жилет.
- Запрещается превышать число людей, разрешенное к перевозке, а также максимальную загрузку.
- Не допускайте соприкосновения товара с режущими предметами и едкими жидкостями (напр. кислотами).
- Это изделие поставляется с транспортировочной сумкой. Берегите ее от детей: имеется опасность удушения!
- Запрещается брать каяк на буксир лодкой или иным транспортным средством.

РУССКИЙ

УХОД: ВЫПУСК ВОЗДУХА – СКЛАДЫВАНИЕ – ЧИСТКА – ХРАНЕНИЕ

1. Снимите весла и прочие принадлежности.
2. Чтобы выпустить воздух из камер, выкрутите корпус клапана и откройте заглушки других клапанов.
3. После каждого пользования очищайте и проверяйте товар и его аксессуары. Тщательно промойте его, чтобы удалить все следы соли после пользования товаром в море. Пользуйтесь мыльной водой, не используйте стиральный порошок или средства на основе силикона. Перед отправкой товара на хранение убедитесь, что он полностью высох.
4. Сложите края товара внутрь; затем скатайте его, начиная со стороны, противоположной клапанам (чтобы остающийся в отсеках воздух мог выйти); повторите действие, если увидите, что воздух еще остался в отсеках.
5. Когда весь воздух выйдет, закройте пробку.
6. Храните товар в чистом сухом помещении, не подверженном сильным колебаниям температуры или иных вредных факторов. Товар, из которого выпущен воздух, можно хранить в сложенном состоянии в мешке или же в собранном виде и слегка надутым. Храните товар в месте, недоступном для грызунов: они могут продырявить резиновые стенки отсеков.

ВНИМАНИЕ!

Проникновение небольшого количества воды между чехлом и надувными камерами является нормальным: это не влияет на качество изделия. Тем не менее, после того как Вы вынули продукт из воды и сдули его, откройте молнию чехла и дайте компонентам просохнуть: таким образом, Вы избегнете образования плесени и постороннего запаха.

РЕМОНТ МЕЛКИХ ПРОКОЛОВ

Мелкие проколы можно заделать с помощью материалов из прилагаемого ремкомплекта (клей не входит в комплект моделей, предназначенных для США). Для проведения ремонта в наилучших условиях влажность воздуха не должна превышать 60%, а температура должна быть 18 °C – 25 °C. Не проводите ремонт под дождем или на прямом солнце.
Чтобы получить доступ к отсекам откройте соответствующий замок-молнию. Внутри каяка вы можете расстегнуть молнию для главного отсека и отсека безопасности. На передней и на задней части днища находится молния для доступа к отсеку пола.

Убедитесь, что из отсека полностью удален воздух, и отсек расположен на плоской поверхности.

1. Вырежьте заплатку размером, превосходящим размер заделываемого места не менее чем на 5 см. Нарисуйте контур заплатки на нужном месте стенки отсека.
2. Очистите поврежденную поверхность и поверхность заплатки спиртосодержащим жирорастворителем. Дайте высохнуть в течение примерно 5 минут.
3. Затем нанесите 3 тонких слоя клея на заплатку и на поврежденную поверхность; после нанесения каждого слоя дайте подсохнуть в течение примерно 5 минут, чтобы клей схватился.
4. После того, как третий слой клея схватился, наложите заплатку, не давя на нее, и при необходимости подвигайте ее, чтобы она легла на нужное место. При необходимости выдавите пузырьки воздуха от центра к краям заплатки с помощью предмета со скругленными краями (например, чайной ложкой). Снимите избыток клея с помощью растворителя. **Дайте засохнуть в течение примерно 12 часов.**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!	
➢ Производите ремонт в хорошо проветриваемом месте. ➢ Не вдыхайте пары клея и не глотайте их.	➢ Не допускайте попадания клея в глаза или на кожу. ➢ Храните ремкомплект в недоступном для детей месте.

Примечание: запрещается ремонтировать с помощью клея повреждения швов. Ремонт швов может производиться только изготовителем лодки.

ГАРАНТИЯ

- Продукт обеспечивается полной гарантией, распространяющейся на запчасти и стоимость ремонтных работ сроком на 2 (два) года, начиная со дня покупки.
- Гарантия применяется, когда поставленный продукт не соответствует заказу или в случае его неудовлетворительного состояния при условии, что рекламация сопровождается документом, подтверждающим дату покупки (например, счетом или кассовым чеком) и описанием проблемы.
- Продукт будет подлежать ремонту, замене или возмещению стоимости - в полном или частичном объеме.
- Гарантия аннулируется и не применяется, в случае если повреждение стало результатом (i) неправильной эксплуатации или недолжного хранения продукта, (ii) неправильного или несоответствующего инструкциям по эксплуатации ухода за продуктом, (iii) ремонта, изменения или технического обслуживания продукта неутвержденными третьими сторонами, (iv) использования запчастей других производителей. а не распространяется на пробоины или другие повреждения, полученные в результате использования по назначению.
- Все другие требования, связанные с этой гарантией, включая возникшие по причине повреждений, исключаются, если ответственность ADG не является обязательной согласно закону.
- ПРИМЕЧАНИЕ. Профессиональное использование данного продукта не покрывается действием гарантии.
- Любое покрытие расходов в течение действия гарантии не влияет на дату истечения гарантийного периода.
- Эта гарантия не ограничивает соответствующие права потребителя.
- Для направления всех рекламаций свяжитесь с нашим центром по работе с потребителями.

Customer service – Service clientèle – Kundenservice – Klantenservice – Servizio clientela – Servicio al cliente – Serviço clientela – Zákaznický servis – Asiakaspalvelu – Kundeservice – Kundtjänst – Kundeservice – Obsługa klienta – Služba za pomoč strankam – Zákaznícky servis – Ügyfélszolgálat – Služba za korisnike – Υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών* – Serviciul clienți – *Клиентская служба

BE NL LU

Coleman Benelux B.V.
Minervum 7168
4817 ZN Breda
NEDERLAND / PAYS-BAS
Tél. +31 76 572 85 00
Fax. +31 76 571 10 14
info@coleman.nl

CZ

Camping Gaz SC s.r.o.
ul. K Ďáblicům 1117/1
Dolní Chabry - 184 00 Praha 8
CZECH REPUBLIC
Tel. +420-284 686 711
Fax. +420-284 686 769
obchod@campingaz.cz

FR

Application Des Gaz SAS
(Sevylor® - Campingaz – Coleman France)
219, Route de Brignais - B.P. 55
69563 Saint Genis Laval
France
Tél : +33 (0) 4 78 86 89 54
Fax : +33 (0) 4 78 86 89 59
info@sevylor-europe.com

DE AT

Camping Gaz (Deutschland) GmbH
EZetilstraße 5
35410 Hungen - Inheiden
DEUTSCHLAND
D: Tel.: 06402 890 - Fax: 06402 89246
A: Tel: 01 6165118 - Fax: 01 6165119
info@campingaz.de

IT

Camping Gaz Italia S.r.l.
Via Ca'Nova, 11
25 010 Centenaro di Lonato - Brescia
ITALIA
Tel. +39 030 9 99 21
Fax. +39 030 9 10 31 72
info@campingaz.it

PT

Camping Gaz International (Portugal)
Av. Eng° Duarte Pacheco
Torre 115° piso
1070 Lisboa
PORTUGAL
Tel. +00 351 21 415 40 66
Fax. +00351 21 415 40 67

ES

Productos Coleman
Edificio Valrealty
C/ Basauri, 17 – Edif. B, Planta Baja Drcha.
La Florida
28023 Aravaca – Madrid

Tel: 34-91-275-43-96
Fax: 34-91-275-43-97

CH

Camping Gaz SA (Switzerland)
Service clientèle - Tir-Fédéral 10
1762 Givisiez
SUISSE / SVIZZERIA / SCHWEIZ
Tel. +41 26 460 40 40
Fax. +41 26 460 40 50
info@campingaz.ch

UK IRL

Coleman UK LTD
Gordano Gate - Wyndham Way
Portishead - Bristol BS20 7GG
UNITED KINGDOM
Tel. +44 (0) 1275 845024
Fax. +44 (0) 1275 849255

MEA

Middle East & Africa
Coleman EMEA - ADG
219, Route de Brignais - B.P. 55
69563 Saint-Genis Laval
FRANCE
Tel. +33 (0) 4 78 86 87 00
Fax. +33 (0) 4 78 86 88 84

AU

Coleman Brands
Suite 2, 1 Figree Drive - Australia Centre
Homebush bay NSW 2127
AUSTRALIA
Tel. +61-2-8762 5000
Fax. +61-2-8762 5001
contact@colemanaust.com.au

GR

ΚΕΝΤΡΟ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΕΛΑΤΩΝ

RESOUL (ΔΗΜΚΑ Α.Ε.)
Λεωφόρος Τυρταίου, 19014, Αφίδναι Αττικής
Τηλ: (22950) 23111 – 13, Fax: (22950) 23511

www.resoul.gr

NO

Nordic outdoor as
Vestvollveien 10
No-2019 Skedsmokorset
NORGE

Tlf. +47 9171 5990

FI

KAASUVALO OY
Porttikaari 18 - 01200 Vantaa
FINLAND

Puh.: +358 9 876 1935
Faksi: +358 9 876 1865

DK

Down To Earth ApS -The Outdoor Agents-
Stationsvej 5c - 9280 Storvorde - Denmark

T. 0045 5089 5002
F. 0045 7025 5203

service@coleman-danmark.dk

SE

Bios AB
Vja Industrigatan 10 Box 106
782 23 Malung - Sweden
T. 0046 28044100
F. 0046 28044125

info@bios.se

HR

KAMPER d.o.o.
Savska cesta 41, pp 4
10144 Zagreb, HRVATSKA

Tel: +385 1 6311 500

SI

Rubico Trade d.o.o.

Smrekarjeva 1, 3000 Celje
tel: 03 5413 000

mail: info@rubico-trade.si

RO

Egibo Prod Impex SRL
Calea Rahovei Nr 266-268 - Sector 5
Bucharest
RUMANIA

Tel: 004.031.425.1048

ADG (Application Des Gaz)
219, Route de Brignais - B.P. 55
69563 Saint-Genis Laval
FRANCE
Tel: +33 (0) 4 78 86 89 54
Fax: +33 (0) 4 78 86 89 59

info@sevylor-europe.com
www.sevylor.com